叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 球茎和花朵(bulbs And Blossoms) 000001

2. 球茎和花朵(bulbs And Blossoms) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

球茎和花朵(Bulbs and Blossoms)

第1/2页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['deɪvɪd] ['klɑːrk] , ['rɔni] ['sɑːlˌbɜːrg] ,
E - text prepared by David Clarke , Ronnie Sahlberg ,
E - 文本 准备 经过 大卫 克拉克 , 罗尼 萨尔伯格 ,

电子文本由大卫·克拉克、罗尼·萨尔伯格编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[siː] [peɪdʒ] - .
See page 23 .
看 页 - .

参见第23页。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[bʌlbz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz]
Bulbs and Blossoms
灯泡 和 花朵

球茎和花朵

[baɪ]
by
经过

经过

['eɪmi] [lə] [fjuːvɝ]
Amy Le Feuvre
艾米 乐 火

艾米·勒·费弗尔

['ɔːθər] [ʌv; əv]
author of
作者 的

作者

" ['prɑːbəb(ə)l] [sʌnz] " , " ['tɛdiːz] ['bʌt(ə)n] " , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]
" Probable Sons " , " Teddy's Button " , etc
" 可能 儿子们 " , " 泰迪熊 按钮 " , ETC

《可能的儿子们》、《泰迪的纽扣》等等

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['iːvlin] [læns]
Illustrated by Eveline Lance
插图 经过 伊芙琳 槳

由伊芙琳·兰斯绘制插图

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt][sə'saɪəti]
The Religious Tract Society
这 宗教 田地 社会

宗教小册子协会

- ['pætə'nɑ:stər] [roʊ] &
56 Paternoster Row &
- 帕特诺斯特 排 &

帕特诺斯特街56号

- [ˌes 'ti:] ['pɔlz] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd]
65 St Pauls Churchyard
- 英石 保罗 墓地

65 圣保罗教堂墓地

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] ['ʌgli] ['flaʊər] [pɔts]
The Ugly Flower Pots
这 丑陋的 花 锅

丑陋的花盆

[ti:][wʌz; wəz][faɪv][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] .
T was five o'clock in the afternoon .
T 曾是 五 点钟 在 这 下午 .

当时是下午五点。

[mɪs] ['hʌntər] , [ə; eɪ][tɔ:l] , ['dɪgnɪfaɪd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ,
Miss Hunter , a tall , dignified - looking woman ,
错过 猎人 , 一个 高的 , 凝重 - 寻找 女士 ,

亨特小姐，一位身材高挑、仪态端庄的女士，

[wʌz; wəz] [prɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] [ti:] - ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv]
was presiding at the afternoon tea - table in the drawing - room of Chatts
曾是 主持 在 这 下午 茶 - 桌子 在 这 绘画 - 房间 的 聊天
[tʃeɪs] .
Chase .
追赶 .

当时他正在查茨蔡斯庄园的客厅里主持下午茶会。

[mɪs] ['æməbel] ['hʌntər] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['mʌdi] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt] ,
Miss Amabel Hunter stood at the window in a rather muddy riding - habit ,
错过 阿玛贝尔 猎人 站立 在 这 窗户 在 一个 相当 浑 骑术 - 习惯 ,

阿玛贝尔·亨特小姐身穿沾满泥泞的骑装，站在窗边。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ʃɑ:rp] , [ʃɔ:rt] [toʊnz][tu:; tə][hɜ:r; hər][twɪn]['sɪstər]['hestər]
and **she** **was** **speaking** **in** **her** **sharp** **,** **short** **tones** **to** **her** **twin** **sister** **Hester**
和 她 曾是 请讲 在 她 锋利的 , 短的 音调 到 她 双 姐姐 海丝特
,
,
,

她用尖锐、短促的声音和她的双胞胎妹妹海丝特说话。

[hu:] [leɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['ɑ:rmtʃer] , [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l]['oʊpən][ɪn][hɜ:r; hər][læp] .
who **lay** **back** **in** **the** **depths** **of** **a** **large** **armchair** **,** **a** **novel** **open** **in** **her** **lap** **.**
WHO 躺 后退 在 这 深度 的 一个 大的 扶手椅 , 一个 小说 打开 在 她 膝 .

她懒洋洋地躺在宽大的扶手椅里，膝上摊开着一本小说。

['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪri] [wʊd] ['faɪər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] , [ə; eɪ][freɪl]
Sitting **by** **the** **cheery** **wood** **fire** **was** **the** **youngest** **of** **the** **sisters** **,** **a** **frail**
坐着 经过 这 欢快的 木头 火 曾是 这 最小的 的 这 姐妹 , 一个 脆弱
[ænd; ənd] ['delɪkət] [ɪn'vælɪd] .
and **delicate** **invalid** **.**
和 精美的 无效的 .

坐在温暖的柴火旁的是姐妹中最小的妹妹，她体弱多病，十分虚弱。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] ['æŋkʃəsli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['spi:kər] , [ænd; ənd] [naʊ] [pʊt][ɪn]
She **was** **turning** **her** **face** **anxiously** **towards** **the** **speaker** **,** **and** **now** **put** **in**
她 曾是 转弯 她 脸 焦虑地 向 这 扬声器 , 和 现在 放 在
[hɜ:r; hər][wɜ:rd] ['veri] ['dʒentli] .
her **word** **very** **gently** **.**
她 单词 非常 轻轻地 .

她焦急地转过脸看向说话的人，然后非常轻声地说道。

- [wi:; wi]['oʊnli] [θɔ:t] , ['æməbel] ,
' **We** **only** **thought** **,** **Amabel** **,**
- 我们 仅有的 想法 , 阿玛贝尔 ,

“我们当时只是想，阿玛贝尔，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['kʌmfətid] [ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ]
that **it** **would** **have** **comforted** **the** **poor** **children** **if** **you** **had** **returned** **with**
那 它 会 有 安慰 这 贫穷的 孩子们 如果 你 有 返回 和
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['bru:əm] .
them **in** **the** **brougham** **.**
他们 在 这 布鲁厄姆 .

如果你当时和孩子们一起乘坐马车回来，一定会安慰到这些可怜的孩子们。

[æn; ən] [ænt] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ək'septəb(ə)l][tu:; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ə; eɪ]
An **aunt** **would** **naturally** **have** **been** **more** **acceptable** **to** **them** **than** **a**
一个 阿姨 会 自然 有 到过 更多的 可接受 到 他们 比 一个
[streɪndʒ] [meɪd] . -
strange **maid** **.** **'**
奇怪的 女佣 . -

他们自然更愿意接受一位姑妈，而不是一位陌生的女佣。

- [bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['sɪb(ə)l] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [nɜ:rs] ,
' **But** **I** **tell** **you** **,** **Sibyl** **,** **they** **are** **with** **their** **own** **nurse** **,**
- 但 我 告诉 你 , 西比尔 , 他们 是 和 他们的 自己的 护士 ,

但我告诉你，西比尔，他们和他们自己的保姆在一起。

[ænd; ənd] ['greɪəm] [wɪl] [bi:; bi][fɑ:r] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɔ:l][æt; ət] [i:z] [ðæn; ðən][aɪ]
and **Graham** **will** **be** **far** **more** **likely** **to** **put** **them** **all** **at** **ease** **than** **I**
和 格雷厄姆 将要 是 远的 更多的 可能 到 放 他们 全部 在 舒适 比 我
[ʃʊd; ʃəd] .
should **.**
应该 .

格雷厄姆比我更有可能让他们都感到安心。

[ðeɪ] [wɪl] [hɪr] [ðæt] " [mɪs] - ['ʊntər] , [ɪz][ðə; ði] ['mɪsɪz] , [ænd; ənd]
They will hear that " Miss ' Unter , is the missis , and
他们 将要 听到 那 " 错过 - 在 , 是 这 太太 , 和

他们会听到"安特小姐是太太"，

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[lets] ['evri] [wʌn] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
lets every one know she is .
让我们 每一个 一 知道 她 是 .

让所有人都知道她是。

[mɪs] - ['estər] [kiːps] [ðə; ði][meɪdz][ɑːn][ðer; ðər][legz][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wəʊnt][juːz][hɜːrz] .
Miss ' Ester keeps the maids on their legs all day long because she won't use hers .
错过 - 酯 保持 这 女佣 在 他们的 腿 全部 天 长的 因为 她 惯于 使用 她的 .

埃斯特小姐让女仆们整天站着干活，因为她自己不用腿。

[mɪs] - [dʌz] [ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] [dʒent] , [ænd; ənd][ɪz]['nevər] [ˌɪn'dɔːrz] [ɪk'sept] [tuː; tə] [miːlz] ;
Miss H'Amabel does the sporting gent , and is never indoors except to meals ;
错过 - 做 这 体育 绅士 , 和 是 绝不 室内 除了 到 餐 ;

哈玛贝尔小姐打扮得像个运动型绅士，除了吃饭以外，从不在室内待着；

[waɪl] [mɪs] ['sɪb(ə)l] — [wel] , [ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] - [kaʊnt][ɪn][ðə; ði] [fæmli] ,
while Miss Sibyl — well , there , she is not much ' count in the fam'ly ,
尽管 错过 西比尔 — 出色地 , 那里 , 她 是 不是 很多 - 数数 在 这 家庭 ,

至于西比尔小姐——嗯，她在家里的地位并不算高。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kɑːnt] [seɪ] [ˌbiː 'oʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [guːs] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [maɪnd] [haʊ] ['piːp(ə)l] [pʊt][ɑːn]
for she can't say bo to a goose , and doesn't mind how people put on
为了 她 不能 说 波 到 一个 鹅 , 和 不 头脑 如何 人们 放 在
[hɜːr; hər] ! " -
her ! " '
她 ! " -

因为她连跟鹅说声"bo"都做不到，也不在乎别人怎么看待她！

- [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [aɪ] [sə'poʊz] ? - ['kwestʃənd] [mɪs] ['hʌntər] ['greɪvli] .
' You saw the children , I suppose ? ' questioned Miss Hunter gravely .
- 你 锯 这 孩子们 , 我 认为 ? - 被质问 错过 猎人 严重地 .

"我想你看到孩子们了吧？"亨特小姐严肃地问道。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd] .
' Of course I did .
- 的 课程 我 做过 .

当然，我做了。

[aɪ][roʊd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs] .
I rode down to the station for that express purpose .
我 骑 向下 到 这 车站 为了 那 表达 目的 .

我特地乘车前往车站，就是为了办那件事。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['skɪni] , ['pjuːni]['lɪt(ə)l] ['mʌŋkiz] , [ɪn'veləpt] [ɪn] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [ræps] .
They are two skinny , puny little monkeys , enveloped in bundles of wraps .
他们 是 二 瘦骨嶙峋的 , 弱小 小的 猴子 , 被包裹 在 捆绑 的 卷饼 .

它们是两只瘦弱的小猴子，被裹在厚厚的布团里。

[aɪ] [pækt] [ðem; ðəm][ɔːl][ʌp]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
I packed them all up comfortably in the carriage ,
我 包装 他们 全部向上 舒适地 在 这 运输 ,

我把它们都舒适地装进了车厢里。

[ænd; ənd][roʊd][ɑːn][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] .

and	rode	on	to	tell	you	of	their	arrival	.
和	骑	在	到	告诉	你	的	他们的	到达	.

然后骑马继续赶来告诉你他们已经到达。

[aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz]

I	don't	seem	to	have	done	the	right	thing	,	as	usual	;	but	that	is	always
我	不	似乎	到	有	完毕	这	正确的	事物	,	作为	通常	;	但	那	是	总是

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

我好像又做错了事，像往常一样；但事情总是这样。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['lʌmbərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][draɪv] .

Here	is	the	carriage	lumbering	up	the	drive	.
这里	是	这	运输	伐木	向上	这	驾驶	.

瞧，马车正缓缓驶上车道。

[naʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][ɔːl] ['betər] [goʊ][aʊt][ɑːn][ðə; ði][steps] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welm] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

Now	you	had	all	better	go	out	on	the	steps	and	overwhelm	them	with
现在	你	有	全部	更好的	去	出去	在	这	步骤	和	压倒	他们	和

['kɪsɪz] [ænd; ənd] [kə'resɪs] .

kisses	and	caresses	.
吻	和	爱抚	.

现在你们最好都到台阶上去，用亲吻和爱抚来征服他们。

['oʊnli] [meɪ] [aɪ][æsk] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] ['nɜːrsəri] ,

Only	may	I	ask	that	they	should	be	taken	straight	up	to	their	nursery	,
仅有的	可能	我	问	那	他们	应该	是	已采取	直的	向上	到	他们的	苗圃	,

我只请求直接将他们送到托儿所。

[ænd; ənd][nɑːt] [brɔːt] [ɪn] [hɪr] ? -

and	not	brought	in	here	?	'
和	不是	带来	在	这里	?	-

难道没带进来吗?

- [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][tɔːk] , [ðæt] [juː; jʊ] [heitid] ['tʃɪldrən] , - ['mɜ˞ːmɜ˞d] [mɪs]

'	One	would	think	,	to	hear	you	talk	,	that	you	hated	children	,	'	murmured	Miss
-	一	会	思考	,	到	听到	你	讲话	,	那	你	憎恨	孩子们	,	-	低声说道	错过

['sɪb(ə)l] ;

Sibyl	;
西比尔	;

“听你说话，人们会以为你讨厌孩子呢，”西比尔小姐低声说道；

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] ['pəːsi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]['kænɑːt] [hɪr] [juː; jʊ] . -

'	it	is	a	good	thing	that	Percy	and	his	wife	cannot	hear	you	.	'
-	它	是	一个	好的	事物	那	珀西	和	他的	妻子	不能	听到	你	.	-

“幸好珀西和他的妻子听不到你的话。”

[mɪs] ['hʌntər] [left][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] [druː] ['sɪb(ə)l][ænd; ənd] ['hestər] ['æftər]

Miss	Hunter	left	the	room	at	once	,	and	curiosity	drew	Sibyl	and	Hester	after
错过	猎人	左边	这	房间	在	一次	,	和	好奇心	画	西比尔	和	海丝特	后

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

亨特小姐立刻离开了房间，西比尔和海丝特出于好奇跟了出去。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈnefjuː] [ænd; ənd] [niːs] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm]

to	see	the	little	nephew	and	niece	who	had	been	sent	to	them	from
到	看	这	小的	侄子	和	侄女	WHO	有	到过	发送	到	他们	从

[ˈɪndiə][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈoʊnli] [ˈbrʌðər] .

India	from	their	only	brother	.
印度	从	他们的	仅有的	兄弟	.

去看望他们唯一的哥哥从印度寄来的小侄子和小侄女。

[ðə; ði] [fɔːr] [mɪs] [ˈhʌntərz] [lɪvd] [ˈveri] [ˈkʌmftəbli,ˈkʌmfərtəbli] [təˈgeðər] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ,

The	four	Miss	Hunters	lived	very	comfortably	together	,	though	they	were	all	,
这	四	错过	猎人	居住地	非常	舒适地	一起	,	尽管	他们	是	全部	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ˈsɪb(ə)l] ,

with	the	exception	of	Sibyl	,
和	这	例外	的	西比尔	,

四位亨特小姐生活得非常舒适，尽管除了西比尔之外，她们都.....

[ˈræðər] [self] - [wɪld] , [əˈpɪnjəneɪtɪd] [ˈwɪmɪn] .

rather	self	-	willed	,	opinionated	women	.
相当	自己	-	意志	,	自以为是	女性	.

性格比较固执己见、有主见的女性。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈbiːɪŋ] [wel] [ˈoʊvər][ˈfɔːrti] , [ænd; ənd] [greɪ] [her] [ˈplentɪf(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,

All	of	them	being	well	over	forty	,	and	grey	hairs	plentiful	between	them	,
全部	的	他们	存在	出色地	超过	四十	,	和	灰色的	头发	丰富	之间	他们	,

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɜːrnd] [ðə; ði]

they	had	earned	the
他们	有	获得	这

他们都年过四十，白发也不少，他们理应得到.....

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz] - [oʊld][meɪdz] ,

distinction	of	being	looked	upon	as	'	old	maids	,
区别	的	存在	看起来	之上	作为	-	老的	女佣	,

被视为"老处女"的特殊待遇

- [ænd; ənd][sʌm; səm][wæg] [ˈhævɪŋ] [wʌn] [deɪ] [əˈblitəreitid][ðə; ði] - [eɪtʃ] - [ɪn] [tʃeɪs] ,

'	and	some	wag	having	one	day	obliterated	the	'	h	'	in	Chatts	Chase	,
-	和	一些	摇摆	拥有	一	天	彻底摧毁	这	-	h	-	在	聊天	追赶	,

'还有某个爱开玩笑的人有一天把Chatts Chase里的"h"弄掉了，

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [naʊ] [fəˈmɪliərli] [kɔːld] - [ˈpʊsiz] [tʃeɪs] . -

the	house	was	now	familiarly	called	'	Pussy's	Chase	.	'
这	房子	曾是	现在	熟悉地	称为	-	猫咪的	追赶	.	-

这栋房子现在有了个昵称，叫"猫咪追逐屋"。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt][dɪˈstɜːrb][ðə; ði] [gʊd] [ˈleɪdiz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] ,

This	did	not	disturb	the	good	ladies	when	it	came	to	their	ears	,
这	做过	不是	打扰	这	好的	女士们	什么时候	它	来了	到	他们的	耳朵	,

这并没有让这些善良的女士们感到困扰，因为她们听到的并非如此。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][lɑːrdʒ][soʊlz] , [ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] ,

for	they	had	large	souls	,	a	keen	sense	of	humour	,
为了	他们	有	大的	灵魂	,	一个	敏锐的	感觉	的	幽默	,

因为他们心胸宽广，幽默感十足。

[ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [ɪn][laɪf][tuː; tə][biː; bi] [ˈfretɪd] [baɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈgɑːsɪp] .

and	too	much	interest	in	life	to	be	fretted	by	village	gossip	.
和	也	很多	兴趣	在	生活	到	是	有格纹的	经过	村庄	闲话	.

他对生活充满热情，根本不会在意村里的闲言碎语。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [plænz] [ænd; ənd] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [smɔːl]

They	were	now	full	of	plans	and	purposes	regarding	the	two	small
他们	是	现在	满的	的	计划	和	目的	关于	这	二	小的

['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] ,

children	about	to	be	placed	in	their	charge	,
孩子们	关于	到	是	放置	在	他们的	收费	,

他们现在满脑子都是关于即将由他们照顾的两个小孩的计划和安排。

[ænd; ənd] [noʊ] [tuː] ['vɪzɪtər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kɔːzd] [mɔːr] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɪn]

and	no	two	visitors	could	have	caused	more	excitement	and	preparation	in
和	不	二	访客	可以	有	导致	更多的	激动	和	准备	在

[ðə; ði] ['kwaɪət] ['haʊshoʊld] [ðæn; ðən] [dɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kʌp(ə)l] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] .

the	quiet	household	than	did	this	little	couple	from	India	.
这	安静的	家庭	比	做过	这	小的	夫妻	从	印度	.

没有哪两位访客能比这对来自印度的小夫妇给这个安静的家庭带来更多兴奋和准备。

- [wel] , - [æskt] [mɪs] ['æməbel] , [æz; əz] , ['æftər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [tɔːk] [ɪn] [ðə; ði]

'	Well	,	'	asked	Miss	Amabel	,	as	,	after	a	great	deal	of	bustle	and	talk	in	the
-	出色地	,	-	问	错过	阿玛贝尔	,	作为	,	后	一个	伟大的	交易	的	忙碌	和	讲话	在	这

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

“嗯，”阿玛贝尔小姐问道，此时，大厅里已经热闹交谈了一阵之后，

[ðə; ði] ['sɪstər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , - [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [im'preʃəns]

the	sisters	came	back	to	the	drawing	-	room	,	'	and	what	are	your	impressions
这	姐妹	来了	后退	到	这	绘画	-	房间	,	-	和	什么	是	你的	印象

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪdz] ? -

of	the	kids	?	'
的	这	孩子们	?	-

姐妹俩回到客厅，问道：“你们对孩子们有什么印象？”

- [pʊr] ['lɪt(ə)l] [maɪts] ! - [sed] [mɪs] ['sɪb(ə)l] ; - [ðeɪ] [siːm] [soʊ] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] ['sɪkli] [ɪn]

'	Poor	little	mites	!	'	said	Miss	Sibyl	;	'	they	seem	so	very	white	and	sickly	in
-	贫穷的	小的	螨虫	!	-	说	错过	西比尔	;	-	他们	似乎	所以	非常	白色的	和	病弱的	在

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

“可怜的小家伙们！”西比尔小姐说，“它们看上去又白又病恹恹的。”

[ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['skæmpəd] [ˌʌp'sterz] .

that	we	were	quite	astonished	at	the	way	they	scampered	upstairs	.
那	我们	是	相当	惊讶	在	这	方式	他们	四处逃窜	楼上	.

我们都对他们飞快地跑上楼的方式感到非常惊讶。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [bæk] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [nɜːrs] .

I	am	thankful	they	were	sent	back	in	charge	of	an	English	nurse	.
我	是	感恩	他们	是	发送	后退	在	收费	的	一个	英语	护士	.

我很庆幸他们被派回去时由一名英国护士负责照看。

[ðoʊz] ['aɪjə] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] . -

Those	ayahs	are	always	so	unsatisfactory	.	'
那些	爸爸	是	总是	所以	不令人满意	.	-

那些保姆总是那么令人不满意。

[bɪ'fɔːr] ['meni] [deɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'stɑːnɪʃt] [ðer; ðər] [ænt] [stɪl] [mɔːr] [baɪ] [ðer; ðər] [ə'dʒɪləti]

Before	many	days	the	children	astonished	their	aunts	still	more	by	their	agility
前	许多	天	这	孩子们	惊讶	他们的	姑姑们	仍然	更多的	经过	他们的	敏捷

[ænd; ənd] [ˌɪndʒə'nuːəti] [ɪn] ['mɪstʃɪf] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] .

and	ingenuity	in	mischief	of	all	sorts	.
和	独创性	在	恶作剧	的	全部	排序	.

没过几天，孩子们就以他们的敏捷和聪明才智，在各种恶作剧中让他们的姑姑们更加惊讶了。

['rəulənd] , [ə; eɪ] [fer] , ['kɜːrli] - ['herd] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ,

Roland	**,**	**a**	**fair**	**,**	**curly**	**-**	**haired**	**little**	**fellow**	**of**	**seven**	**,**
罗兰	,	一个	公平的	,	卷曲	-	头发	小的	同伴	的	七	,

罗兰，一个七岁、皮肤白皙、头发卷曲的小家伙，

[led][hɪz; ɪz] ['smɔːlər] ['sɪstər] ['ɑːlɪv] ['ɪntuː] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɔː'deɪʃəs] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] .

led	**his**	**smaller**	**sister**	**Olive**	**into**	**every**	**kind**	**of**	**audacious**	**escapade**	**.**
引领	他的	较小的	姐姐	橄榄	进入	每一个	种类	的	大胆的	恶作剧	.

他带着妹妹奥利芙进行了各种大胆的冒险活动。

[ðer; ðər]['spɪrɪts][wɜːr; wər] [ˌʌn'flægɪŋ] , [ðoʊ] [æt; ət][taɪmz][ðer; ðər][freɪl] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l]['bɑːdɪz]

Their	**spirits**	**were**	**unflagging**	**,**	**though**	**at**	**times**	**their**	**frail**	**-**	**looking**	**little**	**bodies**
他们的	烈酒	是	不间断	,	尽管	在	时代	他们的	脆弱	-	寻找	小的	身体

[siːmd] [tuː; tə] [druːp] ['ʌndər][ðer; ðər][æk'tɪvəti] .

seemed	**to**	**droop**	**under**	**their**	**activity**	**.**
似乎	到	下垂	在下面	他们的	活动	.

虽然有时他们瘦弱的小身躯似乎会因为活动而耷拉下来，但他们的精神却丝毫没有减退。

[mɪs] ['hʌntər] [keɪm] [ə'pɑːn]['lɪt(ə)l] ['ɑːlɪv] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [ɪn][ə; eɪ] ['breθləs] ,

Miss	**Hunter**	**came**	**upon**	**little**	**Olive**	**one**	**afternoon**	**sitting**	**on**	**the**	**stairs**	**in**	**a**	**breathless**	**,**
错过	猎人	来了	之上	小的	橄榄	一	下午	坐着	在	这	楼梯	在	一个	喘不过气	,

一天下午，亨特小姐偶然发现小奥利弗气喘吁吁地坐在楼梯上。

[ɪg'zɔːstɪd] [steɪt] , [ænd; ənd]['rəulənd][wʌz; wəz] [rɪ'mɔnˌstreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

exhausted	**state**	**,**	**and**	**Roland**	**was**	**remonstrating**	**with**	**her**	**.**
筋疲力尽的	状态	,	和	罗兰	曾是	抗议	和	她	.

她精疲力竭，罗兰正在责备她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**10**	**]**
[	页	-	]

[第10页]

- [juːv] ['oʊnli][rʌn] [ʌp] ['twenti] - [faɪv] [taɪmz] , ['ɑːlɪv] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['taɪərd] [ɔːl'redi] ; [its] [ə; eɪ]

'	**You've**	**only**	**run**	**up**	**twenty**	**-**	**five**	**times**	**,**	**Olive**	**,**	**and**	**you're**	**tired**	**already**	**;**	**it's**	**a**
-	你已经	仅有的	跑步	向上	二十	-	五	时代	,	橄榄	,	和	你是	疲劳的	已经	;	它是	一个

[maɪl] [reɪs] ,

mile	**race**	**,**
英里	种族	,

"奥利芙，你才跑了二十五次就累了；这是一英里赛跑。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] . -

and	**you**	**must**	**go**	**on**	**.**	**'**
和	你	必须	去	在	.	-

你必须继续前进。

- [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , ['rəulənd] , - [sed] [mɪs] ['hʌntər] ['stɜːrnli] .

'	**She**	**must**	**do**	**nothing**	**of**	**the**	**sort**	**,**	**Roland**	**,**	**'**	**said**	**Miss**	**Hunter**	**sternly**	**.**
-	她	必须	做	没有什么	的	这	种类	,	罗兰	,	-	说	错过	猎人	严厉地	.

"她绝对不能那样做，罗兰，"亨特小姐严厉地说。

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt][let][juː; jʊ][ter; tɪ(ə)r][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [sterz] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

'	**I**	**will**	**not**	**let**	**you**	**tear**	**up**	**and**	**down**	**stairs**	**all**	**day**	**in**	**this**	**fashion**	**.**
-	我	将要	不是	让	你	撕	向上	和	向下	楼梯	全部	天	在	这	时尚	.

"我不会让你整天这样在楼梯上乱跑乱跳。"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ? -

What	**do**	**you**	**mean**	**by**	**it**	**?**	**'**
什么	做	你	意思是	经过	它	?	-

你这话是什么意思?

- [wiː; wi][kɑːnt][biː; bi]['aɪd(ə)l] , ['ænti] , - [sed] ['rəulənd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəːlz] [bæk] , [ænd; ənd]

'	We	can't	be	idle	,	auntie	,	'	said	Roland	,	shaking	his	curls	back	,	and
-	我们	不能	是	闲置的	,	阿姨	,	-	说	罗兰	,	摇晃	他的	卷发	后退	,	和

['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

speaking	with	decision	.
请讲	和	决定	.

"我们不能闲着，阿姨，"罗兰甩了甩卷发，语气坚定地说。

- [nɜːrs] [hæz; həz][ðə; ði] ['tuːθeɪk] , [ænd; ənd][wəʊnt] [teɪk] [ˌjuː 'es][aʊt] .

'	Nurse	has	the	toothache	,	and	won't	take	us	out	.
-	护士	有	这	牙疼	,	和	惯于	拿	我们	出去	.

"护士牙疼，不肯带我们出去。"

['fɑːðər] [sez] ['piːp(ə)l][kæn; kən][biː; bi]['aɪd(ə)l] ['veri] ['iːzəli] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

Father	says	people	can	be	idle	very	easily	,	and	put	it	down	to	the
父亲	说道	人们	能	是	闲置的	非常	容易地	,	和	放	它	向下	到	这

['klaɪmət] ,

climate	,
气候	,

父亲说人们很容易变得懒散，并将此归咎于气候。

[ænd; ənd] " ['aɪd(ə)l][hændz][faɪnd] ['mɪstʃɪf] , " [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd]['fɑːðər][ɪz]['nevər]['aɪd(ə)l] .

and	"	idle	hands	find	mischief	,	"	he	says	,	and	father	is	never	idle	.
和	"	闲置的	双手	寻找	恶作剧	,	"	他	说道	,	和	父亲	是	绝不	闲置的	.

他说，"闲着没事干就会惹是生非"，而父亲从来不会闲着。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt][rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [sterz] , [wer] [kæn; kən][wiː; wi][rʌn] ?

If	we	don't	run	up	and	down	stairs	,	where	can	we	run	?
如果	我们	不	跑步	向上	和	向下	楼梯	,	在哪里	能	我们	跑步	?

如果我们不跑上跑下楼梯，我们还能跑到哪里去呢?

[wiː; wi][laɪk][ðə; ði] [sterz] [best] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi]['nevər][hæv; həv] [sterz] [ɪn]['ɪndiə] . -

We	like	the	stairs	best	,	because	we	never	have	stairs	in	India	.	'
我们	喜欢	这	楼梯	最好的	,	因为	我们	绝不	有	楼梯	在	印度	.	-

我们最喜欢楼梯，因为在印度我们从来没有楼梯。

- [send][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['meərɪən, 'mæriən] , - [kɔːld] [aʊt] [mɪs] ['æməbel] , [frʌm; frəm]

'	Send	them	into	the	garden	,	Marion	,	'	called	out	Miss	Amabel	,	from
-	发送	他们	进入	这	花园	,	玛丽昂	,	-	称为	出去	错过	阿玛贝尔	,	从

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [dɔːr] ;

the	garden	door	;
这	花园	门	;

"把他们送到花园里去，玛丽昂，"阿玛贝尔小姐从花园门口喊道;

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['steiblz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] . -

'	I	am	going	to	the	stables	,	and	then	I	will	look	after	them	.	'
-	我	是	去	到	这	马厩	,	和	然后	我	将要	看	后	他们	.	-

"我要去马厩，然后我会照顾它们。"

['lɪt(ə)l] ['ɑːlɪv] [dʒʌmpt] [ʌp] .

Little	Olive	jumped	up	.
小的	橄榄	跳了起来	向上	.

小奥利弗跳了起来。

- [oʊ] , [let][ˌjuː 'es][goʊ][aʊt] , ['ænti] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['prɪti] ['flaʊərz] . -

'	Oh	,	let	us	go	out	,	auntie	,	and	see	the	pretty	flowers	.	'
-	哦	,	让	我们	去	出去	,	阿姨	,	和	看	这	漂亮的	花朵	.	-

"哦，阿姨，我们出去看看漂亮的花吧。"

- [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [gʊd] ['tʃɪldrən] [ðen] .

'	You	must	be	very	good	children	then	.
-	你	必须	是	非常	好的	孩子们	然后	.

"那你们一定是非常好的孩子。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[goʊ]['kwaɪətli] [ˌʌp'sterz] , [ænd; ənd][æsk] [nɜːrs] [tuː; tə] [ræp] [juː; jʊ][ʌp] [wel] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər]
Go quietly upstairs , and ask nurse to wrap you up well , as it is rather
去 悄悄 楼上 , 和 问 护士 到 裹 你 向上出色地 , 作为 它 是 相当
[koʊld] [aʊt] . -
cold out . '
寒冷的 出去 . -

安静地上楼去，让护士帮你穿暖和些，外面有点冷。

[ænd; ənd] [ðen] [mɪs] ['hʌntər] , [huː] [faʊnd] ['tʃɪldrən] ['ræðər] [ə; eɪ] [pər'pleksɪŋ] ['prɑːbləm] ,
And then Miss Hunter , who found children rather a perplexing problem ,
和 然后 错过 猎人 , WHO 成立 孩子们 相当 一个 令人费解 问题 ,

还有亨特小姐，她觉得孩子是个相当棘手的问题。

[wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bʊk] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['faɪərsaɪd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt]
walked back to her book and her fireside , and thought no more about
步行 后退 到 她 书 和 她 炉边 , 和 想法 不 更多的 关于
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她走回自己的书房和壁炉旁，不再想他们了。

['rəulənd][ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [dɑːnst] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm]['æftər] , [ɪn] [dɪ'laɪt] [æt; ət]['faɪndɪŋ]
Roland and Olive danced out of doors a little time after , in delight at finding
罗兰 和 橄榄 跳舞 出去 的 门 一个 小的 时间 后 , 在 喜 在 寻找
[ðəm'selvz] [ˌʌnə'tendɪd] .
themselves unattended .
他们自己 无人看管 .

过了一会儿，罗兰和奥利弗高兴地跳到户外，因为他们发现自己无人照看。

- [naʊ] , - [sed] ['rəulənd] [pə'remptrəli] , - [wɪə(r)]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] , ['ɑːlɪv] ,
' Now , ' said Roland peremptorily , ' we're going for a walk , Olive ,
- 现在 , - 说 罗兰 专断地 , - 是 去 为了 一个 走 , 橄榄 ,

"现在，"罗兰斩钉截铁地说，"我们去散步，奥利芙。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][get]['taɪərd] .
and you are not to get tired .
和 你 是 不是 到 得到 疲劳的 .

你不要感到疲倦。

[ænd; ənd] [wiːl] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd] [ðoʊz] [bɪg]['aɪərn] [geɪts] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ; [ðeə(r)] [daʊn] [ðɪs] [roʊd]
And we'll go and find those big iron gates first of all ; they're down this road
和 出色地 去 和 寻找 那些 大的 铁 大门 第一的 的 全部 ; 它们是 向下 这 路
. -
: '
. -

我们首先要找到那扇大铁门；它就在这条路的尽头。

[daʊn] [ðə; ði]['ævənuː] [trɔtid] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [lɔːŋ] ,
Down the avenue trotted the children ; it was fully half a mile long ,
向下 这 大街 小跑 这 孩子们 ; 它 曾是 完全 一半 一个 英里 长的 ,

孩子们沿着大道小跑着；这条大道足足有半英里长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] ['ʃrʌbəriz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ['ræðər] [ə'lɑːrmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
and the thick shrubberies on either side rather alarmed the little girl .
和 这 厚的 灌木丛 在 任何一个 边 相当 惊慌 这 小的 女孩 .

两侧茂密的灌木丛让小女孩有些害怕。

- [jʊə(r)] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['taɪgər] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ? -

'	You're	quite	sure	there	isn't	a	tiger	in	the	bushes	?	'
-	你是	相当	当然	那里	不是	一个	老虎	在	这	灌木丛	?	-

你确定灌木丛里没有老虎吗?

[ʃi:; ʃi] [æskt] [rɪ'pi:tɪdli] .

she	asked	repeatedly	.
她	问	反复	.

她反复询问。

[ænd; ənd] ['rəuləɪnd] [ɪn] [su:'pɪrɪər] [toʊnz] [rɪ'plaɪd] , —

And	Roland	in	superior	tones	replied	,	—
和	罗兰	在	优越的	音调	回复	,	—

罗兰用高傲的语气回答道:

- [aɪv] [toʊld] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l] [kɔ:t] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['taɪgɚz] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,

'	I've	told	you	the	English	people	caught	all	their	tigers	long	ago	,
-	我已经	讲述	你	这	英语	人们	捕捉	全部	他们的	老虎	长的	前	,

"我早就告诉过你们，英国人早就把老虎都抓光了。"

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [ɪn] ['lʌndən] .

and	put	them	in	a	garden	in	London	.
和	放	他们	在	一个	花园	在	伦敦	.

并将它们放置在伦敦的一个花园里。

['fɑ:ðər] [toʊld] [ˌem 'i:] [soʊ] . -

Father	told	me	so	.	'
父亲	讲述	我	所以	.	-

父亲是这么告诉我的。

- [ænd; ənd] [wɒts] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [bɪg] [geɪts] , ['roʊli] — [ə; eɪ] ['dʒʌŋg(ə)l] ? -

'	And	what's	outside	the	big	gates	,	Roly	—	a	jungle	?	'
-	和	是什么	外部	这	大的	大门	,	罗利	—	一个	丛林	?	-

"罗利，大门外面是什么？丛林吗？"

- [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [treɪnz] [ɑ:r; ər] .

'	No	,	I	think	the	trains	are	.
-	不	,	我	思考	这	火车	是	.

不，我认为火车是。

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm] .

I	want	to	go	and	see	them	.
我	想	到	去	和	看	他们	.

我想去看看他们。

[kʌm] [ɑ:n] ! -

Come	on	!	'
来	在	!	-

快点！ '

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [geɪts] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ʃʌt] ,

They	reached	the	gates	,	but	found	them	shut	,
他们	达到	这	大门	,	但	成立	他们	关闭	,

他们到达城门，却发现城门紧闭。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['rəuləɪnd] [wʌz; wəz] [ɪg'zɜ:rtɪŋ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tu:; tə] ['oʊpən] [ðem; ðəm] ,

and	as	Roland	was	exerting	all	his	strength	to	open	them	,
和	作为	罗兰	曾是	施力	全部	他的	力量	到	打开	他们	,

罗兰使出浑身力气试图打开它们时，

[æn; ən] [oʊld] [mæn] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [lɑ:dʒ] [kloʊz] [baɪ] .

an	old	man	stepped	out	of	the	pretty	little	lodge	close	by	.
一个	老的	男人	步	出去	的	这	漂亮的	小的	小屋	关闭	经过	.

一位老人从附近那间漂亮的小旅馆里走了出来。

- [waɪ] , [wer] [biː; bi][jiː; ji][ɔːf][tuː; tə] , ['lɪt(ə)l]['mæstər] ? -
' **Why , where be ye off to , little master ? '**
- 为什么 , 在哪里 是 是的 离开 到 , 小的 掌握 ? -

"哎呀，小主人，你要去哪儿呢？"

[hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [smaɪl] .
he asked with a beaming smile .
他 问 和 一个 光芒四射 微笑 .

他面带灿烂的笑容问道。

- ['iznt] [jʊr; jər] [nɜːrs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? -
' **Isn't your nurse with you this afternoon ? '**
- 不是 你的 护士 和 你 这 下午 ? -

"今天下午你的护士没来吗？"

- [noʊ] ; [wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] .
' **No ; we're taking a walk .**
- 不 ; 是 采取 一个 走 .

"不，我们只是去散步。"

['oʊpən][ðə; ði] [geɪts] , [pliːz] . -
Open the gates , please . '
打开 这 大门 , 请 . -

请打开大门。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði][oʊld][mæn][dɪd][nɑːt] [siːm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] .
But this the old man did not seem willing to do .
但 这 这 老的 男人 做过 不是 似乎 愿意的 到 做 .

但老人似乎并不愿意这样做。

- [wəʊnt][jiː; ji] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːrlər] [hɪr] , [ænd; ənd] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt] ?
' **Won't ye come into my little parlour here , and pay me a visit ?**
- 惯于 是的 来 进入 我的 小的 客厅 这里 , 和 支付 我 一个 访问 ?

"您能否到我的小客厅来，拜访一下我？"

[maɪ] [niːs] , [dʒeɪn] , [ɪz] [ə'weɪ] [tuː; tə]['mɑːrkɪt][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][biː; bi] ['veri] ['loʊnli] .
My niece , Jane , is away to market to - day , and I be very lonely .
我的 侄女 , 简 , 是 离开 到 市场 到 - 天 , 和 我 是 非常 孤独 .

我侄女简今天去赶集了，我会很孤单。

[oʊld][bɑːb][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['prɪti] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] . -
Old Bob has a lot of pretty things in his room . '
老的 鲍勃 有 一个 很多 的 漂亮的 事物 在 他的 房间 . -

老鲍勃的房间里有很多漂亮的东西。

['rəulənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət] [wen] ['ɑːlɪv] [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [ræn][ɪn][æt; ət][ðə; ði]
Roland hesitated , but when Olive with sparkling eyes ran in at the
罗兰 犹豫了一下 , 但 什么时候 橄榄 和 闪闪发光 眼睛 跑 在 在 这
['oʊpən] [dɔːr] ,
open door ,
打开 门 ,

罗兰犹豫了一下，但当奥利弗双眼闪闪发光地跑进敞开的门时，

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] , ['seɪɪŋ] , —
he followed , saying , —
他 随后 , 说 , —

他接着说道：

- [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [peɪ] ['vɪzɪts] , [soʊ] [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [naɪs] [mæn] [wiːl] [kʌm]
' We always like to pay visits , so if you're a good and nice man we'll come
- 我们 总是 喜欢 到 支付 访问 , 所以 如果 你是 一个 好的 和 好的 男人 出色地 来
[ɪn] .
in .
在 .

"我们一直都喜欢拜访别人，所以如果你是个好人，我们就会进去。"

['mʌðər] ['oʊnli] [laɪks] [juː 'es] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['veri] [naɪs] ['piːp(ə)l] ;
Mother only likes us to talk to very nice people ;
母亲 仅有的 点赞 我们 到 讲话 到 非常 好的 人们 ;

母亲只喜欢我们和非常好的人说话;

[bʌt; bət] [aɪ] [spoʊz] ['evri] [wʌn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪz] [naɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [waɪt] ,
but I s'pose every one in England is nice , because they're white ,
但 我 假设 每一个 一 在 英格兰 是 好的 , 因为 它们是 白色的 ,

但我猜想英国人都很友善，因为他们都是白人。

[ænd; ənd] [its] ['oʊnli] [ðə; ði] [blæks] [ðæt] [dəunt] [noʊ] ['betər] . -
and it's only the blacks that don't know better . '
和 它是 仅有的 这 黑人 那 不 知道 更好的 . -

只有黑人才不懂事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [læft] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kweɪnt] , [oʊld] - ['fæʃnd] [ruːm] ,
The old man laughed , and his quaint , old - fashioned room ,
这 老的 男人 笑了 , 和 他的 古雅 , 老的 - 造型 房间 ,

老人笑了，他那古朴典雅的房间，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃɪri] ['faɪər] [ænd; ənd] [braɪt] ['kʌlərd] [prɪnts] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] , [dɪ'laɪtɪd] [hɪz; ɪz]
with a cheery fire and bright coloured prints round the walls , delighted his
和 一个 欢快的 火 和 明亮的 有色 印刷 圆形的 这 墙壁 , 高兴极了 他的
['lɪt(ə)l] [gests] .
little guests .
小的 客人 .

温暖的炉火和墙上鲜艳的画作，让他的小客人们非常开心。

- [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['ʌgli] [pɔts] [ɪn] [jʊr; jər] ['wɪndoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['flaʊərz] ? - [æskt] ['rəulənd]
' What are those ugly pots in your window without any flowers ? ' asked Roland
- 什么 是 那些 丑陋的 锅 在 你的 窗户 没有 任何 花朵 ? - 问 罗兰
['prez(ə)ntli] .
presently .
目前 .

"你窗台上那些难看的花盆是什么？里面竟然没有花！"罗兰问道。

[oʊld] [bɑːb] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] .
Old Bob gave a little sigh and a smile .
老的 鲍勃 给予 一个 小的 叹 和 一个 微笑 .

老鲍勃轻轻叹了口气，露出了笑容。

- [ɑː] , [juːv] [hɪt] [ə'pɑːn] [maɪ] ['gretɪst] ['treʒərz] , - [hiː; hi] [sed] .
' Ah , you've hit upon my greatest treasures , ' he said .
- 啊 , 你已经 打 之上 我的 最 宝藏 , - 他 说 .

"啊，你发现了我的至宝，"他说。

- [juː; jʊ][wəʊnt][kɔːl][ðem; ðəm] ['ʌgli] [pɔts] [wen] ['iːstər] [kʌmz] . -

'	You	won't	call	them	ugly	pots	when	Easter	comes	.	'
-	你	惯于	称呼	他们	丑陋的	锅	什么时候	复活节	来	.	-

"复活节的时候，你不会再说它们是丑陋的锅了。"

- [wʌt] [ɪz] ['iːstər] ? - [æskt] [bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

'	What	is	Easter	?	'	asked	both	the	children	.
-	什么	是	复活节	?	-	问	两个都	这	孩子们	.

"复活节是什么？"两个孩子问道。

- [ðə; ði] ['hæpiːəst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [sed] [bɑːb] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ;

'	The	happiest	time	in	the	whole	year	to	me	,	'	said	Bob	,	shaking	his	head	;
-	这	最快乐	时间	在	这	所有的	年	到	我	,	-	说	鲍勃	,	摇晃	他的	头	;

"对我来说，这是一年中最快乐的时光，"鲍勃摇着头说；

- [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [deɪ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pɔts] — [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] . -

'	but	another	day	I'll	tell	you	the	tale	of	those	pots	—	not	to	-	day	.	'
-	但	其他	天	患病的	告诉	你	这	故事	的	那些	锅	—	不是	到	-	天	.	-

"不过，改天我会把那些锅的故事讲给你听——不是今天。"

- [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ? - [æskt] ['rəuləndˌ] ['iːgərli] .

'	And	have	you	got	a	garden	?	'	asked	Roland	eagerly	.
-	和	有	你	得到	一个	花园	?	-	问	罗兰	急切地	.

"你们家有花园吗？"罗兰急切地问道。

- ['ɑːlɪv] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [lʌv] ['flaʊərz] , [bʌt; bət] ['ɪŋgləndˌ] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [aʊt]

'	Olive	and	me	love	flowers	,	but	England	doesn't	seem	to	have	any	out
-	橄榄	和	我	爱	花朵	,	但	英格兰	不	似乎	到	有	任何	出去

[ʌv; əv] [dɔːz] . -

of	doors	.	'
的	门	.	-

"我和奥利弗都喜欢花，但英国似乎没有户外花卉。"

- [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] ['gɑːrdn] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['praʊdli] ; - [its] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][maɪ]

'	Come	and	see	my	garden	,	'	said	the	old	man	proudly	;	'	it's	the	joy	of	my
-	来	和	看	我的	花园	,	-	说	这	老的	男人	自豪地	;	-	它是	这	喜悦	的	我的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

"快来看看我的花园吧，"老人自豪地说，"这是我生命中最快乐的事。"

[nekst][tuː; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər] " ['ʌgli] [pɔts] " ! -

next	to	them	there	"	ugly	pots	"	!	'
下一个	到	他们	那里	"	丑陋的	锅	"	!	-

它们旁边是"丑陋的花盆"！

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd]

He	led	the	way	to	the	back	of	the	house	,	where	was	a	good	-	sized
他	引领	这	方式	到	这	后退	的	这	房子	,	在哪里	曾是	一个	好的	-	尺寸

['kɑːtɪdʒ] ['gɑːrdn] ;

cottage	garden	;
小屋	花园	;

他带路来到房子后面，那里有一个面积不小的花园；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['feɪsɪz] [fel] [kən'sɪdərəbli] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['bærən] [ˌdesə'leɪʃn] ,

but	the	children's	faces	fell	considerably	when	they	saw	the	barren	desolation	,
但	这	孩子们的	面孔	跌倒	相当	什么时候	他们	锯	这	荒芜	荒凉	,

但当孩子们看到这片荒凉的景象时，他们的脸色都黯然失色。

[fɔːr; fər][bɑːb][hæd; həd][noʊ] ['evərgriːn] [ʃrʌbz] ,

for	Bob	had	no	evergreen	shrubs	,
为了	鲍勃	有	不	常绿	灌木	,

因为鲍勃没有常绿灌木。

[ænd; ənd]['oʊnli][sʌm; səm]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['kæbidʒz] [ænd; ənd]['brɑ:kəli] [ʃoʊd] [saɪnz][ʌv; əv][laɪf] .
and only some rows of cabbages and broccoli showed signs of life .
和 仅有的 一些 行 的 卷心菜 和 西兰花 显示 标志 的 生活 .

只有几排卷心菜和西兰花显示出生命迹象。

- [its] [ɔ:l] [braʊn] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [ded] [θɪŋz] — [noʊ] ['flaʊərz] [æt; ət][ɔ:l] ! -
' **It's all brown earth and dead things — no flowers at all ! '**
- 它是 全部 棕色的 地球 和 死的 事物 — 不 花朵 在 全部 ! -

"这里全是棕色的泥土和枯死的植物——一朵花都没有！"

[ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] .
they exclaimed .
他们 惊呼 .

他们惊呼道。

- [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [taɪm][oʊ] - [jɪr] , - [bɑ:b] [sed] [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] ;
' **But this is the wrong time o ' year , ' Bob said apologetically ;**
- 但 这 是 这 错误的 时间 o - 年 , - 鲍勃 说 带着歉意地 ;

"但现在不是合适的时节，"鲍勃歉意地说；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

- [ðer; ðər][bi:; bi] [hi:ps] [oʊ] - ['bju:tɪf(ə)l] [stʌf] [ɔ:l] ['ʌndər][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [əweɪtɪn] - [tu:; tə] [kʌm] [ʌp][ɪn]
' **there be heaps o ' beautiful stuff all under the earth , awaitin ' to come up in**
- 那里 是 堆积如山 o - 美丽的 东西 全部 在下面 这 地球 , 等待 - 到 来 向上 在
[ðer; ðər][taɪm] . -
their time . '
他们的 时间 . -

"地底下埋藏着许多美丽的宝物，等待着它们在合适的时机重见天日。"

- [bʌt; bət] [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] [kʌm] [ʌp] [naʊ] ?
' **But why don't you make them come up now ?**
- 但 为什么 不 你 制作 他们 来 向上 现在 ?

但你为什么不现在就让他们上来呢?

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [wɪ'ðaʊt] ['flaʊərz] ?
What's the good of a garden without flowers ?
是什么 这 好的 的 一个 花园 没有 花朵 ?

没有鲜花的花园有什么用?

[ɪn] ['ɪndiə][wi:; wi][hæv; həv] ['lʌvli] ['flaʊərz] . -
In India we have lovely flowers . '
在 印度 我们 有 迷人的 花朵 . -

印度有美丽的鲜花。

- ['wɪntər] [ɪz][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [ɑ:n] , [maɪ] [dɪrz] ; [ju:; jʊ][wəʊnt] [si:] [maɪ] ['prɪti] ['flaʊərz] [dʒʌst] [jet] .
' **Winter is a - comin ' on , my dears ; you won't see my pretty flowers just yet .**
- 冬天 是 一个 - 即将到来 - 在 , 我的 亲爱的们 ; 你 惯于 看 我的 漂亮的 花朵 只是 然而 .

亲爱的们，冬天就要来了；你们暂时还看不到我美丽的花朵。

[ðeə(r)] [fæst] [ə'sli:p] ['bi:dɪn] - [ðer; ðər][taɪm] ; [noʊ][frɔ:st][ɔ:r][koʊld][kæn; kən] [tʌtʃ] - [ɪm] — ['bi:dɪn] -
They're fast asleep bidin ' their time ; no frost or cold can touch ' em — bidin '
它们是 快速地 睡着了 拜登 - 他们的 时间 ; 不 霜 或者 寒冷的 能 触碰 - 呃 — 拜登 -
[ðer; ðər][taɪm] ! -
their time ! '
他们的 时间 ! -

它们正酣睡，静待时机；严寒霜冻都无法侵袭它们——静待时机！

['bɑ:bz] [feɪs] [lʊkt] ['wɪstf(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['empti] ['flaʊər] [bedz] .

Bob's	**face**	**looked**	**wistful**	**as**	**he**	**gazed**	**at**	**his**	**empty**	**flower**	**beds**	**.**
鲍勃的	脸	看起来	怅惘	作为	他	凝视	在	他的	空的	花	床	.

鲍勃望着空荡荡的花坛，脸上露出惆怅的神情。

- [wɒts] ['wɪntər] ? - [æskt] ['ɑ:lɪv] ['kjʊriəsli] .

'	**What's**	**winter**	**?**	**'**	**asked**	**Olive**	**curiously**	**.**
-	是什么	冬天	?	-	问	橄榄	奇怪的是	.

“冬天是什么？”奥利弗好奇地问。

- [bles] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪr] , [hæz; həz][ʃi:; ʃi]['nevər] [noʊn] [ə; eɪ]['wɪntər] ?

'	**Bless**	**the**	**little**	**dear**	**,**	**has**	**she**	**never**	**known**	**a**	**winter**	**?**
-	保佑	这	小的	亲爱的	,	有	她	绝不	已知	一个	冬天	?

“可怜的小家伙，她难道没经历过冬天吗？”

- [tɪz][ðə; ði] ['drɪri] [dɑ:rk][taɪm][ʌv; əv][weɪtɪn] - , [ðə; ði] ['sʌnləs] , ['dʒɔɪləs][bɪt][oʊ] - [ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] ,

'	**Tis**	**the**	**dreary**	**dark**	**time**	**of**	**waitin**	**'**	**,**	**the**	**sunless**	**,**	**joyless**	**bit**	**o**	**'**	**all**	**the**	**year**	**,**
-	的	这	凄凉	黑暗的	时间	的	等待	-	,	这	无日光	,	悄	少量	o	-	全部	这	年	,

这是漫长而阴郁的等待时光，一年中最没有阳光、没有欢乐的时光。

[wen] [ðə; ði] ['sɪŋɪn] - [bɜ:rdz][flai][ə'weɪ] , [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [daɪ] ,

when	**the**	**singin**	**'**	**birds**	**fly**	**away**	**,**	**the**	**butterflies**	**and**	**flowers**	**die**	**,**
什么时候	这	唱歌	-	鸟类	飞	离开	,	这	蝴蝶	和	花朵	死	,

当歌唱的鸟儿飞走，蝴蝶和花朵也随之凋零。

[ænd; ənd][ðə; ði]['veri] [tri:z] [saɪ] [ænd; ənd][moʊn][ɪn][ðer; ðər] ['bernəs] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .

and	**the**	**very**	**trees**	**sigh**	**and**	**moan**	**in**	**their**	**bareness**	**and**	**decay**	**.**
和	这	非常	树木	叹	和	呻吟	在	他们的	裸露	和	衰变	.

光秃秃的树木在枯萎凋零中叹息呻吟。

- [tɪz][æn; ən] ['empti] [bɪt][oʊ] - [laɪf] ,

'	**Tis**	**an**	**empty**	**bit**	**o**	**'**	**life**	**,**
-	的	一个	空的	少量	o	-	生活	,

这是一段空虚的人生，

[wen] [ɔ:l] [ðæt] [meɪks] [laɪf] [swi:t] [fɔ:lz][tu:; tə] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] [feɪdz] [ə'weɪ] . -

when	**all**	**that**	**makes**	**life**	**sweet**	**falls**	**to**	**pieces**	**and**	**fades**	**away**	**.**	**'**
什么时候	全部	那	制作	生活	甜的	瀑布	到	件	和	淡出	离开	.	-

当所有让生活美好的事物都分崩离析、消逝殆尽时。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][kwaɪt][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

This	**was**	**not**	**quite**	**intelligible**	**to**	**the**	**children**	**;**
这	曾是	不是	相当	可理解的	到	这	孩子们	;

孩子们不太能理解；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ʃivəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [glu:m] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz][toʊn] ,

but	**they**	**shivered**	**a**	**little**	**at**	**the**	**gloom**	**in**	**the**	**old**	**man's**	**tone**	**,**
但	他们	瑟瑟发抖	一个	小的	在	这	愁云	在	这	老的	男人的	语气	,

但老人语气中的阴郁让他们不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd] ['ɑ:lɪvz] [blu:] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

and	**Olive's**	**blue**	**eyes**	**filled**	**with**	**tears**	**.**
和	橄榄的	蓝色的	眼睛	已填	和	眼泪	.

奥利弗的蓝眼睛里充满了泪水。

- [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [ɪn]['wɪntər] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ; - [lets] [goʊ] [bæk] [tu:; tə]['ɪndiə] ,

'	**I**	**don't**	**want**	**to**	**stay**	**here**	**in**	**winter**	**,**	**'**	**she**	**said**	**;**	**'**	**let's**	**go**	**back**	**to**	**India**	**,**
-	我	不	想	到	停留	这里	在	冬天	,	-	她	说	;	-	我们来吧	去	后退	到	印度	,

“我不想在这里过冬，”她说，“我们回印度吧。”

['roʊli] ! -

Roly	**!**	**'**
罗利	!	-

罗利！

['rəulənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['nɪtɪd] [braʊz] [kən'sɪdərɪŋ] .
Roland **stood** **with** **knitted** **brows** **considering** **.**
罗兰 站立 和 针织 眉毛 考虑 .

罗兰皱着眉头站在那里，沉思着。

- [hu:] [meɪks] [ðə; ði] ['wɪntər] ? -
' **Who** **makes** **the** **winter** **?** **'**
- WHO 制作 这 冬天 ? -

谁创造了冬天?

[hi:; hi] [æskt] . -
he **asked** **.** **'**
他 问 . -

他问道。

[dʌz] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ?
Does **the** **devil** **?**
做 这 魔鬼 ?

魔鬼会这样做吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [gɑ:d] ['oʊnli] [meɪks] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] , ['dʌznt] [hi:; hi] ? -
Because **God** **only** **makes** **beautiful** **things** **,** **doesn't** **He** **?** **'**
因为 上帝 仅有的 制作 美丽的 事物 , 不 他 ? -

因为上帝只创造美好的事物，不是吗?

[oʊld] [bɑ:b] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [greɪ] [ɔ:'tʌmnəl] [skaɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
Old **Bob** **raised** **his** **hat** **,** **and** **looked** **up** **into** **the** **grey** **autumnal** **sky** **with** **a**
老的 鲍勃 提高 他的 帽子 , 和 看起来 向上 进入 这 灰色的 秋季 天空 和 一个
[smaɪl] .
smile **.**
微笑 .

老鲍勃摘下帽子，抬头望着灰蒙蒙的秋日天空，脸上带着微笑。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **17** **]**
[页 -]

[第17页]

- [neɪ] , ['lɪt(ə)l] ['mæstər] ,
' **Nay** **,** **little** **master** **,**
- 不 , 小的 掌握 ,

"不，小主人，

[ðə; ði] ['dev(ə)l] ['wʊdnt] [hæv; həv] [wɪʃt] [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [æz; əz] ['wɪntər] ['ti:tʃɪz]
the **devil** **wouldn't** **have** **wished** **to** **give** **us** **such** **a** **lesson** **as** **winter** **teaches**
这 魔鬼 不会 有 希望 到 给 我们 这样的 一个 课 作为 冬天 教导
[ˌju: 'es] . -
us **.** **'**
我们 . -

魔鬼也不会希望我们像冬天那样吸取教训。

[tɪz] [gɑ:d] [ɔ:l'maɪti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ðæt] ['gɪvz] [ˌju: 'es] ['wɪntər] , [tu:; tə] [traɪ] ['aʊər; ɑ:r] [feɪθ] [ænd; ənd]
Tis **God** **Almighty** **in** **His** **love** **that** **gives** **us** **winter** **,** **to** **try** **our** **faith** **and**
的 上帝 全能者 在 他的 爱 那 给予 我们 冬天 , 到 尝试 我们的 信仰 和
['peɪʃ(ə)ns] ,
patience **,**
耐心 ,

是全能的上帝出于祂的爱，赐予我们冬天，考验我们的信仰和耐心。

[ænd; ənd] [ti:tʃ] [ˌju: 'es] ['hoʊps] ['lesnz; 'lesənz] .
and **teach** **us** **hope's** **lessons** **.**
和 教 我们 希望 课程 .

并教会我们希望的真谛。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ]['wɪntər] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] ['iːstər] , [ænd; ənd] - [tɪz] [wel] [wɜːrθ]

If	we	had	no	winter	,	we	should	have	no	Easter	,	and	'	tis	well	worth
如果	我们	有	不	冬天	,	我们	应该	有	不	复活节	,	和	-	的	出色地	值得

[ðə; ði] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər] ! -

the	waitin	'	for	!	'
这	等待	-	为了	!	-

如果没有冬天，就没有复活节，而等待是值得的！

- [ænd; ənd] [dʌz] ['evriθɪŋ] [daɪ][ɪn]['wɪntər] ? -

'	And	does	everything	die	in	winter	?	'
-	和	做	一切	死	在	冬天	?	-

“冬天万物都会凋零吗？”

[æskt] ['rəulənd][ɪn][ə; eɪ]['mɔːrnf(ə)l] [vɔɪs] .

asked	Roland	in	a	mournful	voice	.
问	罗兰	在	一个	悲哀	嗓音	.

罗兰用悲伤的声音问道。

[hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ʌn'ænsərd] , [fɔːr; fər] [mɪs] ['æməbel] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .

His	question	was	unanswered	,	for	Miss	Amabel	appeared	on	the	scene	.
他的	问题	曾是	未解答	,	为了	错过	阿玛贝尔	出现	在	这	场景	.

他的问题没有得到解答，因为阿玛贝尔小姐出现了。

- [oʊ] , [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] ! -

'	Oh	,	you	children	!	'
-	哦	,	你	孩子们	!	-

“哦，你们这些孩子！”

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['breθləsli] .

she	exclaimed	breathlessly	.
她	惊呼	气喘吁吁	.

她气喘吁吁地惊呼道。

- [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪs] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['æftər][juː; jʊ] !

'	What	a	chase	I	have	had	after	you	!
-	什么	一个	追赶	我	有	有	后	你	!

“我追你追了这么久！”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [seɪf] ['kwɔːrtərz] ,

If	I	had	known	you	were	in	such	safe	quarters	,
如果	我	有	已知	你	是	在	这样的	安全的	四分之一	,

如果我早知道你身处如此安全的地方，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sperd] [maɪ'self][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	would	have	spared	myself	the	trouble	of	looking	for	you	.
我	会	有	幸存	我	这	麻烦	的	寻找	为了	你	.

我本来可以省去寻找你的麻烦。

[hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] , [bɑːb] ? -

Have	they	been	here	long	,	Bob	?	'
有	他们	到过	这里	长的	,	鲍勃	?	-

鲍勃，他们在这里待了很久了吗?

- [naɪ] [ɑːn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][oʊ] - [æn; ən]['aʊər] , [mɪs] ['æməbel] .

'	Nigh	on	a	quarter	o	'	an	hour	,	Miss	Amabel	.
-	夜	在	一个	四分之一	o	-	一个	小时	,	错过	阿玛贝尔	.

“差不多一刻钟了，阿玛贝尔小姐。”

[ðeɪ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [bʌt; bət][aɪ] - [taɪst] - [ɪm] [ɪn][tuː; tə][maɪ] [pleɪs] . -

They	was	for	going	out	at	the	gate	,	but	I	'	ticed	'	em	in	to	my	place	.	'
他们	曾是	为了	去	出去	在	这	门	,	但	我	-	ticed	-	呃	在	到	我的	地方	.	-

他们本来要从门口出去，但我把他们“请”进了我的地方。

- [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
' **Much obliged to you .**
- 很多 有义务 到 你 .

非常感谢。

[naʊ] , [tʃɪks] , [rɪ'membər] [ðɪs] , [jʊə(r)] ['nevər][tuː; tə][goʊ][ˌaʊt'saɪd] [ðoʊz] [geɪts] [ə'loʊn] .
Now , chicks , remember this , you're never to go outside those gates alone .
现在 , 小鸡 , 记住 这 , 你是 绝不 到 去 外部 那些 大门 独自的 .

姑娘们，记住，你们永远不能独自一人走出大门。

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][bɑːb] . -
Come back to the house with me , and say good - bye to Bob . '
来 后退 到 这 房子 和 我 , 和 说 好的 - 再见 到 鲍勃 . -

跟我一起回家，跟鲍勃道别。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['ɑːlɪv] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [feɪs] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] [baɪ][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
Olive lifted up her little face to be kissed by the old man ,
橄榄 抬起 向上 她 小的 脸 到 是 亲吻 经过 这 老的 男人 ,

奥利芙抬起小脸，让老人亲吻她。

[ænd; ənd]['rəulənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
and Roland held out his hand .
和 罗兰 握住 出去 他的 手 .

罗兰伸出了手。

- [gʊd] - [baɪ] , ['mɪstər] . [bɑːb] .
' **Good - bye , Mr . Bob .**
- 好的 - 再见 , 先生 . 鲍勃 .

“再见，鲍勃先生。”

[wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['ʌgli]
We will come and see you again , and you will tell us about your ugly
我们 将要 来 和 看 你 再次 , 和 你 将要 告诉 我们 关于 你的 丑陋的
[pɔts] . -
pots . '
锅 . -

我们会再来看你，到时候你会跟我们讲讲你那些丑陋的锅。

[ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði]['ævənuː][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ænt] ,
Then as they walked up the avenue by the side of their aunt ,
然后 作为 他们 步行 向上 这 大街 经过 这 边 的 他们的 阿姨 ,

然后，他们和姑姑一起沿着大道走去，

['rəulənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːfləs] [triːz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , —
Roland said to her , pointing to the leafless trees above them , —
罗兰 说 到 她 , 指向 到 这 无叶 树木 多于 他们 , —

罗兰指着他们头顶上光秃秃的树对她说：

- [wiː; wi][dəunt][hæv; həv] ['ʌgli] [triːz] [laɪk] [ðæt] [ɪn]['ɪndiə] .
' **We don't have ugly trees like that in India .**
- 我们 不 有 丑陋的 树木 喜欢 那 在 印度 .

“印度没有那样丑陋的树。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][kʌt][ðem; ðəm][ɔːl] [daʊn] ?
Why don't you cut them all down ?
为什么 不 你 切 他们 全部 向下 ?

为什么不把它们全砍掉呢?

[ðeə(r)] [kwaɪt] [ded] , [ɑːnt] [ðeɪ] ? -
They're quite dead , aren't they ? '
它们是 相当 死的 , 不是 他们 ? -

他们彻底死了，不是吗?

- [noʊ] , [ɪn'diːd] , - [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['æməbel] ['brɪskli] ; - [ðeɪl] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] [nekst] [sprɪŋ]
' No , indeed , ' replied Miss Amabel briskly ; ' they'll all come to life again next spring
- 不 , 的确 , - 回复 错过 阿玛贝尔 轻快地 ; - 他们会 全部 来 到 生活 再次 下一个 春天
. -
: '
: -
. -

“不，的确如此，”阿玛贝尔小姐干脆地回答道，“明年春天它们都会重新焕发生机。”

- [ɪz] [sprɪŋ] ['iːstər] [ðæt] ['mɪstər] . [bɑːb][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ə'baʊt] ? -
' Is spring Easter that Mr . Bob was telling us about ? '
- 是 春天 复活节 那 先生 . 鲍勃 曾是 讲述 我们 关于 ? -

“鲍勃先生跟我们说的复活节是春季复活节吗？”

- [jes] , ['iːstər] [kʌmz] [ɪn] [sprɪŋ] . -
' Yes , Easter comes in spring . '
- 是的 , 复活节 来 在 春天 . -

“是的，复活节在春天。”

- [ænd; ənd] [dʌz] ['evriθɪŋ] [ded] [kʌm] [tuː; tə][laɪf][ɪn] [sprɪŋ] ? -
' And does everything dead come to life in spring ? '
- 和 做 一切 死的 来 到 生活 在 春天 ? -

“春天的时候，所有死去的植物都会复活吗？”

- [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [duː] , - [sed] [mɪs] ['æməbel] ['kerləsli] .
' A good many things in the garden do , ' said Miss Amabel carelessly .
- 一个 好的 许多 事物 在 这 花园 做 , - 说 错过 阿玛贝尔 粗心大意 .

“花园里有很多东西都能做到这一点，”阿玛贝尔小姐漫不经心地说。

- [waɪ] [dʌz] [gɑːd] [meɪk] ['wɪntər] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd] [nɑːt][ɪn]['ɪndiə] ?
' Why does God make winter in England , and not in India ?
- 为什么 做 上帝 制作 冬天 在 英格兰 , 和 不是 在 印度 ?

“为什么上帝让英国有冬天，而不是印度有冬天？”

[ɪz][hiː; hi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ? -
Is He angry with the people in England ? '
是 他 生气的 和 这 人们 在 英格兰 ? -

他是否对英国人民感到愤怒?

- [bles] [ðə; ði] [bɔɪ] !
' Bless the boy !
- 保佑 这 男生 !

愿上帝保佑这个孩子!

[wʌt] [ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] - [bɑːks] !
What a curiosity - box !
什么 一个 好奇心 - 盒子 !

真是个奇珍异宝盒!

[kiːp] [jʊr; jər] ['kwestʃənz] [fɔːr; fər] [ænt] ['sɪb(ə)l] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [ðem; ðəm] .
Keep your questions for Aunt Sibyl — she will appreciate them .
保持 你的 问题 为了 阿姨 西比尔 — 她 将要 欣赏 他们 .

请把你的问题留给西比尔阿姨——她会很感激的。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['wɪntər] , [aɪ] ['kudnt] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]

And	as	for	winter	,	I	couldn't	do	without	it	,	for	there	would	be	no
和	作为	为了	冬天	，	我	不能	做	没有	它	，	为了	那里	会	是	不

['hʌntɪŋ] [ðen] ,

hunting	then	,
打猎	然后	，

至于冬天，我可离不开它，因为那时就没法打猎了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [hæf][maɪ][ɪn'dʒɔɪmənt] [gɔːn] [ɪn][laɪf] . -

and	I	should	feel	half	my	enjoyment	gone	in	life	.	'
和	我	应该	感觉	一半	我的	享受	已消失	在	生活	.	-

我觉得我人生一半的乐趣都消失了。

- [duː][juː; jʊ][laɪk]['wɪntər] , [ænt] - ? - [æskt] ['ɑːlɪv] .

'	Do	you	like	winter	,	Aunt	Am'bel	?	'	asked	Olive	.
-	做	你	喜欢	冬天	，	阿姨	-	?	-	问	橄榄	.

“安贝尔阿姨，你喜欢冬天吗？”奥利弗问道。

- [jes] , [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] ['hɑːrdi][ænd; ənd]['roʊzi] ,

'	Yes	,	I	love	it	;	and	so	will	you	when	you	become	hardy	and	rosy	,
-	是的	，	我	爱	它	；	和	所以	将要	你	什么时候	你	变得	耐寒的	和	红润	，

“是的，我喜欢它；等你变得强壮健康、容光焕发的时候，你也会喜欢的。”

[laɪk] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ! -

like	English	boys	and	girls	!	'
喜欢	英语	男孩们	和	女孩们	！	-

就像英国的男孩女孩一样！

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][dɪ'spjuːt][ˌaɪ 'tiː] .

The	children	looked	very	doubtful	at	this	statement	,	but	did	not	dispute	it	.
这	孩子们	看起来	非常	疑	在	这	陈述	，	但	做过	不是	争议	它	.

孩子们对这种说法表示怀疑，但并没有反驳。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ]

Under	the	Earth
在下面	这	地球

地下

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['koʊldɝ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nɜːrs]

The	next	day	was	still	colder	,	but	the	children	,	in	company	with	their	nurse
这	下一个	天	曾是	仍然	更冷	，	但	这	孩子们	，	在	公司	和	他们的	护士

,

,

,

第二天天气依然寒冷，但孩子们在保姆的陪伴下，

[faʊnd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rɪ'triːt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] .

found	a	delightful	retreat	in	the	garden	,	and	this	was	in	the	conservatory	.
成立	一个	愉快	撤退	在	这	花园	，	和	这	曾是	在	这	温室	.

在花园里发现了一个令人愉悦的休憩之所，那就是温室。

[dʒeɪmz] , [ðə; ði][oʊld] ['gɑːrdnər] , [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][glæd][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ,

James	,	the	old	gardener	,	was	always	glad	of	some	one	to	talk	to	,
詹姆斯	,	这	老的	园丁	,	曾是	总是	高兴的	的	一些	一	到	讲话	到	,

老园丁詹姆斯总是很高兴有人和他聊天。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [nɜːrs] [wɜːr; wər] [suːn] [fæst] [frendz] .

and	he	and	nurse	were	soon	fast	friends	.
和	他	和	护士	是	很快	快速地	朋友们	.

他和护士很快就成了好朋友。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['vaɪnəri] , [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrn] [haʊs] ,

He	took	them	into	the	vinery	,	then	into	the	fern	house	,
他	采取	他们	进入	这	葡萄园	,	然后	进入	这	蕨类	房子	,

他带他们进了葡萄园，然后又进了蕨类植物温室。

[ænd; ənd]['læstli]['ɪntuː][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] [nekst][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [mæs]

and	lastly	into	the	conservatory	next	the	house	,	which	was	a	brilliant	mass
和	最后	进入	这	温室	下一个	这	房子	,	哪个	曾是	一个	杰出的	大量的

[ʌv; əv] [bluːm] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] .

of	bloom	and	blossoms	.
的	盛开	和	花朵	.

最后，我们来到了房子旁边的温室，那里繁花似锦，美不胜收。

['ɑːlɪv] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] [dɪ'laɪt] .

Olive	clapped	her	hands	in	delight	.
橄榄	鼓掌	她	双手	在	喜	.

奥利弗高兴地拍手。

- [wiː; wi][ɑːr; ər] [bæk] [ɪn]['ɪndiə] , ['roʊli] .

'	We	are	back	in	India	,	Roly	.
-	我们	是	后退	在	印度	,	罗利	.

"我们回到印度了，罗利。"

[oʊ] , [haʊ] [naɪs][ænd; ənd][wɔːrm] ! -

Oh	,	how	nice	and	warm	!	'
哦	,	如何	好的	和	温暖的	!	-

哦，真舒服，真温暖！

- [wiː; wi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [hɪr] , - [sed] ['rəʊlənd] .

'	We	will	always	come	and	play	here	,	'	said	Roland	.
-	我们	将要	总是	来	和	玩	这里	,	-	说	罗兰	.

"我们以后总会来这里比赛，"罗兰说。

[ðen] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['gɑːrdnər] , [hiː; hi] [sed] , —

Then	,	looking	up	at	the	old	gardener	,	he	said	,	—
然后	,	寻找	向上	在	这	老的	园丁	,	他	说	,	—

然后，他抬头看着老园丁，说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

- [juː; jʊ]['nevər] [let] ['wɪntər] [kʌm] [hɪr] , [duː][juː; jʊ] ? -

'	You	never	let	winter	come	here	,	do	you	?	'
-	你	绝不	让	冬天	来	这里	,	做	你	?	-

"你们这里从来不让冬天来，是吗？"

- [nɑːt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [dʒeɪmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

'	Not	if	I	can	help	it	,	'	said	James	with	a	dry	chuckle	.
-	不是	如果	我	能	帮助	它	,	-	说	詹姆斯	和	一个	干燥	轻笑	.

"只要我能阻止，就不会，"詹姆斯干笑着说。

- [ˌem 'iː][ænd; ənd][dʒæk][frɔːst][hæv; həv][hæd; həd]['meni][ə; eɪ] [faɪt] , [bʌt; bət][aɪ][gets][ðə; ðɪ]['betər]
' Me and Jack Frost have had many a fight , but I gets the better
- 我 和 杰克 霜 有 有 许多 一个 斗争 , 但 我 获得 这 更好的
[ʌv; əv][hɪm; ɪm]['dʒen(ə)rəli] . -
of him generally . '
的 他 一般来说 . -

“我和杰克·弗罗斯特打过很多次架，但我通常都能赢他。”

- [huː] [ɪz][dʒæk][frɔːst] ? -
' Who is Jack Frost ? '
- WHO 是 杰克 霜 ? -

“杰克·弗罗斯特是谁？”

- [hɑː] ! [hɑː] !
' Ha ! ha !
- 哈 ! 哈 !

哈哈！

[nɑːt] [hɪd] [oʊ] - [dʒæk][frɔːst] ?
Not heerd o ' Jack Frost ?
不是 听见 o - 杰克 霜 ?

没听说过杰克·弗罗斯特吗?

[wel] , [ən'les] [aɪm] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] ['hiːl] [peɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] - [naɪt] ,
Well , unless I'm much mistaken he'll pay us a visit to - night ,
出色地 , 除非 我是 很多 错误 地狱 支付 我们 一个 访问 到 - 夜晚 ,

如果我没猜错的话，他今晚会来拜访我们。

[ænd; ənd] [ðen] [juːl] [fiːl] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [siː] [hɪm; ɪm] . -
and then you'll feel him as well as see him . '
和 然后 你会 感觉 他 作为 出色地 作为 看 他 . -

到那时，你不仅能看到他，还能感受到他。

['ɑːlɪv] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət]['roʊləndz][maɪnd][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [tuː] ['bɪzɪli] [tuː; tə] [hiːd] [dʒæk]
Olive looked puzzled , but Roland's mind was working too busily to heed Jack
橄榄 看起来 困惑 , 但 罗兰的 头脑 曾是 在职的 也 忙碌地 到 注意 杰克
[frɔːst] .
Frost .
霜 .

奥利芙一脸困惑，但罗兰心不在焉，根本没注意到杰克·弗罗斯特。

[hiː; hi] [wɔːkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['flaʊərz] , [ðen] [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [əˈbrʌptli] , - [ɪf] [juː; jʊ]
He walked round and round the flowers , then he remarked abruptly , ' If you
他 步行 圆形的 和 圆形的 这 花朵 , 然后 他 评论 突然 , - 如果 你
[dəunt][hæv; həv]['wɪntər] [hɪr] ,
don't have winter here ,
不 有 冬天 这里 ,

他绕着花丛走了一圈，然后突然说道：“如果你们这里没有冬天，

[juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] ['iːstər] — ['mɪstər] . [bɑːb] [sed] [soʊ] ! -
you won't have a Easter — Mr . Bob said so ! '
你 惯于 有 一个 复活节 — 先生 . 鲍勃 说 所以 ! -

你过不了复活节了——鲍勃先生这么说的！

- [oʊ] , [ðer; ðər] ! - [sed] [nɜːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , - [dəunt] [hiːd] [hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] [tɔːk] ,
' Oh , there ! ' said nurse with a laugh , ' don't heed his curious talk ,
- 哦 , 那里 ! - 说 护士 和 一个 笑 , - 不 注意 他的 好奇的 讲话 ,

“哦，别理他那些古怪的话。”护士笑着说，“

['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ; ['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [tʃaɪld][fɔːr; fər]['ɑːrgjuːɪŋ] . -
Mr . Jenkins ; he's such a dreadful child for arguing . '
先生 . 詹金斯 ; 他是 这样的 一个 可怕 孩子 为了 争论 . -

詹金斯先生；他真是个爱争辩的讨厌孩子。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][dʒeɪmz] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər] [tʃæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [loʊ]

She	and	James	continued	their	chat	,	and	the	children	sat	down	on	a	low
她	和	詹姆斯	持续	他们的	聊天	,	和	这	孩子们	卫星	向下	在	一个	低的

['wɪkər] [si:t] ,

wicker	seat	,
柳条	座位	,

她和詹姆斯继续聊天，孩子们则坐在矮矮的藤椅上。

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔ:lən] ['fju:ʃə] [bʌdz] ,

playing	with	the	fallen	fuchsia	buds	,
玩耍	和	这	倒下	紫红色	花蕾	,

玩弄着掉落的倒挂金钟花苞，

[ænd; ənd] [kəm'pɛrɪŋ] [ðer; ðər]['prez(ə)nt][laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] [left] .

and	comparing	their	present	life	with	the	one	they	had	so	lately	left	.
和	比较	他们的	展示	生活	和	这	一	他们	有	所以	最近	左边	.

并将他们现在的生活与他们不久前离开的生活进行比较。

- [aɪ] [wɪʃ] ['mɪstər] . [bɑ:b][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [glæs] [haʊs] [laɪk] [ðɪs] , - [sed] ['ɑ:lɪv] ['θɔ:tfəli] .

'	I	wish	Mr	.	Bob	had	a	nice	glass	house	like	this	,	'	said	Olive	thoughtfully	.
-	我	希望	先生	.	鲍勃	有	一个	好的	玻璃	房子	喜欢	这	,	-	说	橄榄	深思熟虑	.

"我真希望鲍勃先生也能拥有这样一座漂亮的玻璃房子，"奥利弗若有所思地说。

- [waɪ] ['dʌznt] [hi:; hi] , ['roʊli] ? -

'	Why	doesn't	he	,	Roly	?	'
-	为什么	不	他	,	罗利	?	-

"他为什么不呢，罗利？"

- [wi:l] [æsk][hɪm; ɪm][nekst][taɪm][wi:; wi] [si:] [hɪm; ɪm] .

'	We'll	ask	him	next	time	we	see	him	.
-	出色地	问	他	下一个	时间	我们	看	他	.

"下次见到他的时候我们会问他。"

[aɪ][ɪk'spekt][hi:; hi][ɪz] [tu:] [pʊr] . -

I	expect	he	is	too	poor	.	'
我	预计	他	是	也	贫穷的	.	-

我估计他太穷了。

- [ænd; ənd] , ['roʊli] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [dʒæk][frɔ:st][ɪz][ə; eɪ] [θi:f] [hu:] [traɪz][tu:; tə] [sti:l] ['dʒeɪmzɪz]

'	And	,	Roly	,	do	you	think	Jack	Frost	is	a	thief	who	tries	to	steal	James's
-	和	,	罗利	,	做	你	思考	杰克	霜	是	一个	贼	WHO	尝试	到	偷	詹姆斯的

['flaʊərz] ? -

flowers	?	'
花朵	?	-

"罗利，你觉得杰克·弗罗斯特是个小偷，会偷詹姆斯的花吗？"

- [aɪ][dəunt] [noʊ] . -

'	I	don't	know	.	'
-	我	不	知道	.	-

'我不知道。'

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [wen] [nɜ:rs] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , ['ɑ:lɪv] [in'kwaiəd]

A	little	later	,	when	nurse	was	taking	them	into	the	house	,	Olive	inquired
一个	小的	之后	,	什么时候	护士	曾是	采取	他们	进入	这	房子	,	橄榄	询问

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

过了一会儿，护士带着她们进屋时，奥利弗又问了一遍。

['ræðər] ['æŋkʃəsli] , - [nɜ:rs] , [aɪ][hoʊp][dʒæk]

rather	anxiously	,	'	Nurse	,	I	hope	Jack
相当	焦虑地	,	-	护士	,	我	希望	杰克

他有些焦虑地说道："护士，我希望杰克……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[frɔːst] [wəʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wen] [wɪə(r)] [ɪn] [bed] ; [dʒeɪmz] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]
Frost won't come to us when we're in bed ; James seemed to think we should
霜 惯于 来 到 我们 什么时候 是 在 床 ; 詹姆斯 似乎 到 思考 我们 应该
[fiːl] [hɪm; ɪm] . -
feel him . '
感觉 他 . -

当我们躺在床上时，霜不会降临到我们身上；詹姆斯似乎认为我们应该感受到它的存在。

- [noʊ] , [noʊ] , [mɪs] ['ɑːlɪv] ; [aɪl] [tʌk] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː] [wɔːrm] [fɔːr; fər] [ðæt] .
' No , no , Miss Olive ; I'll tuck you up too warm for that .
- 不 , 不 , 错过 橄榄 ; 患病的 塞进 你 向上 也 温暖的 为了 那 .

“不，不，奥利弗小姐；我会把你盖好，太暖和了，你受不了。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [dʒæk] [frɔːst] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['nɜːrsəri] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
There will be no Jack Frost in our nursery , I can tell you .
那里 将要 是 不 杰克 霜 在 我们的 苗圃 , 我 能 告诉 你 .

我可以向你保证，我们的苗圃里不会有严寒天气。

[aɪ] [kiːp] [tuː] [bɪg] [ə; eɪ] ['faɪər] . -
I keep too big a fire . '
我 保持 也 大的 一个 火 . -

我生的火太大了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,
But the little girl was anxious and ill at ease ,
但 这 小的 女孩 曾是 焦虑的 和 患病的 在 舒适 ,

但小女孩却焦虑不安。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] ['ʌn'bəːdnd] [hɜːr; hər] [maɪnd] [tuː; tə] [mɪs] ['sɪb(ə)l] ,
till at last she unburdened her mind to Miss Sibyl ,
直到 在 最后的 她 无负担 她 头脑 到 错过 西比尔 ,

最后，她向西比尔小姐倾诉了自己的心事。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɜːr; hər] - [gʊd] - [naɪt] - [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
when she went to wish her ' good - night ' in the drawing - room .
什么时候 她 去 到 希望 她 - 好的 - 夜晚 - 在 这 绘画 - 房间 .

当她去客厅向她道晚安时。

- [waɪ] , ['ɑːlɪv] [dɪr] , [dʒæk] [frɔːst] ['iznt] [ə; eɪ] [mæn] ; [ðæt] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [dʒoʊk] .
' Why , Olive dear , Jack Frost isn't a man ; that is only a joke .
- 为什么 , 橄榄 亲爱的 , 杰克 霜 不是 一个 男人 ; 那 是 仅有的 一个 开玩笑 .

“哎呀，亲爱的奥利弗，杰克·弗罗斯特可不是人；那只是个玩笑。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [koʊld] [ðə; ði] [er] ['friːzɪz] ,
When it is very cold the air freezes ,
什么时候 它 是 非常 寒冷的 这 空气 冰冻 ,

天气非常冷的时候，空气会结冰。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪti] [duː] - [drɑːps] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɔːl] [tɜːrn] [tuː; tə] [aɪs] .
and the pretty dew - drops on the grass and flowers all turn to ice .
和 这 漂亮的 露 - 滴 在 这 草 和 花朵 全部 转动 到 冰 .

草丛和花朵上美丽的露珠都变成了冰。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [frɔːst] ? -
Have you never seen a frost ? '
有 你 绝不 已见 一个 霜 ? -

你从来没见过霜吗?

- [noʊ] , ['nevər] . -
' **No** , **never** . '
- 不 , 绝不 . -

“不，绝不。”

- [frɔsts] [kɪl] [ɔ:l][ðə; ði] ['flaʊərz] — [ðæt] [ɪz] [waɪ] [dʒeɪmz] [dʌz] [nɑ:t][laɪk][ˌaɪ 'ti:] ['kʌmɪŋ] ;
' **Frosts** **kill** **all** **the** **flowers** **—** **that** **is** **why** **James** **does** **not** **like** **it** **coming** **;**
- 霜冻 杀 全部 这 花朵 — 那 是 为什么 詹姆斯 做 不是 喜欢 它 未来 ;

“霜冻会杀死所有的花——这就是詹姆斯不喜欢霜冻来的原因；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['flaʊərz] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] [ðæt] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][moʊst] . -
but **it** **is** **the** **flowers** **out** **of** **doors** **that** **feel** **it** **most** **.** '
但 它 是 这 花朵 出去 的 门 那 感觉 它 最多 . -

但户外的花朵感受最深的还是它们。

- [bʌt; bət] , - [sed] ['rəulənd] , ['edʒɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ænt] , - [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['flaʊərz] [tu:; tə] [kɪl] ;
' **But** **,** ' **said** **Roland** **,** **edging** **up** **to** **his** **aunt** **,** ' **there** **are** **no** **flowers** **to** **kill** **;**
- 但 , - 说 罗兰 , 边缘 向上 到 他的 阿姨 , - 那里 是 不 花朵 到 杀 ;

“但是，”罗兰说着，走到他姑妈跟前，“这里没有花可以杀死；

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli] [ber] , [draɪd] - [ʌp] [tri:z] [ænd; ənd][dɑ:rk] [bʊʃɪz] .
there **are** **only** **bare** **,** **dried** **-** **up** **trees** **and** **dark** **bushes** **.**
那里 是 仅有的 裸 , 干燥 - 向上 树木 和 黑暗的 灌木丛 .

这里只有光秃秃的枯树和阴暗的灌木丛。

['mɪstər] . [bɑ:b][toʊld][ˌju: 'es] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] ['ʌndər][ðə; ði] [graʊnd] . -
Mr **.** **Bob** **told** **us** **they** **had** **all** **gone** **to** **sleep** **under** **the** **ground** **.** '
先生 . 鲍勃 讲述 我们 他们 有 全部 已消失 到 睡觉 在下面 这 地面 . -

鲍勃先生告诉我们，他们都睡在了地下。

- [soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][frɔ:st][ænd; ənd][koʊld] [ðæt] [hæz; həz] [kɪld] [ðem; ðəm][ɔ:f] . -
' **So** **they** **have** **,** **but** **it** **is** **frost** **and** **cold** **that** **has** **killed** **them** **off** **.** '
- 所以 他们 有 , 但 它 是 霜 和 寒冷的 那 有 被杀 他们 离开 . -

“确实如此，但霜冻和严寒杀死了它们。”

- [aɪ][dəunt][laɪk] ['ɪŋglənd] , - [sed] ['lɪt(ə)l] ['ɑ:lɪv] ['mɔ:rnfəli] ;
' **I** **don't** **like** **England** **,** ' **said** **little** **Olive** **mournfully** **;**
- 我 不 喜欢 英格兰 , - 说 小的 橄榄 悲伤地 ;

“我不喜欢英国，”小奥利弗伤心地说；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [tʌkt] [ʌp][ɪn][bed] [ðæt] [naɪt] , [ʃi:; ʃi] [sed]
and **when** **she** **was** **comfortably** **tucked** **up** **in** **bed** **that** **night** **,** **she** **said**
['sli:pɪli] ,
sleepily **,**
昏昏欲睡地 ,

那天晚上，当她舒舒服服地躺在床上时，睡眼惺忪地说：

- [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
' **If** **I** **had** **a** **nice** **garden** **of** **flowers** **,**
- 如果 我 有 一个 好的 花园 的 花朵 ,

如果我有一个美丽的花园，

[aɪ] ['wʊdnt] [li:v] [ðem; ðəm][ɔ:l] [aʊt][ɪn][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][dɑ:rk][tu:; tə][daɪ] ,
I **wouldn't** **leave** **them** **all** **out** **in** **the** **cold** **and** **dark** **to** **die** **,**
我 不会 离开 他们 全部 出去 在 这 寒冷的 和 黑暗的 到 死 ,

我不会把他们都留在寒冷黑暗中等死。

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevər][lɪv; laɪv][ɪn] ['ɪŋglənd] [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] , [fɔːr; fər]['wɪntər][ɪz][ə; eɪ]['dredf(ə)l] [θɪŋ]
and **I'll** **never** **live** **in** **England** **when** **I** **grow** **up** **,** **for** **winter** **is** **a** **dreadful** **thing**
和 患病的 绝不 居住 在 英格兰 什么时候 我 生长 向上 , 为了 冬天 是 一个 可怕 事物
! -
! **'**
! -

我长大后绝不会住在英国，因为那里的冬天太可怕了！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **22** **]**
[页 -]

[第22页]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [frɔːst][ænd; ənd][koʊld] [ment] ;
The **children** **soon** **found** **out** **what** **frost** **and** **cold** **meant** **;**
这 孩子们 很快 成立 出去 什么 霜 和 寒冷的 意思是 ;

孩子们很快就体会到了霜冻和寒冷的含义；

[bʌt; bət][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði][smɔːl]['aɪsɪklz][ˌaʊt'saɪd][ðer; ðər] ['wɪndoʊz] ,
but **the** **novelty** **of** **the** **small** **icicles** **outside** **their** **windows** **,**
但 这 新奇 的 这 小的 冰柱 外部 他们的 视窗 ,

但窗外的小冰柱却让他们感到新奇。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːr] [frɔːst] ['glɪtərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði]
and **the** **beauty** **of** **the** **hoar** **frost** **glittering** **on** **the** **trees** **and** **bushes** **in** **the**
和 这 美丽 的 这 白霜 霜 闪闪发光 在 这 树木 和 灌木丛 在 这
['sʌnʃaɪn] ,
sunshine **,**
阳光 ,

阳光下，树木和灌木上闪烁着晶莹的霜花，美不胜收。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɔmpenseitid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][koʊld][hændz][ænd; ənd]
more **than** **compensated** **for** **the** **uncomfortable** **experience** **of** **cold** **hands** **and**
更多的 比 补偿 为了 这 不舒服 经验 的 寒冷的 双手 和
[fiːt] .
feet **.**
脚 .

完全弥补了手脚冰凉带来的不适感。

[ðeɪ] [suːn] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][oʊld][bɑːb] [ə'gen] ,
They **soon** **paid** **a** **visit** **to** **old** **Bob** **again** **,**
他们 很快 有薪酬的 一个 访问 到 老的 鲍勃 再次 ,

他们很快又去拜访了老鲍勃。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,
and **this** **time** **he** **took** **them** **into** **the** **old** **-** **fashioned** **churchyard** **,**
和 这 时间 他 采取 他们 进入 这 老的 - 造型 墓地 ,

这一次，他把他们带到了古老的教堂墓地。

[wɪtʃ] [leɪ] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [lɑːdʒ] [geɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
which **lay** **just** **outside** **the** **lodge** **gates** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **road** **.**
哪个 躺 只是 外部 这 小屋 大门 在 这 其他 边 的 这 路 .

它就在旅馆大门外，马路对面。

- [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['ʌðər] ['gɑːrdn] , - [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] ,
' **This** **is** **my** **other** **garden** **,** **'** **he** **said** **gravely** **,**
- 这 是 我的 其他 花园 , - 他 说 严重地 ,

“这是我的另一个花园，”他严肃地说。

- [fɔːr; fər][aɪ][gets][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rektər] ['evri] [jɪr] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][graʊnd]['taɪdi]
' for I gets so much from the rector every year for keeping the ground tidy
- 为了 我 获得 所以 很多 从 这 校长 每一个 年 为了 保持 这 地面 整齐的
. -
: '
. -

“因为我每年都会因为保持校园整洁而从校长那里得到很多好处。”

['rəuləndl[ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [lʊkt] [raʊnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .
Roland and Olive looked round them with much interest .
罗兰 和 橄榄 看起来 圆形的 他们 和 很多 兴趣 .

罗兰和奥利弗饶有兴趣地环顾四周。

[oʊld][bɑːb] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːrnər] [suːn] ,
Old Bob took them to a quiet corner soon ,
老的 鲍勃 采取 他们 到 一个 安静的 角落 很快 ,

老鲍勃很快把他们带到了一个僻静的角落。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [faɪv] ['græsi] [maʊndz] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .
and pointed out five grassy mounds all in a row .
和 尖 出去 五 草丛 土堆 全部 在 一个 排 .

他指着一排五个长满草的小土堆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

- [ðer; ðər] ! -
' There ! '
- 那里 ! -

'那里！ '

[hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz][oʊld] [feɪs] ['kwɪvərɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] ;
he said , his old face quivering all over ;
他 说 , 他的 老的 脸 颤抖 全部 超过 ;

他说道，苍老的脸庞全身颤抖；

- [ˌʌndər'niːθ] [ðem; ðəm] [maʊndz] [ɑːr; ər][maɪ] [dɪr] [waɪf][ænd; ənd] [fɔːr] ['tʃɪldrən] ,
' underneath them mounds are my dear wife and four children ,
- 下 他们 土堆 是 我的 亲爱的 妻子 和 四 孩子们 ,

“在这些土堆下面，埋葬着我亲爱的妻子和四个孩子。”

[ɔːl]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɪn] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [mʌnθ] . -
all taken from me in less than one month . '
全部 已采取 从 我 在 较少的 比 一 月 . -

不到一个月的时间，我的所有东西都被夺走了。

- [dɪd] [ðeɪ] [daɪ] ? -
' Did they die ? '
- 做过 他们 死 ? -

他们死了吗?

[æskt] ['rəuləndl[wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] [aɪz] .
asked Roland with solemn eyes .
问 罗兰 和 庄严 眼睛 .

罗兰神情严肃地问道。

- [ðə; ði] [lɔːrd] [tʊk] - [ɪm] . -
' The Lord took ' em . '
- 这 主 采取 - 呃 . -

“上帝带走了他们。”

[twʌz] [ðə; ði]['skɑ:rlət]['fi:vər][wʌz; wəz]['rædʒɪn] - [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ] ; ['lɪt(ə)l] ['besi] , ['aʊər; ɑ:r]['beɪbi] ,

Twas	the	scarlet	fever	was	ragin	'	in	our	village	;	little	Bessie	,	our	baby	,
那是	这	猩红	发烧	曾是	愤怒	-	在	我们的	村庄	;	小的	贝西	,	我们的	婴儿	,

当时猩红热在我们村肆虐；我们的小宝贝贝西，

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

was	the	first	one	to	take	it	.
曾是	这	第一的	一	到	拿	它	.

他是第一个拿到它的人。

[ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər]['oʊnli][faɪv] [jɪr] [oʊld] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meri] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪkɪt] ; [ðen] [rɑ:b]

She	were	only	five	year	old	,	and	as	merry	as	a	cricket	;	then	Rob
她	是	仅有的	五	年	老的	,	和	作为	欢乐	作为	一个	蟋蟀	;	然后	抢

[ænd; ənd] ['hæri] ,

and	Harry	,
和	哈里	,

她当时只有五岁，快乐得像只蟋蟀；然后是罗布和哈里，

[bɪg] [lædz] [oʊ] - [twelv] [ænd; ənd] [ˌθɜ:r'ti:n] , [wɜ:r; wər] ['strɪkən] [nekst] , [ænd; ənd] [ðen] ['neli] ,

big	lads	o	'	twelve	and	thirteen	,	were	stricken	next	,	and	then	Nellie	,
大的	小伙子们	o	-	十二	和	十三	,	是	受打击的	下一个	,	和	然后	内莉	,

[hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] [raɪt] [hænd] ;

her	mother's	right	hand	;
她	母亲的	正确的	手	;

接下来是十二三岁的大男孩，然后是内莉，她母亲的得力助手；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [waɪf] [nə:st] - [ɪm] [ɔ:l] [θru:] [hɜ:r'self] ,

and	the	poor	wife	nursed	'	em	all	through	herself	,
和	这	贫穷的	妻子	护理	-	呃	全部	通过	她自己	,

可怜的妻子独自一人照顾他们所有人。

[ænd; ənd][dʒʌst] [lɪvd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][læst][oʊ] - [ðə; ði] [fɔ:r] ['berid] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi]

and	just	lived	to	see	the	last	o	'	the	four	buried	,	and	then	she	follered
和	只是	居住地	到	看	这	最后的	o	-	这	四	埋葬	,	和	然后	她	跟随

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她只活到看到四人中最后一个下葬，然后就跟着他们走了。

[ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][left][ɪn][ðə; ði] ['empti] [haʊs] [ə'loʊn] . -

and	I	were	left	in	the	empty	house	alone	.	'
和	我	是	左边	在	这	空的	房子	独自的	.	-

我独自一人留在了空荡荡的房子里。

['lɪt(ə)l] ['ɑ:lɪv] [skwi:zd] [ðə; ði][oʊld]['mænz][hænd] ['taɪtli] .

Little	Olive	squeezed	the	old	man's	hand	tightly	.
小的	橄榄	挤压	这	老的	男人的	手	紧紧	.

小奥利弗紧紧地握住了老人的手。

- [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][kraɪ] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .

'	I	feel	as	if	I	was	going	to	cry	,	'	she	said	.
-	我	感觉	作为	如果	我	曾是	去	到	哭	,	-	她	说	.

"我感觉自己快要哭了，"她说。

- [waɪ] [dɪd][gɑ:d] [meɪk] [ðem; ðəm][daɪ] , ['mɪstər] . [bɑ:b] ? -

'	Why	did	God	make	them	die	,	Mr	.	Bob	?	'
-	为什么	做过	上帝	制作	他们	死	,	先生	.	鲍勃	?	-

"上帝为什么要让他们死，鲍勃先生？"

[bɑ:b] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

Bob	raised	his	face	to	the	sky	above	him	.
鲍勃	提高	他的	脸	到	这	天空	多于	他	.

鲍勃抬起头，望向天空。

- [hiː; hi] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] ， - [hiː; hi] [sed] ； - [bʌt; bət] ['hiːl] [tel] [ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] 。 -

'	He	didn't	tell	me	why	，	'	he	said	；	'	but	He'll	tell	me	one	day	。	'
-	他	没有	告诉	我	为什么	，	-	他	说	；	-	但	地狱	告诉	我	一	天	。	-

"他没告诉我为什么，"他说，"但他总有一天会告诉我的。"

[twʌz] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [jɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən] .

Twas	just	at	this	time	o	'	year	they	were	taken	.
那是	只是	在	这	时间	o	-	年	他们	是	已采取	.

就在每年的这个时候，他们被带走了。

[ɑː] ， [dɪr] ！

Ah	,	dear	!
啊	，	亲爱的	！

啊，亲爱的！

[ðæt] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['wɪntər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

That	were	a	terrible	winter	for	me	!
那	是	一个	糟糕的	冬天	为了	我	！

那对我来说真是个糟糕的冬天！

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [dɑːrk][ænd; ənd] [drɪr] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] [saɪt] .

It	all	seemed	dark	and	drear	,	and	not	a	gleam	of	sunshine	in	sight	.
它	全部	似乎	黑暗的	和	凄凉	，	和	不是	一个	闪耀	的	阳光	在	视线	.

一切都显得阴暗凄凉，看不到一丝阳光。

[bʌt; bət] [θæŋk] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] [aɪ][gɑːt][maɪ][bɪt][oʊ] - [tʃɪr] [wen] ['iːstər] [keɪm] .

But	thank	the	good	Lord	I	got	my	bit	o	'	cheer	when	Easter	came	.
但	感谢	这	好的	主	我	得到	我的	少量	o	-	欢呼	什么时候	复活节	来了	.

但感谢上帝，复活节到来时我终于感到了一丝快乐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [kʌm] [rɛglɚ] [ænd; ənd] [freʃ] [laɪk] ['evri] ['iːstər] [sɪns] .

And	it	have	come	reg'lar	and	fresh	like	every	Easter	since	.
和	它	有	来	reg'lar	和	新鲜的	喜欢	每一个	复活节	自从	.

从那以后，每年的复活节，它都像往常一样新鲜出炉。

[duː][juː; jʊ][maɪnd][ðem; ðəm] " ['ʌgli] [pɔts] " [ɪn][maɪ] ['wɪndoʊ] ?

Do	you	mind	them	"	ugly	pots	"	in	my	window	?
做	你	头脑	他们	"	丑陋的	锅	"	在	我的	窗户	?

你介意我窗户上的那些"丑花盆"吗?

[naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər]['stɔːri] . -

Now	you	come	back	with	me	,	and	I'll	tell	you	their	story	.	'
现在	你	来	后退	和	我	，	和	患病的	告诉	你	他们的	故事	.	-

现在你跟我回去，我给你讲讲他们的故事。

[tɪz] [tuː] [koʊld][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]['stændɪn] - [hɪr] ，

Tis	too	cold	for	us	to	be	standin	'	here	,
的	也	寒冷的	为了	我们	到	是	替身	-	这里	，

这里太冷了，我们不适合站在这里。

[bʌt; bət][dəunt][fər'get][maɪ][faɪv] ['græsi] [maʊndz] [ɪn] [ðɪs] ['kɔːrnər] [wen] [aɪ] [telz] [ðə; ði] [teɪl] ! -

but	don't	forget	my	five	grassy	mounds	in	this	corner	when	I	tells	the	tale	!	'
但	不	忘记	我的	五	草丛	土堆	在	这	角落	什么时候	我	讲述	这	故事	！	-

但当我讲述这个故事时，别忘了提到我这角落里的五个草丘！

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , ['rəuləɳd] [sed]

As	the	children	turned	away	to	follow	him	,	Roland	said
作为	这	孩子们	转向	离开	到	跟随	他	，	罗兰	说

孩子们转身跟着他走时，罗兰说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

['θɔːtfəli] , - [ðeə(r)] [ɔːl]['ʌndər][ðə; ði][graʊnd] , [dʒʌst][laɪk][juː; jʊ][seɪ][ðə; ði]['flaʊərz][ɑːr; ər] ! -

thoughtfully	,	'	They're	all	under	the	ground	,	just	like	you	say	the	flowers	are	!	'
深思熟虑	,	-	它们是	全部	在下面	这	地面	,	只是	喜欢	你	说	这	花朵	是	!	-

他若有所思地说："它们都在地下，就像你说的那些花一样！"

[oʊld][bɑːb][smaɪld] .

Old	Bob	smiled	.
老的	鲍勃	微笑	.

老鲍勃笑了。

- [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ['mæstər]['rəʊlənd] !

'	That's	it	,	Master	Roland	!
-	那就是	它	,	掌握	罗兰	!

"就是这样，罗兰大师！"

[ðæts] [maɪ] ['kʌmfərt] .

That's	my	comfort	.
那就是	我的	舒适	.

那让我感到安心。

[juːv] [hɪt][ə'pɑːn][ðə; ði]['veri] [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][əgɔɪn] - [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ! -

You've	hit	upon	the	very	thing	I	was	agoin	'	to	explain	!	'
你已经	打	之上	这	非常	事物	我	曾是	过去	-	到	解释	!	-

你正好说到我想解释的那件事了！

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] , ['teɪkɪŋ]['lɪt(ə)l]['ɑːlɪv][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

And	then	a	few	minutes	after	,	taking	little	Olive	upon	his	knees	,
和	然后	一个	很少	分钟	后	,	采取	小的	橄榄	之上	他的	膝盖	,

几分钟后，他把小奥利弗抱到膝上，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['rəʊlənd][sɪt][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [tʃer] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

and	making	Roland	sit	in	a	small	chair	on	the	opposite	side	of	the	fireplace	,
和	制作	罗兰	坐	在	一个	小的	椅子	在	这	对面的	边	的	这	壁炉	,

然后让罗兰坐在壁炉对面的一把小椅子上。

[ðə; ði][oʊld][mæn][bɪ'gæn] , —

the	old	man	began	,	—
这	老的	男人	开始	,	—

老人开口说道——

- [maɪ] [dɪr] [waɪf][wɜːr; wər]['paʊərf(ə)l][fɑːnd][oʊ] - ['flaʊərz] ,

'	My	dear	wife	were	powerful	fond	o	'	flowers	,
-	我的	亲爱的	妻子	是	强大的	喜爱	o	-	花朵	,

我亲爱的妻子非常喜欢花，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][kwaɪt][æz; əz]['klevər][æt; ət] ['rɪrɪŋ] - [ɪm] [æz; əz]['evər][aɪ][wɜːr; wər] .

and	she	were	quite	as	clever	at	rearing	'	em	as	ever	I	were	.
和	她	是	相当	作为	聪明的	在	饲养	-	呃	作为	曾经	我	是	.

她养育它们的本领和我一样高超。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] - [frʌm; frəm][dʒeɪmz] [griːn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,

She	would	get	cuttin's	from	James	Green	up	at	the	house	,
她	会	得到	-	从	詹姆斯	绿色的	向上	在	这	房子	,

她会从詹姆斯·格林那里拿到剪报，就在房子那边。

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌmər] ['aʊər; ɑːr]['gɑːrdn][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['pɪktər] . -

and	in	summer	our	garden	was	just	a	pictur	.	'
和	在	夏天	我们的	花园	曾是	只是	一个	图片	.	-

夏天的时候，我们的花园简直美极了。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['teɪkən] [ɪl] , [dʒeɪmz][hæd; həd][sent][hɜːr; hər] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪli] [bʌlb] ,

Just	before	she	were	a	taken	ill	,	James	had	sent	her	down	a	lily	bulb	,
只是	前	她	是	一个	已采取	患病的	,	詹姆斯	有	发送	她	向下	一个	百合	电灯泡	,

就在她生病之前，詹姆斯送给她一个百合花球茎。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pjʊr] [waɪt] [wʌn] , [ænd; ənd] [ʃiːd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][pɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['selər] ,
a **beautiful** **pure** **white** **one** **,** **and** **she'd** **put** **it** **in** **a** **pot** **in** **our** **cellar** **,**
一个 美丽的 纯的 白色的 一 , 和 棚 放 它 在 一个 锅 在 我们的 地窖 ,

一盆漂亮的纯白色花，她把它种在我们地窖里的花盆里。

[ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [bɑːb] , [aɪ] [miːnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] ['lɪli] [aʊt][baɪ] ['iːstər] ;
and **says** **she** **to** **me** **,** **"** **Bob** **,** **I** **means** **to** **bring** **that** **lily** **out** **by** **Easter** **;**
和 说道 她 到 我 , " 鲍勃 , 我 方法 到 带来 那 百合 出去 经过 复活节 ;

她对我说："鲍勃，我打算在复活节前把那株百合花拿出来；

[wɪð; wɪθ] [ker] [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ˌaɪ 'tiː] !
with **care** **I'm** **sure** **I** **shall** **do** **it** **!**
和 关心 我是 当然 我 将 做 它 !

只要小心谨慎，我一定能做好！

" [ðen] [wen] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [nɪr] [hɜːr; hər][end] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - - - [maɪ]
" **Then** **when** **she** **were** **near** **her** **end** **,** **and** **she** **seed** **me** **a** **-** **frettin** **'** **my**
" 然后 什么时候 她 是 靠近 她 结尾 , 和 她 种子 我 一个 - - - 我的
[hɑːrt] [aʊt] ,
heart **out** **,**
心 出去 ,

"后来，当她临终之际，看到我焦急万分，

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər][bed] .
she **calls** **me** **to** **her** **bed** **.**
她 呼叫 我 到 她 床 .

她叫我到她床上去。

" [bɑːb] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , " [teɪk] [ker] [oʊ] - [maɪ]['lɪli] , [ænd; ənd] , [bɑːb] [dɪr] ,
" **Bob** **,** **"** **says** **she** **,** **"** **take** **care** **o** **'** **my** **lily** **,** **and** **,** **Bob** **dear** **,**
" 鲍勃 , " 说道 她 , " 拿 关心 o - 我的 百合 , 和 , 鲍勃 亲爱的 ,

"鲍勃，"她说，"照顾好我的百合花，还有，亲爱的鲍勃，

[wen] ['iːstər] [kʌmz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - ['bɜːrstɪn] - [aʊt][ɪn][ɔːl][ɪts] ['bjuːti] ,
when **Easter** **comes** **and** **you** **see** **it** **a** **-** **burstin** **'** **out** **in** **all** **its** **beauty** **,**
什么时候 复活节 来 和 你 看 它 一个 - 爆发 - 出去 在 全部它是 美丽 ,

当复活节来临，你看到它展现出所有的美丽时，

[ðen] [θɪŋk] [oʊ] - [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . "
then **think** **o** **'** **me** **and** **the** **children** **.** **"**
然后 思考 o - 我 和 这 孩子们 . "

然后请想想我和孩子们。

" [soʊ]['ɔːlsoʊ][ɪz][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] . . . .
" **So** **also** **is** **the** **resurrection** **of** **the** **dead** **.** **.** **.** **.**
" 所以 还 是 这 复活 的 这 死的 . . . .

"死人复活也是如此……"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [soʊn] [ɪn] [dɪs'ɑːnər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [reɪzd] [ɪn]['glɔːri] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [soʊn] [ɪn] ['wiːknəs] ,
It **is** **sown** **in** **dishonour** **,** **it** **is** **raised** **in** **glory** **;** **it** **is** **sown** **in** **weakness** **,**
它 是 播种 在 羞辱 , 它 是 提高 在 荣耀 ; 它 是 播种 在 弱点 ,

它播种于羞辱之中，却在荣耀中兴起；它播种于软弱之中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [reɪzd] [ɪn] ['paʊər] . "
it **is** **raised** **in** **power** **.** **"**
它 是 提高 在 力量 . "

它的权力被提升了。

" [fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dʒiːzəs][daɪd][ænd; ənd][roʊz] [ə'gen] ,
" **For** **if** **we** **believe** **that** **Jesus** **died** **and** **rose** **again** **,**
" 为了 如果 我们 相信 那 耶稣 死亡 和 玫瑰 再次 ,

"因为如果我们相信耶稣死了，并且复活了，

['i:v(ə)n][soʊ][ðem; ðəm]['ɔ:lsoʊ] [wɪtʃ] [sli:p] [ɪn]['dʒi:zəs] [wɪl] [gɑ:d] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

even	so	them	also	which	sleep	in	Jesus	will	God	bring	with	Him	!
甚至	所以	他们	还	哪个	睡觉	在	耶稣	将要	上帝	带来	和	他	!

那些在耶稣里睡了的人，神也必将他们与耶稣一同带来！

" [ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ðə; ði]['veri] [tu:] [tɛksɪz] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [sez] :

"	Them	were	the	very	two	tex's	she	said	to	me	,	and	then	she	says	:
"	他们	是	这	非常	二	德州人的	她	说	到	我	,	和	然后	她	说道	:

"她跟我说的就是那两条短信，然后她又说："

" [ðə; ði]['nɛks] - [taɪm] [ju:l] [si:] [ˌem 'i:] , [bɑ:b] , [wɪl] [bi:; bi][ɪn][maɪ]['bɑ:di][oʊ] - ['glɔ:ri] !

"	The	nex	-	time	you'll	see	me	,	Bob	,	will	be	in	my	body	o	-	glory	!
"	这	下一个	-	时间	你会	看	我	,	鲍勃	,	将要	是	在	我的	身体	o	-	荣耀	!

"鲍勃，你下次见到我的时候，将是我荣耀的躯体！"

[ən'les] [ju:; jʊ] ['fɒlər] [ˌem 'i:][fɜ:rst] , [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sez] ,

Unless	you	foller	me	first	,	but	I	can't	help	thinking	,	"	she	says	,
除非	你	福勒	我	第一的	,	但	我	不能	帮助	思维	,	"	她	说道	,

除非你先跟着我，但我忍不住会想，"她说。

" [ðæt] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [meint] [bi:; bi][fɑ:r][ɔ:f] !

"	that	the	Resurrection	mayn't	be	far	off	!
"	那	这	复活	可能不会	是	远的	离开	!

"看来复活的日子不远了！"

" [ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] [left] [ˌem 'i:] ! -

"	And	so	she	left	me	!	-
"	和	所以	她	左边	我	!	-

于是她离开了我！

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] .

There	was	a	pause	.
那里	曾是	一个	暂停	.

一阵沉默。

[bɑ:b] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ,

Bob	wiped	his	eyes	with	his	handkerchief	,
鲍勃	擦拭	他的	眼睛	和	他的	手帕	,

鲍勃用手帕擦了擦眼睛。

[ðen] [pʊt] ['ɑ:lɪv] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['flaʊər] - [pɔts] .

then	put	Olive	down	from	his	knees	and	walked	across	to	his	flower	-	pots	.
然后	放	橄榄	向下	从	他的	膝盖	和	步行	穿过	到	他的	花	-	锅	.

然后把奥利弗从跪着的姿势放下来，走到他的花盆旁。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm]['saɪləntli] , [ænd; ənd] [pi:pt] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔts] ,

The	children	followed	him	silently	,	and	peeped	over	the	edge	of	the	pots	,
这	孩子们	随后	他	默默	,	和	偷窥	超过	这	边缘	的	这	锅	,

孩子们默默地跟在他身后，从花盆边缘向外窥视。

['oʊnli][tu:; tə] [si:] [ber] [braʊn] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

only	to	see	bare	brown	earth	,	and	their	faces	fell	at	the	sight	.
仅有的	到	看	裸	棕色的	地球	,	和	他们的	面孔	跌倒	在	这	视线	.

看到的却是光秃秃的棕色土地，他们的脸色顿时黯然失色。

[bɑːb] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] :

Bob	turned	to	them	with	a	smile	:
鲍勃	转向	到	他们	和	一个	微笑	:

鲍勃转过身，面带微笑地看着他们:

- [ðɪs] [hɪr] [bɪg][pɑːt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɪz][maɪ] ['waɪfs] ['lɪli] ;

'	This	here	big	pot	in	the	middle	is	my	wife's	lily	;
-	这	这里	大的	锅	在	这	中间	是	我的	妻子的	百合	;

“中间这个大花盆是我妻子的百合花;

[aɪ][set][tuː; tə][wɜːrk] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] ,

I	set	to	work	when	she	went	,
我	放	到	工作	什么时候	她	去	,

她走后我就开始工作了，

[ænd; ənd][gɑːt] [fɔːr] ['ʌðər] [oʊ] - [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][oʊ] - [bʌlb] [ænd; ənd][pla:ntid][ðem; ðəm][ɪn] [ðiːz]

and	got	four	other	o	'	the	same	kind	o	'	bulb	and	planted	them	in	these
和	得到	四	其他	o	-	这	相同的	种类	o	-	电灯泡	和	已种植	他们	在	这些

['smɔːlər] [pɔts] .

smaller	pots	.
较小的	锅	.

我又买了四个同种的球茎，把它们种在这些小花盆里。

[ðɪs] [wʌn][ɪz] ['bɛsiz] , [ðæt] [wʌn][ɪz] ['nɛliz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər][dʒʌst]['bɑːbz][ænd; ənd]

This	one	is	Bessie's	,	that	one	is	Nellie's	,	and	the	others	are	just	Bob's	and
这	一	是	贝西的	,	那	一	是	内莉的	,	和	这	其他的	是	只是	鲍勃的	和

['hɛriːz] .

Harry's	.
哈利的	.

这个是贝西的，那个是内莉的，其他的都是鲍勃和哈里的。

[wel] , [ɔːl] [ðæt] ['wɪntər][aɪ][goʊz][tuː; tə][maɪ][greɪvz; grɑːvz][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,

Well	,	all	that	winter	I	goes	to	my	graves	in	the	churchyard	,
出色地	,	全部	那	冬天	我	去	到	我的	坟墓	在	这	墓地	,

整个冬天，我都会去教堂墓地的坟墓前。

[ænd; ənd] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə] [ðiːz] [pɔts] , [ænd; ənd][aɪ] ['ʃeɪks] [maɪ] [hed] ['oʊvər][ðem; ðəm][ɔːl] ,

and	comes	back	to	these	pots	,	and	I	shakes	my	head	over	them	all	,
和	来	后退	到	这些	锅	,	和	我	奶昔	我的	头	超过	他们	全部	,

然后我又回到这些锅碗瓢盆前，对着它们无奈地摇了摇头。

[ænd; ənd] ['kudnt] [get][noʊ] ['kʌmfərt] ['noʊˌhaʊ] .

and	couldn't	get	no	comfort	nohow	.
和	不能	得到	不	舒适	无论如何	.

无论如何都无法得到安慰。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər] [fər'get] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - ['ɪntuː][maɪ] ['kɪtʃɪn] [ɑːn] ['iːstər] ['sʌndeɪ] ,

But	shall	I	ever	forget	a	-	comin	'	into	my	kitchen	on	Easter	Sunday	,
但	将	我	曾经	忘记	一个	-	即将到来	-	进入	我的	厨房	在	复活节	星期日	,

但我怎能忘记复活节星期天走进我家厨房的情景呢?

[ænd; ənd] ['siːɪn] - [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪn] [ɪn][ə'pɑːn] [faɪv] [pjʊr] [waɪt] ['liliz] !

and	seein	'	the	sun	shine	in	upon	five	pure	white	lilies	!
和	看到	-	这	太阳	闪耀	在	之上	五	纯的	白色的	百合花	!

阳光洒在五朵纯白的百合花上!

[aɪ][dʒʌst] [fel] [ə; eɪ] - ['sɑːbɪn] - [ɑːn][maɪ] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

I	just	fell	a	-	sobbin	'	on	my	knees	beside	them	.
我	只是	跌倒	一个	-	哭泣	-	在	我的	膝盖	旁	他们	.

我当时就跪倒在他们旁边，嚎啕大哭。

" [lɔːrd] , " [aɪ] [sez] , " [aɪ] [noʊz] [æz; əz]['sɜːrt(ə)n] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ] [siːz] [ðiːz] ['liliz] [naʊ] ,
" Lord , " I says , " I knows as certain sure as I sees these lilies now ,
" 主 , " 我 说道 , " 我 知道 作为 肯定 当然 作为 我 看到 这些 百合花 现在 ,

"主啊,"我说，"我确信无疑，就像我现在亲眼看到这些百合花一样。"

[ænd; ənd] [riˈmembəz] [ɔːl][ðə; ði]['saɪləns][ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ðæt] [keɪm] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm]
and remembers all the silence and darkness that came upon them from
和 记得 全部 这 沉默 和 黑暗 那 来了 之上 他们 从
[ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pʊt][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
the time they were put in the earth ,
这 时间 他们 是 放 在 这 地球 ,

他们记得自从被埋入土中以来，笼罩着他们的所有寂静和黑暗。

[ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [gɪv] [ˌem ˈiː] [bæk] [maɪ] [dɪr] [wʌnz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]
that Thou wilt give me back my dear ones ten thousand times more beautiful than
那 你 枯萎 给 我 后退 我的 亲爱的 一个 十 千 时代 更多的 美丽的 比
['evər][aɪ] [sɔː] - [ɪm] [hɪr] !
ever I saw ' em here !
曾经 我 锯 - 呃 这里 !

愿祢将我的亲人还给我，他们比我在这里见到的还要美丽一万倍!

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] ['iːstər] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , - [tɪz][dʒʌst][æz; əz] [ʃʊr] !
And if their Easter will come a little later , ' tis just as sure !
和 如果 他们的 复活节 将要 来 一个 小的 之后 , - 的 只是 作为 当然 !

即使他们的复活节晚一些到来，那也同样可以肯定!

" [eɪ] , ['lɪt(ə)l][wʌnz] ,
" Ay , little ones ,
" 哎 , 小的 一个 ,

"哎，小家伙们，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [ðə; ði][lɔːrd][hæz; həz] [dɪ'laɪtɪd] [maɪ][soʊl][baɪ] ['brɪŋɪn] - [ʌp] [ðiːz] ['liliz]
and for three years the Lord has delighted my soul by bringin ' up these lilies
和 为了 三 年 这 主 有 高兴极了 我的 灵魂 经过 引入 - 向上 这些 百合花
[æt; ət] ['iːstər] [taɪm] ,
at Easter time ,
在 复活节 时间 ,

三年来，每逢复活节，主都让我看到这些百合花，以此来取悦我的灵魂。

[dʒʌst][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː]
just to tell me
只是 到 告诉 我

只是想告诉我

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ðæt] [maɪ][greɪvz; grɑːvz][ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi]['oʊpənd] [laɪk][ðə; ði][lɔː(r)dz] [hɪm'self] ,
that my graves is goin ' to be opened like the Lord's Himself ,
那 我的 坟墓 是 去 - 到 是 打开 喜欢 这 主场 他本人 ,

我的坟墓将会像主的坟墓一样被打开，

[ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [maɪ]['fæməli] [ə'gen] .
and I'm a - goin ' to see my family again .
和 我是 一个 - 去 - 到 看 我的 家庭 再次 .

我又要见到我的家人了。

[ðə; ði]['devə(ə)l] [hɪm'self] [meɪ] [tempt] [ænd; ənd][traɪ][wʌn][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] ,
The devil himself may tempt and try one in the winter ,
这 魔鬼 他自己 可能 诱惑 和 尝试 一 在 这 冬天 ,

冬天，连魔鬼都可能诱惑和考验一个人。

[bʌt; bət] [ə'weɪ] [hiː; hi] [goʊz] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

but	away	he	goes	in	the	spring	,
但	离开	他	去	在	这	春天	,

但到了春天他就离开了。

[wen] ['evri] [bɪt] [oʊ] - [ðɪs] ['blesɪd; blest] [ɜːrθ] [ɪz] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ! -

when	every	bit	o	'	this	blessed	earth	is	preaching	the	resurrection	to	us	!	'
什么时候	每一个	少量	o	-	这	蒙福	地球	是	布道	这	复活	到	我们	!	-

这片蒙福的大地，每一寸土地都在向我们宣告复活的喜讯！

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['hedz] , [bʌt; bət] ['rəulənd] [sed] , ['æftər] [ə; eɪ]

Much	of	this	was	above	the	children's	heads	,	but	Roland	said	,	after	a
很多	的	这	曾是	多于	这	孩子们的	头部	,	但	罗兰	说	,	后	一个

['mɪnəts] [θɔːt] ,

minute's	thought	,
分钟	想法	,

这些事对孩子们来说大多太深奥了，但罗兰想了一会儿后说道：

- [wɪl] [ded] ['piːp(ə)l] [kʌm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['flaʊərz] ? -

'	Will	dead	people	come	up	out	of	the	ground	like	the	flowers	?	'
-	将要	死的	人们	来	向上	出去	的	这	地面	喜欢	这	花朵	?	-

“死人会像花朵一样从地里冒出来吗？”

- [eɪ] , ['mæstər] ['rəulənd] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glɔːrɪfaɪd] ['bɑːdi] . -

'	Ay	,	Master	Roland	,	the	flowers	are	a	very	poor	picture	of	the	glorified	body	.	'
-	哎	,	掌握	罗兰	,	这	花朵	是	一个	非常	贫穷的	图片	的	这	光荣的	身体	.	-

“唉，罗兰少爷，这些花朵根本无法展现人体的神圣之美。”

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] [taɪm] ? -

'	And	they	go	to	sleep	in	the	winter	time	?	'
-	和	他们	去	到	睡觉	在	这	冬天	时间	?	-

“它们冬天也睡觉吗？”

[ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ɑːn] ; - [ænd; ənd] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [dʌz] ['iːstər] [kʌm] ? -

the	boy	went	on	;	'	and	how	often	does	Easter	come	?	'
这	男生	去	在	;	-	和	如何	经常	做	复活节	来	?	-

男孩接着说：“复活节一年才来一次吗？”

- [ðə; ði] ['flaʊərz] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['iːstər] ['evri] [jɪr] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

'	The	flowers	have	their	Easter	every	year	,	but	we	have	to	wait	a	little
-	这	花朵	有	他们的	复活节	每一个	年	,	但	我们	有	到	等待	一个	小的

[lɔːŋgər] [fɔːr; fər] ['aʊərz] .

longer	for	ours	.
更长	为了	我们的	.

“鲜花每年都有自己的复活节，但我们的复活节还要再等一段时间。”

[aɪ] ['ɔːftˌtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [lɔːrd] [duː] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,

I	ofttimes	think	that	when	the	Lord	do	come	down	from	heaven	with	a	shout	,
我	经常	思考	那	什么时候	这	主	做	来	向下	从	天堂	和	一个	喊	,

我常常想，当主从天上呼喊着降临的时候，

[hiː; hi] [wɪl] [tʃuːz] ['iːstər] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [ded] , [fɔːr; fər] - [tɪz] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [roʊz]

He	will	choose	Easter	Sunday	to	wake	the	dead	,	for	'	tis	the	day	He	rose
他	将要	选择	复活节	星期日	到	唤醒	这	死的	,	为了	-	的	这	天	他	玫瑰

[hɪm'self] ! -

Himself	!	'
他本人	!	-

他将选择复活节星期日唤醒死者，因为那是他自己复活的日子！

[oʊld] [bɑːb] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ,

Old	Bob	did	not	say	much	more	,
老的	鲍勃	做过	不是	说	很多	更多的	,

老鲍勃没再多说什么。

[ænd; ənd]['rəulənd][ænd; ənd] ['ɑ:lɪv] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ['θɪŋkɪŋ] ['bɪzɪli] .

and	Roland	and	Olive	went	back	to	the	house	thinking	busily	.
和	罗兰	和	橄榄	去	后退	到	这	房子	思维	忙碌地	.

罗兰和奥利弗回到了房子里，心里想着很多事情。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ænt] ;

The	next	day	was	Sunday	,	and	they	went	to	church	with	their	aunts	;
这	下一个	天	曾是	星期日	,	和	他们	去	到	教会	和	他们的	姑姑们	;

第二天是星期天，他们和姑姑们一起去了教堂;

[bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['rəulənd] , [hu:] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ]

but	directly	the	service	was	over	,	Roland	,	who	was	walking	with
但	直接地	这	服务	曾是	超过	,	罗兰	,	WHO	曾是	步行	和

[mɪs] ['hestər] ,

Miss	Hester	,
错过	海丝特	,

但仪式刚一结束，罗兰就和海丝特小姐一起散步了。

[pʊld] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] [tɔ:rdz] ['bɑ:bz][faɪv][greɪvz; grɑ:vz][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] .

pulled	her	by	the	hand	towards	Bob's	five	graves	in	the	corner	.
拉	她	经过	这	手	向	鲍勃的	五	坟墓	在	这	角落	.

他拉着她的手，朝角落里鲍勃的五座坟墓走去。

- [du:][dʒʌst][let][ˌem 'i:] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [ə'gen] !

'	Do	just	let	me	look	at	them	again	!
-	做	只是	让	我	看	在	他们	再次	!

"就让我再看一遍吧！"

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t]['eni][greɪvz; grɑ:vz] [hɪr] , [ænt] ['hestər] ?

Have	you	got	any	graves	here	,	Aunt	Hester	?
有	你	得到	任何	坟墓	这里	,	阿姨	海丝特	?

海丝特阿姨，这里有坟墓吗?

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] .

I	wish	I	had	some	.
我	希望	我	有	一些	.

我希望我能有一些。

[pʊr] [bɑ:b][hæz; həz] [tu:] ['meni] , ['hæznt][hi:; hi] ? -

Poor	Bob	has	too	many	,	hasn't	he	?	'
贫穷的	鲍勃	有	也	许多	,	还没有	他	?	-

可怜的鲍勃，他是不是太多了?

[mɪs] ['hestər] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] .

Miss	Hester	gave	a	little	shiver	.
错过	海丝特	给予	一个	小的	颤抖	.

海丝特小姐微微颤抖了一下。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

- [wʌt] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [tʃaɪld][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !

'	What	an	extraordinary	child	you	are	!
-	什么	一个	非凡的	孩子	你	是	!

你真是个了不起的孩子!

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][greɪvz; grɑ:vz] , [ɔ:r][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [tɔ:k][soʊ] ! -

You	don't	know	the	meaning	of	graves	,	or	you	wouldn't	talk	so	!	'
你	不	知道	这	意义	的	坟墓	,	或者	你	不会	讲话	所以	!	-

你不懂坟墓的意义，否则你不会这么说!

- [jes] , [aɪ][duː] , - [sed] ['rəuləndˌ] ['ɜːrnɪstli] ; - [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][greɪvz; grɑːvz][ɪn]['wɪntər] ;

'	Yes	,	I	do	,	'	said	Roland	earnestly	;	'	the	earth	is	full	of	graves	in	winter	;
-	是的	,	我	做	,	-	说	罗兰	切实	;	-	这	地球	是	满的	的	坟墓	在	冬天	;

“是的，我的确这么认为，”罗兰认真地说；“冬天，大地上到处都是坟墓；

[ðiːz] [greɪvz; grɑːvz][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ded] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ded] ['flaʊərz]

these	graves	in	the	churchyard	belong	to	dead	people	,	but	the	dead	flowers
这些	坟墓	在	这	墓地	属于	到	死的	人们	,	但	这	死的	花朵

[ɑːr; ər] ['evriwer] ,

are	everywhere	,
是	到处	,

教堂墓地里的这些坟墓属于逝者，但到处都是枯萎的花朵。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔːl] ['kʌmɪŋ] [ʌp][æt; ət] ['iːstər] — ['mɪstər] . [bɑːb] [sed] [soʊ] . -

and	they're	all	coming	up	at	Easter	—	Mr	.	Bob	said	so	.	'
和	它们是	全部	未来	向上	在	复活节	—	先生	.	鲍勃	说	所以	.	-

“他们都会在复活节前后过来——鲍勃先生说的。”

- [bɑːb] [fɪlz] [jʊr; jər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['nɑːnsens] ; [kʌm] [ə'lɔːŋ] . -

'	Bob	fills	your	head	with	a	lot	of	nonsense	;	come	along	.	'
-	鲍勃	填充	你的	头	和	一个	很多	的	废话	;	来	沿着	.	-

“鲍勃给你灌输了很多胡言乱语；跟我来吧。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [felt] [snʌbd] , [ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔːr] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

The	boy	felt	snubbed	,	and	said	no	more	;	but	that	afternoon	,
这	男生	毛毡	冷落	,	和	说	不	更多的	;	但	那	下午	,

男孩感到被冷落，便不再说话；但那天下午，

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstər] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt]

when	he	and	his	little	sister	came	down	to	the	drawing	-	room	,	the	subject
什么时候	他	和	他的	小的	姐姐	来了	向下	到	这	绘画	-	房间	,	这	主题

[wʌz; wəz]['oʊpənd] [ə'freʃ] .

was	opened	afresh	.
曾是	打开	重新	.

当他和妹妹下楼来到客厅时，这个话题又被重新提起。

[ðer; ðər] [ænt] [faʊnd] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ,

Their	aunts	found	Sunday	afternoon	long	and	tedious	,
他们的	姑姑们	成立	星期日	下午	长的	和	乏味	,

她们的姑姑们觉得星期天下午漫长而无聊。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [naʊ] [ə; eɪ] ['hevi] ['daʊnpɔːr] [ʌv; əv] [sliːt] [ænd; ənd][reɪn][hæd; həd][set][ɪn] ,

especially	as	now	a	heavy	downpour	of	sleet	and	rain	had	set	in	,
尤其	作为	现在	一个	重的	倾盆大雨	的	霰	和	雨	有	放	在	,

尤其是现在，雨夹雪和大雨倾盆而下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'mjuːzd] [ðæt] [mɪs] ['hʌntər] [sent][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	it	was	in	the	hope	of	being	amused	that	Miss	Hunter	sent	for	the
和	它	曾是	在	这	希望	的	存在	觉得好笑	那	错过	猎人	发送	为了	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

亨特小姐正是希望逗孩子们开心，才把他们叫来的。

[mɪs] ['hestər] [wʌz; wəz][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['səufəz][hæf] [ə'sliːp] ;

Miss	Hester	was	on	one	of	the	sofas	half	asleep	;
错过	海丝特	曾是	在	一	的	这	沙发	一半	睡着了	;

海丝特小姐半睡半醒地躺在沙发上；

[mɪs] ['æməbel] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrθrʌg] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ;

Miss	Amabel	standing	on	the	hearthrug	with	her	back	to	the	fire	;
错过	阿玛贝尔	常设	在	这	壁炉架	和	她	后退	到	这	火	;

阿玛贝尔小姐背对着火堆站在壁炉地毯上；

[waɪlst] [mɪs] ['sɪb(ə)l][ænd; ənd] [mɪs] ['hʌntər] [wɜːr; wər][bəuθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [bʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ]
whilst **Miss** **Sibyl** **and** **Miss** **Hunter** **were** **both** **trying** **to** **read** **books** **of** **a**
而 错过 西比尔 和 错过 猎人 是 两个都 尝试 到 读 图书 的 一个
[rɪ'lɪdʒəs] ['kærəktər] ,
religious **character** **,**
宗教 特点 ,

当西比尔小姐和亨特小姐都在试图阅读宗教书籍时，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['veri] [dʌl] [ænd; ənd] [bɔːrd] .
and **feeling** **very** **dull** **and** **bored** **.**
和 感觉 非常 乏味的 和 无聊的 .

感觉非常无聊和乏味。

- [naʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , - [sed] [mɪs] ['æməbel] ['brɪskli] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən]
' **Now** **come** **and** **talk** **to** **us** **,** **'** **said** **Miss** **Amabel** **briskly** **,** **as** **the** **children**
- 现在 来 和 讲话 到 我们 , - 说 错过 阿玛贝尔 轻快地 , 作为 这 孩子们
[ə'pɪrd] ;
appeared **;**
出现 ;

“现在过来和我们谈谈吧，”孩子们出现时，阿玛贝尔小姐干脆利落地说道；

- [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [bɔːrd] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ˌjuː 'es] . -
' **we** **are** **all** **bored** **to** **death** **,** **and** **we** **want** **you** **to** **entertain** **us** **.** **'**
- 我们 是 全部 无聊的 到 死亡 , 和 我们 想 你 到 招待 我们 . -

“我们都无聊死了，想让你逗我们开心。”

['rəuləndˌsæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['fʊtstuːl] , [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd]
Roland **sat** **down** **on** **a** **footstool** **,** **and** **clasped** **his** **knees** **in** **an** **old** **-** **fashioned**
罗兰 卫星 向下 在 一个 脚凳 , 和 紧握 他的 膝盖 在 一个 老的 - 造型
[wei] .
way **.**
方式 .

罗兰坐在脚凳上，像个老古董一样双膝并拢。

['ɑːlɪv] [ræn][tuː; tə] [mɪs] ['hʌntər] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː]
Olive **ran** **to** **Miss** **Hunter** **and** **climbed** **into**
橄榄 跑 到 错过 猎人 和 攀登 进入

奥利弗跑到亨特小姐身边，爬了进去

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **30** **]**
[页 -]

[第30页]

[hɜːr; hər][læp] .
her **lap** **.**
她 膝 .

她的腿上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] ['petɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn] [groʊn] - [ʌp] ['piːpəlz]
She **was** **accustomed** **to** **be** **petted** **,** **and** **looked** **upon** **grown** **-** **up** **people's**
她 曾是 习惯 到 是 被宠爱 , 和 看起来 之上 生长 - 向上 人们的
[niːz] [æz; əz][hɜːr; hər] ['raɪtf(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] .
knees **as** **her** **rightful** **privilege** **.**
膝盖 作为 她 正当的 特权 .

她习惯了被人抚摸，并将大人的膝盖视为她应有的特权。

- [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tɔːk] [ə'baʊt] ? - [æskt] ['rəuləndˌ] .
' **What** **shall** **we** **talk** **about** **?** **'** **asked** **Roland** **.**
- 什么 将 我们 讲话 关于 ? - 问 罗兰 .

“我们聊些什么呢？”罗兰问道。

- [lets] [æsk] [ænt] ['meəriən, 'mæriən][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] ['iːstər] ['sʌndeɪ] , -
' Let's ask Aunt Marion to tell us the story of Easter Sunday , '
- 我们来吧 问 阿姨 玛丽昂 到 告诉 我们 这 故事 的 复活节 星期日 , -
[sə'dʒestɪd] ['ɑːlɪv] .
suggested Olive .
建议 橄榄 .

"我们请玛丽安阿姨给我们讲讲复活节的故事吧,"奥利弗建议道。

- [jes] , [nɜːrs] ['dʌznt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːpərli] — [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ʃɔːrt] . -
' Yes , nurse doesn't know it properly — she makes it so short . '
- 是的 , 护士 不 知道 它 适当地 — 她 制作 它 所以 短的 . -

"是的，护士不太懂——她讲得太简短了。"

[mɪs] ['hʌntər] [lʊkt] ['helpləsli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sɪstər] .
Miss Hunter looked helplessly at her sisters .
错过 猎人 看起来 无助地 在 她 姐妹 .

亨特小姐无助地看着她的姐妹们。

- [aɪm][nɑːt] [gʊd] [æt; ət]['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [aɪ][fər'get][ðem; ðəm][soʊ] . -
' I'm not good at Bible stories , ' she said ; ' I forget them so . '
- 我是 不是 好的 在 圣经 故事 , - 她 说 ; - 我 忘记 他们 所以 . -

"我不擅长讲圣经故事，"她说，"我总是忘记它们。"

- [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [mɪs] ['æməbel] .
' You tell us what you know about it , ' said Miss Amabel .
- 你 告诉 我们 什么 你 知道 关于 它 , - 说 错过 阿玛贝尔 .

"你告诉我们你了解的情况，"阿玛贝尔小姐说。

['rəuləndˌ] ['pʌkərd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] , —
Roland puckered his brows for a moment , then he began , —
罗兰 皱巴巴的 他的 眉毛 为了 一个 片刻 , 然后 他 开始 , —

罗兰皱了皱眉，片刻后开口道——

- ['dʒiːzəs][wʌz; wəz] [ded] — [kwaɪt] , [kwaɪt] [ded] .
' Jesus was dead — quite , quite dead .
- 耶稣 曾是 死的 — 相当 , 相当 死的 .

耶稣死了——彻底死了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] , [ænd; ənd] [kɪld] [baɪ] ['wɪkɪd] , ['kruːəl][men] ;
He had been hung on the cross , and killed by wicked , cruel men ;
他 有 到过 悬挂 在 这 叉 , 和 被杀 经过 邪恶 , 残忍的 男人 ;

他被钉在十字架上，被邪恶残忍的人杀害了；

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ə; eɪ]
and all His friends were crying and sobbing , and He was put in a
和 全部 他的 朋友们 是 哭泣 和 啜泣 , 和 他 曾是 放 在 一个
[greɪv] ,
grave ,
严重 ,

他的朋友们都在哭泣啜泣，他被安葬了。

[ænd; ənd]['soʊldʒərz] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] . -
and soldiers stood outside . '
和 士兵 站立 外部 . -

士兵们站在外面。

- [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] , - [rɪ'piːtɪd] ['ɑːlɪv] ,
' All His friends were crying and sobbing , ' repeated Olive ,
- 全部 他的 朋友们 是 哭泣 和 啜泣 , - 重复 橄榄 ,

"他所有的朋友都在哭泣啜泣，"奥利弗重复道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hed] ['mɔːrnfəli] [æt; ət] [mɪs] ['hʌntər] ,
shaking **her** **little** **head** **mournfully** **at** **Miss** **Hunter** **,**
摇晃 她 小的 头 悲伤地 在 错过 猎人 ,

她悲伤地摇了摇头，看着亨特小姐。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['nevər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ; ['nevər] , ['nevər] ! -
' **and** **they** **thought** **they** **were** **never** **going** **to** **see** **Him** **again** **;** **never** **,** **never** **!** **'**
- 和 他们 想法 他们 是 绝不 去 到 看 他 再次 ; 绝不 , 绝不 ! -

"他们以为再也见不到他了；永远，永远！"

- [ænd; ənd] [ðen] , - [kən'tɪnjuːd]['rəulənd] , - ['sʌd(ə)nli] , [bæŋ] ! [bæŋ] !
' **And** **then** **,** **'** **continued** **Roland** **,** **'** **suddenly** **,** **bang** **!** **bang** **!**
- 和 然后 , - 持续 罗兰 , - 突然 , 砰 ! 砰 !

"然后，"罗兰继续说道，"突然，砰！砰！"

[ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [greɪv] [broʊk]['oʊpən] , [ænd; ənd] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l]['eɪndʒəlz] [fluː] [daʊn] [frʌm; frəm]
the **great** **stone** **grave** **broke** **open** **,** **and** **two** **beautiful** **angels** **flew** **down** **from**
这 伟大的 石头 严重 打破 打开 , 和 二 美丽的 天使 飞翔 向下 从
['hev(ə)n] ,
heaven **,**
天堂 ,

巨大的石墓裂开了，两个美丽的天使从天而降。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [kraɪst] [keɪm] ['raɪzɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [kwaɪt] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ə'gen] ,
and **Jesus** **Christ** **came** **rising** **up** **from** **the** **grave** **quite** **well** **and** **strong** **again** **,**
和 耶稣 基督 来了 上升 向上 从 这 严重 相当 出色地 和 强的 再次 ,

耶稣基督从坟墓里复活了，而且身体健康，再次变得强壮起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz][ræn][ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['wɪmɪn] [keɪm] [nɪr] . -
and **the** **soldiers** **ran** **away** **,** **and** **the** **good** **women** **came** **near** **.** **'**
和 这 士兵 跑 离开 , 和 这 好的 女性 来了 靠近 . -

于是士兵们逃走了，善良的妇女们走了过来。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd]['kraɪɪŋ] , - [pʊt][ɪn]['ɑːlɪv] [ə'gen] ,
' **And** **the** **good** **women** **were** **sobbing** **and** **crying** **,** **'** **put** **in** **Olive** **again** **,**
- 和 这 好的 女性 是 啜泣 和 哭泣 , - 放 在 橄榄 再次 ,

"那些善良的妇女们都在啜泣哭泣，"奥利弗又插嘴道。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['nevər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , ['nevər] ! -
' **and** **they** **thought** **they** **were** **never** **going** **to** **see** **Him** **again** **,** **never** **!** **'**
- 和 他们 想法 他们 是 绝不 去 到 看 他 再次 , 绝不 ! -

"他们以为再也见不到他了，永远也见不到了！"

- [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [kɔːld] ['meri] , [sɔː] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði]
' **And** **then** **one** **of** **them** **,** **called** **Mary** **,** **saw** **some** **one** **in** **the**
- 和 然后 一 的 他们 , 称为 玛丽 , 锯 一些 一 在 这

"然后，其中一个名叫玛丽的女孩，看到有人在....."

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **31** **]**
[页 -]

[第31页]

['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kwaɪt] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt]
garden **,** **and** **she** **didn't** **quite** **know** **who** **it** **was** **;** **and** **then** **He** **called** **out**
花园 , 和 她 没有 相当 知道 WHO 它 曾是 ; 和 然后 他 称为 出去
[hɜːr; hər] [neɪm] ,
her **name** **,**
她 姓名 ,

花园里，她不太清楚那人是谁；然后他喊出了她的名字，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒi:zəs] [hɪm'self] . -
and **then** **she** **saw** **it** **was** **Jesus** **Himself** **.** **'**
和 然后 她 锯 它 曾是 耶稣 他本人 . -

然后她才发现，那人正是耶稣本人。

- ['dʒi:zəs] [hɪm'self] , [kwaɪt] [wel] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd] ['wɔznt] [ʃi:; ʃi][glæd] ! - [rɪ'pi:tɪd] ['lɪt(ə)l]
' **Jesus** **Himself** **,** **quite** **well** **and** **strong** **,** **and** **wasn't** **she** **glad** **!** **'** **repeated** **little**
- 耶稣 他本人 , 相当 出色地 和 强的 , 和 不是 她 高兴的 ! - 重复 小的
['ɑ:lɪv] .
Olive **.**
橄榄 .

"耶稣本人身体很好，很强壮，她高兴极了！"小奥利弗重复道。

- [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] ['hæpənd] [ɑ:n] ['i:stər] ['sʌndeɪ] , - [sed] ['rəuləndˌ] .
' **And** **that's** **what** **happened** **on** **Easter** **Sunday** **,** **'** **said** **Roland** **.**
- 和 那就是 什么 发生 在 复活节 星期日 , - 说 罗兰 .

"复活节那天就发生了这样的事，"罗兰说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] .
There **was** **silence** **.**
那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [sɔ:ft] ,
The **children's** **soft** **,**
这 孩子们的 柔软的 ,

儿童柔软的，

['ɜ:rnɪst] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] ['baɪb(ə)l]['stɔ:ri] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hɜ:rd]
earnest **voices** **and** **the** **sweet** **Bible** **story** **touched** **the** **hearts** **of** **those** **who** **heard**
认真 声音 和 这 甜的 圣经 故事 感动 这 心 的 那些 WHO 听到
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

真挚的声音和动人的圣经故事感动了听众的心。

- [ænd; ənd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [bɪ'fɔ:r] ['i:stər] ? - [æskt] ['ɑ:lɪv] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
' **And** **how** **long** **will** **it** **be** **before** **Easter** **?** **'** **asked** **Olive** **,** **after** **a** **pause** **.**
- 和 如何 长的 将要 它 是 前 复活节 ? - 问 橄榄 , 后 一个 暂停 .

"离复活节还有多久？"奥利弗停顿了一下，问道。

- [oʊ] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [taɪm] .
' **Oh** **,** **a** **long** **,** **long** **time** **.**
- 哦 , 一个 长的 , 长的 时间 .

哦，很久很久了。

[waɪ] , [wi:; wi] ['hævnt] [kʌm] [tu:; tə] ['krɪsməs] !
Why **,** **we** **haven't** **come** **to** **Christmas** **!**
为什么 , 我们 还没有 来 到 圣诞节 !

为什么我们还没过圣诞节呢！

[wi:; wi][dəunt][wɑ:nt] ['i:stər] [tu:; tə] [kʌm] [jet] . -
We **don't** **want** **Easter** **to** **come** **yet** **.** **'**
我们 不 想 复活节 到 来 然而 . -

我们不希望复活节这么快到来。

- ['mɪstər] . [bɑ:b] [sez] ['i:stər] [ɪz][ðə; ði] ['hæpi:əst] [taɪm][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] ;
' **Mr** **.** **Bob** **says** **Easter** **is** **the** **happiest** **time** **in** **all** **the** **year** **;**
- 先生 . 鲍勃 说道 复活节 是 这 最快乐 时间 在 全部 这 年 ;

鲍勃先生说，复活节是一年中最快乐的时光；

[hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] ['krɪsməs] . -
he **likes** **it** **better** **than** **Christmas** **.** **'**
他 点赞 它 更好的 比 圣诞节 . -

他觉得这比圣诞节还好。

- [jes] , [ænd; ənd] [soʊ] [wɪl] [wiː; wi] , [wen] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [ded] ['flaʊərz] [kʌm] [ʌp] ,
' **Yes** **,** **and** **so** **will** **we** **,** **when** **we** **see** **the** **dead** **flowers** **come** **up** **,**
- 是的 , 和 所以 将要 我们 , 什么时候 我们 看 这 死的 花朵 来 向上 ,

"是的，当我们看到枯萎的花朵重新绽放时，我们也会如此。"

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ded] ['piːp(ə)l] [tuː] ! -
and **all** **the** **dead** **people** **too** **!** **'**
和 全部 这 死的 人们 也 ! -

还有所有死人！

- [oʊ] , [dəunt] [get] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] " [ded] ['piːp(ə)l] " [ænd; ənd] [greɪvz; grɑːvz] , -
' **Oh** **,** **don't** **get** **them** **on** **the** **subject** **of** **"** **dead** **people** **"** **and** **graves** **,** **'**
- 哦 , 不 得到 他们 在 这 主题 的 " 死的 人们 " 和 坟墓 , -
['mɜːmɜd] [mɪs] ['hestər] ['sliːpɪli] ;
murmured **Miss** **Hester** **sleepily** **;**
低声说道 错过 海丝特 昏昏欲睡地 ;

"哦，千万别跟他们谈'死人'和坟墓的话题，"海丝特小姐睡眼惺忪地低声说道；

- [ðeɪ] [kæn; kən] [tɔːk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [æt; ət] ['prez(ə)nt] . -
' **they** **can** **talk** **of** **nothing** **else** **at** **present** **.** **'**
- 他们 能 讲话 的 没有什么 别的 在 展示 . -

"他们现在除了这件事什么也谈不上。"

- [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [laɪf] [ɪn] ['ɪndiə] , ['rəulənd] , - [sed] [mɪs] ['hʌntər] ,
' **Tell** **us** **about** **your** **life** **in** **India** **,** **Roland** **,** **'** **said** **Miss** **Hunter** **,**
- 告诉 我们 关于 你的 生活 在 印度 , 罗兰 , - 说 错过 猎人 ,

"罗兰，跟我们说说你在印度的生活吧，"亨特小姐说道。

[kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɪnstəntli] [əu'beid] , [waɪlst] [hɪz; ɪz]
quite **willing** **to** **change** **the** **subject** **;** **and** **the** **boy** **instantly** **obeyed** **,** **whilst** **his**
相当 愿意的 到 改变 这 主题 ; 和 这 男生 即刻 服从 , 而 他的
['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,
little **sister** **,**
小的 姐姐 ,

他很乐意转移话题；男孩立刻照做了，而他的妹妹，

[wɪð; wɪθ] ['nɪtɪd] [braʊz] ,
with **knitted** **brows** **,**
和 针织 眉毛 ,

愁眉不展，

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [aʊt] [ɪn] [hɜːr; hər] [smɔːl] [maɪnd] [waɪ] [ænt] ['hestər] [dɪd] [nɑːt] [laɪk]
was **trying** **to** **puzzle** **out** **in** **her** **small** **mind** **why** **Aunt** **Hester** **did** **not** **like**
曾是 尝试 到 谜 出去 在 她 小的 头脑 为什么 阿姨 海丝特 做过 不是 喜欢
[greɪvz; grɑːvz] .
graves **.**
坟墓 .

她那小小的脑袋里一直在琢磨，为什么海丝特姨妈不喜欢坟墓。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **32** **]**
[页 -]

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərdz] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

But	when	they	left	the	drawing	-	room	an	hour	afterwards	,	she	said	to	her
但	什么时候	他们	左边	这	绘画	-	房间	一个	小时	然后	,	她	说	到	她

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

但一个小时后，当他们离开客厅时，她对哥哥说：

- [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['ænti] [laɪk] [ðə; ði] ['wɪntər] .

'	All	our	aunties	like	the	winter	.
-	全部	我们的	阿姨们	喜欢	这	冬天	.

我们所有的姑姑都喜欢冬天。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] ['mɪstər] . [bɑːb] [huː] [sez] ['iːstər] [ɪz] [best] . -

It	is	only	Mr	.	Bob	who	says	Easter	is	best	.	'
它	是	仅有的	先生	.	鲍勃	WHO	说道	复活节	是	最好的	.	-

只有鲍勃先生说复活节最好。

- [ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] [greɪvz; grɑːvz] [laɪk] ['mɪstər] . [bɑːb] , - [riˈspɔndid] ['rəuləndˌ] ['θɔːtfəli] , -

'	They	haven't	got	any	graves	like	Mr	.	Bob	,	'	responded	Roland	thoughtfully	,	'
-	他们	还没有	得到	任何	坟墓	喜欢	先生	.	鲍勃	,	-	回应	罗兰	深思熟虑	,	-

[nɔːr] ['liliz] ['berid] [ɪn] ['flaʊər] - [pɔts] .

nor	lilies	buried	in	flower	-	pots	.
也不	百合花	埋葬	在	花	-	锅	.

“他们没有像鲍勃先生那样的坟墓，”罗兰若有所思地回答道，“也没有种在花盆里的百合花。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] ['iːstər] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] . -

If	they	had	,	they	would	like	Easter	quite	as	much	as	he	does	.	'
如果	他们	有	,	他们	会	喜欢	复活节	相当	作为	很多	作为	他	做	.	-

如果他们有这样的经历，他们就会像他一样喜欢复活节了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf]

Signs	of	Life
标志	的	生活

生命迹象

['wɪntər] [keɪm] [ɑːn] .

winter	came	on	.
冬天	来了	在	.

冬天来了。

[ðə; ði] [deɪz] [gruː] ['dɑːrkər] [ænd; ənd] ['koʊldɚ] ,

The	days	grew	darker	and	colder	,
这	天	生长	较暗	和	更冷	,

日子一天天越来越黑，天气也越来越冷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [loʊθ] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] ['nɜːrsəri] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [wɔːrm] ['faɪər] ,

and	the	children	were	loth	to	leave	their	nursery	with	its	warm	fire	,
和	这	孩子们	是	洛斯	到	离开	他们的	苗圃	和	它是	温暖的	火	,

孩子们不愿离开温暖的育婴室，那里燃着熊熊炉火。

[ænd; ənd] ['sæli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊld] [dɪ'sembər] [er] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [wɔːk] [wɪð; wɪθ]

and	sally	out	into	the	cold	December	air	for	their	constitutional	walk	with
和	莎莉	出去	进入	这	寒冷的	十二月	空气	为了	他们的	宪法	走	和

[nɜːrs] .

nurse	.
护士	.

然后，他们和护士一起走到寒冷的十二月空气中，进行例行散步。

['oʊnli][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][oʊld][bɑːb][æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [kept] [ðer; ðər]['spɪrɪts] [ʌp] ,

Only	the	thought	of	old	Bob	at	the	lodge	kept	their	spirits	up	,
仅有的	这	想法	的	老的	鲍勃	在	这	小屋	保留	他们的	烈酒	向上	,

只有想到老鲍勃还在旅馆里，才能让他们振作起来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

and	if	they	were	allowed	to	have	a	word	or	two	with	him
和	如果	他们	是	允许	到	有	一个	单词	或者	二	和	他

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

occasionally	,
偶尔	,

如果允许他们偶尔和他交谈一两句话，

[ðer; ðər] [wɔːks] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['tʃɪrfəli] ['teɪkən] .

their	walks	were	more	cheerfully	taken	.
他们的	散步	是	更多的	愉快地	已采取	.

他们的散步变得更加愉快了。

[ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [tʃiːf] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [wʊd] [ðeɪ] [stiːl] [daʊn]

The	conservatory	was	their	chief	joy	,	and	often	would	they	steal	down
这	温室	曾是	他们的	首席	喜悦	,	和	经常	会	他们	偷	向下

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

from	the	nursery	,
从	这	苗圃	,

温室是他们最大的乐趣，他们经常会从育婴室偷偷溜下来。

[ænd; ənd][biː; bi] [faʊnd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ænt] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪð; wɪθ]

and	be	found	by	one	of	their	aunts	comfortably	established	with
和	是	成立	经过	一	的	他们的	姑姑们	舒适地	已确立的	和

[ðer; ðər] [tɔɪz] [ænd; ənd] ['pɪktʃər] - [bʊks] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

their	toys	and	picture	-	books	in	a	corner	of	it	.
他们的	玩具	和	图片	-	图书	在	一个	角落	的	它	.

然后被他们的一位阿姨发现，他们正舒舒服服地窝在角落里，玩着玩具，看图画书。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

球茎和花朵(Bulbs and Blossoms)
第2/2页

- [aɪ]['nevər] [θɔ:t] ['ɪndiən] ['tʃɪldrən] [wʊd] [heɪt] [ðə; ði]['wɪntər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [tuː] [maɪts]
' **I never thought Indian children would hate the winter so much as these two mites**
- 我 绝不 想法 印度 孩子们 会 恨 这 冬天 所以 很多 作为 这些 二 螨虫
[duː] ,
do ,
做 ,

"我从没想过印度的孩子会像这两个小家伙一样如此讨厌冬天。"

- [sed] [mɪs] ['hʌntər] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['dɪnər] ;
' **said Miss Hunter one evening at dinner ;**
- 说 错过 猎人 一 晚上 在 晚餐 ;

一天晚上吃饭时，亨特小姐说道;

- [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['regjələr] [kɜːrs] .
' **they seem to look upon it as a regular curse .**
- 他们 似乎 到 看 之上 它 作为 一个 常规的 诅咒 .

他们似乎把它视为一种普通的诅咒。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ðə; ði]['veri]['nɑːv(ə)lti] [wʊd] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [ðem; ðəm] . -
I should have thought the very novelty would have attracted them . '
我 应该 有 想法 这 非常 新奇 会 有 吸引 他们 . -

我原以为这种新奇事物会吸引他们。

- [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [rɪ'dɪkjələs] ['θɪərɪz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [mɪs] ['hestər] .
' **They seem to have such ridiculous theories about it , ' said Miss Hester .**
- 他们 似乎 到 有 这样的 荒谬的 理论 关于 它 , - 说 错过 海丝特 .

"他们对此似乎有一些非常荒谬的理论，"海丝特小姐说。

- [aɪ]['fænsi][bɑːb][hæz; həz] [bɪn] ['stʌfɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gluːmi] [vjuːz] . -
' **I fancy Bob has been stuffing their heads with his gloomy views . '**
- 我 想要 鲍勃 有 到过 馅 他们的 头部 和 他的 阴沉 浏览 . -

"我怀疑鲍勃一直在给他们灌输他那些悲观的观点。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

- [aɪ]['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [bɑːb] [lʊks] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] , - [pʊt][ɪn] [mɪs] ['æməbel] ['brɪskli] .
' **I always think Bob looks as happy as can be , ' put in Miss Amabel briskly .**
- 我 总是 思考 鲍勃 看起来 作为 快乐的 作为 能 是 , - 放 在 错过 阿玛贝尔 轻快地 .

"我总觉得鲍勃看起来无比开心，"阿玛贝尔小姐干脆利落地插话道。

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bærənnəs] [ænd; ənd] ['drɪrinəs]
' **I don't think the children were prepared for the barrenness and dreariness**
- 我 不 思考 这 孩子们 是 准备 为了 这 不育 和 沉闷
[ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪntər] .
of an English winter .
的 一个 英语 冬天 .

"我认为孩子们并没有做好迎接英国冬季荒凉萧瑟的准备。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['brɪliənt] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd]
They **have** **come** **from** **the** **land** **of** **brilliant** **flowers** **and** **sunshine** **,** **and**
他们 有 来 从 这 土地 的 杰出的 花朵 和 阳光 , 和
['nætʃ(ə)rəli] [fiːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] . -
naturally **feel** **the** **difference** **.** **'**
自然 感觉 这 不同之处 . -

他们来自鲜花盛开、阳光灿烂的国度，自然能感受到这里的不同。

- [jes] , - [riˈmɑːkt] [mɪs] ['sɪb(ə)l]['dʒentli] .
' **Yes** **,** **'** **remarked** **Miss** **Sibyl** **gently** **.**
- 是的 , - 评论 错过 西比尔 轻轻地 .

“是的，”西比尔小姐温柔地说道。

- [ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɔːri] ,
' **They** **told** **me** **this** **afternoon** **,** **when** **I** **found** **them** **in** **the** **conservatory** **,**
- 他们 讲述 我 这 下午 , 什么时候 我 成立 他们 在 这 温室 ,

“今天下午我在温室里找到他们时，他们告诉我的，”

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [priːˈtɛndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sʌmər] .
that **they** **were** **pretending** **it** **was** **summer** **.**
那 他们 是 假装 它 曾是 夏天 .

他们假装现在是夏天。

[ænd; ənd]['rəulənd] ['ædɪd] ['ʃruːdli] , " [juː; jʊ] [siː] , [ænt] ['sɪb(ə)l] , [dʒeɪmz] [ʃʌts] [aʊt][ðə; ði]['wɪntər][ɪn]
And **Roland** **added** **shrewdly** **,** **"** **You** **see** **,** **Aunt** **Sibyl** **,** **James** **shuts** **out** **the** **winter** **in**
和 罗兰 额外 精明地 , " 你 看 , 阿姨 西比尔 , 詹姆斯 关闭 出去 这 冬天 在
[hɪr] , ['dʌznt] [hiː; hi] ?
here **,** **doesn't** **he** **?**
这里 , 不 他 ?

罗兰机智地补充道：“你看，西比尔阿姨，詹姆斯把冬天挡在了这里，不是吗？”

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][fərˈget][ˌaɪ ˈtiː] .
And **so** **he** **makes** **it** **easy** **for** **us** **to** **forget** **it** **.**
和 所以 他 制作 它 简单的 为了 我们 到 忘记 它 .

所以他让我们很容易忘记这件事。

[wiː; wi] [prɪˈtend] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][koʊld] , [ænd; ənd][noʊ] [ded] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd]
We **pretend** **there** **is** **no** **cold** **,** **and** **no** **dead** **trees** **and** **flowers** **and**
我们 假装 那里 是 不 寒冷的 , 和 不 死的 树木 和 花朵 和
[greɪvz; grɑːvz] ,
graves **,**
坟墓 ,

我们假装没有寒冷，没有枯树、枯花和坟墓，

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] .
when **we** **are** **here** **.**
什么时候 我们 是 这里 .

当我们在这里的时候。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] ?
Don't **you** **think** **it** **a** **good** **plan** **?**
不 你 思考 它 一个 好的 计划 ?

你不觉得这是个好计划吗?

" [aɪ][toʊld][ðem; ðəm][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn] .
" **I** **told** **them** **I** **thought** **it** **a** **very** **good** **plan** **.**
" 我 讲述 他们 我 想法 它 一个 非常 好的 计划 .

我告诉他们，我认为这是一个非常好的计划。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [geɪm] [wiː; wi]['oʊldər]['piːp(ə)l] [pleɪ] [æt; ət] ['sʌmtaɪmz] .
It **is** **the** **same** **game** **we** **older** **people** **play** **at** **sometimes** **.**
它 是 这 相同的 游戏 我们 老 人们 玩 在 有时 .

这跟我们老年人有时玩的游戏一样。

[wiː; wi] [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] [ænd; ənd] [θɔːts] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt]

We	shut	out	from	our	minds	and	thoughts	what	we	would	rather	not
我们	关闭	出去	从	我们的	思想	和	想法	什么	我们	会	相当	不是

[rɪ'membər] . -

remember	.	'
记住	.	-

我们把那些我们宁愿不去记得的事情从脑海中抹去。

- ['sɪb(ə)l] [ɪz] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pɑːrsn] , - [sed] [mɪs] ['æməbel] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

'	Sibyl	is	turning	into	a	parson	,	'	said	Miss	Amabel	with	a	laugh	.
-	西比尔	是	转弯	进入	一个	牧师	,	-	说	错过	阿玛贝尔	和	一个	笑	.

“西比尔快要变成牧师了，”阿玛贝尔小姐笑着说。

[mɪs] ['sɪb(ə)l] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] [ðə; ði] [læf] .

Miss	Sibyl	did	not	mind	the	laugh	.
错过	西比尔	做过	不是	头脑	这	笑	.

西比尔小姐并不介意大家的笑声。

- [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ʌn'foʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['pærəbl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] ,

'	The	children	are	unfolding	a	parable	to	me	,	'	she	said	quietly	,
-	这	孩子们	是	展开	一个	寓言	到	我	,	-	她	说	悄悄	,

“孩子们正在给我讲一个寓言故事，”她平静地说。

- [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] . -

'	and	I	am	getting	the	benefit	of	its	interpretation	.	'
-	和	我	是	获得	这	益处	的	它是	解释	.	-

“而我正从中受益于它的解读。”

['krɪsməs] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ænd; ənd] ['rəulənd] [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv]

Christmas	came	and	went	,	and	Roland	and	Olive	,	with	the	delights	of
圣诞节	来了	和	去	,	和	罗兰	和	橄榄	,	和	这	美味	的

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] ,

a	Christmas	tree	,
一个	圣诞节	树	,

圣诞节来了又走了，罗兰和奥利弗享受着圣诞树带来的乐趣。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɑːrti] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ə'tendɪŋ] [ðæt] ['festɪv] ['siːz(ə)n] ,

and	a	party	,	and	all	the	brightness	attending	that	festive	season	,
和	一个	派对	,	和	全部	这	亮度	参加	那	节日	季节	,

还有派对，以及节日期间所有美好的氛围。

[wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃeɪkən] [ɪn] [ðer; ðər] [vjuːz] [ə'pɑːn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪntər] .

were	a	little	shaken	in	their	views	upon	an	English	winter	.
是	一个	小的	摇晃	在	他们的	浏览	之上	一个	英语	冬天	.

他们对英国冬天的看法有些动摇。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [oʊld] [bɑːb] .

They	went	down	to	the	lodge	to	talk	it	over	with	old	Bob	.
他们	去	向下	到	这	小屋	到	讲话	它	超过	和	老的	鲍勃	.

他们下到旅馆去和老鲍勃商量这件事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

- [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['iːstər] [kæn; kən] [biː; bi] [mʌtʃ] ['naɪsər] [ðæn; ðən] ['krɪsməs] ! - [sed] ['ɑːlɪv] ,

'	I	don't	think	Easter	can	be	much	nicer	than	Christmas	!	'	said	Olive	,
-	我	不	思考	复活节	能	是	很多	更漂亮	比	圣诞节	!	-	说	橄榄	,

“我觉得复活节不可能比圣诞节更美好了！”奥利弗说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [klaɪmd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][oʊld]['mænz] [ni:z] .

as	she	climbed	up	on	the	old	man's	knees	.
作为	她	攀登	向上	在	这	老的	男人的	膝盖	.

她爬上了老人的膝盖。

- [dəunt][ju:; jʊ][laɪk] ['krɪsməs] , ['mɪstər] . [bɑ:b] ? -

'	Don't	you	like	Christmas	,	Mr	.	Bob	?	'
-	不	你	喜欢	圣诞节	,	先生	.	鲍勃	?	-

"鲍勃先生，您不喜欢圣诞节吗？"

- [jes] , [mɪs] ['ɑ:lɪv] , [aɪ] [lʌvz] [ðə; ði] ['krɪsməs] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;

'	Yes	,	Miss	Olive	,	I	loves	the	Christmas	in	the	Bible	;
-	是的	,	错过	橄榄	,	我	爱	这	圣诞节	在	这	圣经	;

"是的，奥利弗小姐，我喜欢圣经中的圣诞节；

[bʌt; bət][nɑ:t][æz; əz][sʌm; səm][foʊks] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] .

but	not	as	some	folks	make	it	here	.
但	不是	作为	一些	各位	制作	它	这里	.

但有些人却没能做到。

- [tɪz] ['veri] [naɪs][fɔ:r; fər][ju:; jʊ]['lɪt(ə)l][wʌnz] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][jʊr; jər] [braɪt] ['spɪrɪts] ; [bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ]

'	Tis	very	nice	for	you	little	ones	,	with	all	your	bright	spirits	;	but	when	you
-	的	非常	好的	为了	你	小的	一个	,	和	全部	你的	明亮的	烈酒	;	但	什么时候	你

[get][oʊld] ,

get	old	,
得到	老的	,

你们这些小家伙，这么活泼开朗，真是太好了；可是等你们老了，

[ju:; jʊ] ['sʌmhaʊ] ['nevər] [fi:l] [soʊ][sæd][æz; əz] [wen] ['evri] [wʌn] [raʊnd] [ju:; jʊ][ɪz]['ekstrə] ['hæpi] .

you	somehow	never	feel	so	sad	as	when	every	one	round	you	is	extra	happy	.
你	不知何故	绝不	感觉	所以	伤心	作为	什么时候	每一个	一	圆形的	你	是	额外的	快乐的	.

当周围的人都格外开心的时候，你反而会感到格外悲伤。

[aɪm][ə; eɪ] ['loʊnli] [oʊld][mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [mɪs] [maɪ] [dɪr] [wʌnz][æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] . -

I'm	a	lonely	old	man	,	and	I	miss	my	dear	ones	at	these	times	.	'
我是	一个	孤独	老的	男人	,	和	我	错过	我的	亲爱的	一个	在	这些	时代	.	-

我是一个孤独的老人，在这个时候我会想念我的亲人。

- [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['jɪrz] [sɪns] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] ['ɪŋgləndˌ] - [sed] ['rəuləndˌ] , [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['teɪkɪŋ]

'	It	seems	years	since	we	came	to	England	,	'	said	Roland	,	his	thoughts	taking
-	它	似乎	年	自从	我们	来了	到	英格兰	,	-	说	罗兰	,	他的	想法	采取

[ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

another	direction	,
其他	方向	,

"感觉我们来到英国已经好几年了，"罗兰说道，思绪却飘向了别处。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['wɪntər]['evər] [sɪns] [wi:; wi] [keɪm] [frʌm; frəm]['ɪndiə] .

'	and	it	has	been	winter	ever	since	we	came	from	India	.
-	和	它	有	到过	冬天	曾经	自从	我们	来了	从	印度	.

自从我们从印度回来后，就一直是冬天。

[aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['evər] [lʊk] ['eni] ['dɪfrənt]

I	can't	think	how	it	will	ever	look	any	different
我	不能	思考	如何	它	将要	曾经	看	任何	不同的

我想不出它以后还能变成什么样子。

[jʊə(r)] [kwaɪt] [ʃʊr] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [ɔ:l][ðə; ði] ['ga:dnz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['flaʊərz] [æt; ət] ['i:stər] ,

You're	quite	sure	we	shall	see	all	the	gardens	full	of	beautiful	flowers	at	Easter	,
你是	相当	当然	我们	将	看	全部	这	花园	满的	的	美丽的	花朵	在	复活节	,

['mɪstər] . [bɑ:b] ?

Mr	.	Bob	?
先生	.	鲍勃	?

鲍勃先生，您确信我们在复活节期间一定能看到所有花园里盛开着美丽的鲜花吗？

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] . -
I don't see how it is going to happen . '
我 不 看 如何 它 是 去 到 发生 . -

我看不出这会如何发生。

- [noʊ] [mɔːr] [duː] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] , - [sed] [bɑːb] , [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] ; - [wiː; wi][dʒʌst][hoʊp]
' No more do any of us , ' said Bob , with shining eyes ; ' we just hope
- 不 更多的 做 任何 的 我们 , - 说 鲍勃 , 和 灼灼 眼睛 ; - 我们 只是 希望
[ænd; ənd][weɪt] ,
and wait ,
和 等待 ,

"我们都一样了,"鲍勃说着，眼睛闪闪发光；"我们只能祈祷和等待。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] ['nevər] [feilz] .
and the good Lord never fails .
和 这 好的 主 绝不 失败 .

仁慈的上帝从不失信。

[juː; jʊ][wəʊnt] [siː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [æt; ət][ɪts][best][æt; ət] ['iːstər] , [pər'hæps] , ['mæstər]['rəuləndˌ] ,
You won't see the garden at its best at Easter , perhaps , Master Roland ,
你 惯于 看 这 花园 在 它是最好的 在 复活节 , 也许 , 掌握 罗兰 ,

罗兰少爷，您或许在复活节期间看不到花园最美的景色吧。

[bʌt; bət] [juːl] [siː] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
but you'll see the beginning of it all ,
但 你会 看 这 开始 的 它 全部 ,

但你会看到这一切的开端。

[laɪk] " [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] [ðæt] ['ʃaɪnɛθ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] [deɪ] . " -
like " the shining light that shineth more and more unto the perfect day . " '
喜欢 " 这 灼灼 光 那 闪耀 更多的 和 更多的 到 这 完美的 天 . " -

就像"一道越来越明亮的光芒，直到完美的日子到来"。

[soʊ][taɪm] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [lɑːdʒ]
So time passed , and then one day when the children were passing by the lodge
所以 时间 通过了 , 和 然后 一 天 什么时候 这 孩子们 是 通过 经过 这 小屋
,
,
,

时光荏苒，有一天，孩子们路过小屋时，

[bɑːb] [kɔːld] [ðem; ðəm][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [feɪs] .
Bob called them in with a mysterious face .
鲍勃 称为 他们 在 和 一个 神秘 脸 .

鲍勃用神秘的表情把他们叫了进来。

- [lʊk] [ˌɪn'saɪd][maɪ] [dɪr] ['waɪfs] [pɑːt] , - [hiː; hi] [sed] .
' Look inside my dear wife's pot , ' he said .
- 看 里面 我的 亲爱的 妻子的 锅 , - 他 说 .

"看看我亲爱的妻子的锅里有什么,"他说。

['iːgərli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['feɪsɪz] [piəd] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] ['lɪt(ə)l] ['ɑːlɪv] [læft] [ænd; ənd]
Eagerly the little faces peered down into it , and then little Olive laughed and
急切地 这 小的 面孔 窥视 向下 进入 它 , 和 然后 小的 橄榄 笑了 和
[klæpt] [hɜːr; hər][hændz] .
clapped her hands .
鼓掌 她 双手 .

小脸们急切地向下望去，然后小奥利芙笑着拍了拍手。

- [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['taɪni] ['wiːni] [griːn] [stem] !
' A dear little tiny weeny green stem !
- 一个 亲爱的 小的 微小的 弱小 绿色的 干 !

"一根可爱的小嫩绿小茎！"

[its] ['kʌmɪŋ] [ʌp][æt; ət][læst] ! -
It's coming up at last ! '
它是 未来 向上 在 最后的 ! -

终于要来了!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

- [ænd; ənd] [lʊk] !
' And look !
- 和 看 !

瞧!

[ɪn] [tuː] ['ʌðər] [pɔts][aɪ][kæn; kən] [siː] ['sʌmθɪŋ] !
In two other pots I can see something !
在 二 其他 锅 我 能 看 某物 !

另外两个罐子里我看到了东西!

[ɪk'skleɪmd] ['rəuləənd] [ɪk'saɪtɪdli] .
exclaimed Roland excitedly .
惊呼 罗兰 兴奋地 .

罗兰兴奋地喊道。

- [eɪ] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [aɪ] [ketʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['æftər][maɪ] [lɔːs] , - [sed] [bɑːb] .
' Ay , I remember the first sight I ketched of it after my loss , ' said Bob .
- 哎 , 我 记住 这 第一的 视线 我 素描 的 它 后 我的 损失 , - 说 鲍勃 .

"哎，我记得输球后我第一次看到它时的情景，"鲍勃说。

- [aɪ][wɜːr; wər] ['veri] ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni][spɑːrk][ʌv; əv]
' I were very broken - hearted , but it seemed to bring a tiny spark of
- 我 是 非常 破碎的 - 心地 , 但 它 似乎 到 带来 一个 微小的 火花 的
[hoʊp][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] ,
hope to my heart ,
希望 到 我的 心 ,

"我当时非常伤心，但这似乎在我心中燃起了一丝希望。"

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [biˈliːvd] [baɪ] [feɪθ] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [ɑːn] [ˌʌndər'graʊnd] .
to see what I had only believed by faith was goin ' on underground .
到 看 什么 我 有 仅有的 相信 经过 信仰 曾是 去 - 在 地下 .

亲眼见证了我之前仅凭信仰才相信的事情竟然在地下发生。

[its] [grænd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][lɔː(r)dz] - ; [bʌt; bət][maɪnd] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l][wʌnz] ,
It's grand to see the Lord's workin's ; but mind , you little ones ,
它是 盛大 到 看 这 主场 - ; 但 头脑 , 你 小的 一个 ,

看到主的作为固然伟大；但孩子们，要记住，

[ðæt] [ðer; ðər][plænt][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'laɪv] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ɪt'self] .
that there plant is just as much alive before it shows itself .
那 那里 植物 是 只是 作为 很多 活 前 它 演出 本身 .

植物在显现自身形态之前，就已经具有生命力了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [diːl] ['gɔɪn] - [ɑːn][ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ðæt] [wiː; wi] [noʊz] ['nɑːθɪn] -
There is a deal goin ' on in the silence and darkness that we knows nothin '
那里 是 一个 交易 去 - 在 在 这 沉默 和 黑暗 那 我们 知道 什么也没有 -
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

在寂静和黑暗中，正在进行着我们一无所知的交易。

[bʌt; bət] [its] [fækt][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . -
but it's fact all the same . '
但 它是 事实 全部 这 相同的 . -

但无论如何，这都是事实。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] ,
The children could talk of nothing else all that day ,
这 孩子们 可以 讲话 的 没有什么 别的 全部 那 天 ,

孩子们那天一整天都在谈论这件事。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['ɑːlɪv] [wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][hɜːr; hər] [nɜːrs] ['stændɪŋ] ['oʊvər]['bɑːbz][greɪvz; grɑːvz] ,
and little Olive was found by her nurse standing over Bob's graves ,
和 小的 橄榄 曾是 成立 经过 她 护士 常设 超过 鲍勃的 坟墓 ,

小奥利芙被她的护士发现时，正站在鲍勃的坟墓旁。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][moʊst]['kerf(ə)l]['skruːtəni][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['æftər] .
giving them most careful scrutiny a short time after .
给予 他们 最多 小心 审查 一个 短的 时间 后 .

随后不久，对他们进行了最仔细的审查。

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [hɪr] ? - [æskt] [nɜːrs] .
' What are you doing here ? ' asked nurse .
- 什么 是 你 正在做 这里 ? - 问 护士 .

"你在这里做什么？"护士问道。

- [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['evriwer] . -
' I've been looking for you everywhere . '
- 我已经 到过 寻找 为了 你 到处 . -

"我到处都在找你。"

- ['mɪstər] . ['bɑːbz] ['liliz] [hæv; həv] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æt; ət][læst] , [nɜːrs] , -
' Mr . Bob's lilies have come through the earth at last , nurse , '
- 先生 . 鲍勃的 百合花 有 来 通过 这 地球 在 最后的 , 护士 , -

"鲍勃先生的百合花终于破土而出了，护士。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[sed] ['ɑːlɪv] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['nɜ˞ːsɪz] [feɪs] ;
said Olive , raising her blue eyes earnestly to her nurse's face ;
说 橄榄 , 提高 她 蓝色的 眼睛 切实 到 她 护士的 脸 ;

奥利芙说着，抬起她那双蓝色的眼睛，认真地看着她的护士的脸；

- [soʊ][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðiːz] [greɪvz; grɑːvz][wɜːr; wər] ['krækɪŋ] [jet] .
' so I came to see if these graves were cracking yet .
- 所以 我 来了 到 看 如果 这些 坟墓 是 裂纹 然而 .

所以我过来看看这些坟墓是否已经开裂了。

[ðeɪl] [biː; bi][laɪk]['dʒiːzəs] - [greɪv] [ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [æt; ət] ['iːstər] . -
They'll be like Jesus ' grave in the garden , you know , at Easter . '
他们会 是 喜欢 耶稣 - 严重 在 这 花园 , 你 知道 , 在 复活节 . -

他们会像复活节时花园里耶稣的坟墓一样。

['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] ['æftər] [ðɪs] ,
Only a few weeks after this ,
仅有的 一个 很少 周 后 这 ,

仅仅几周后，

[bəuθ] ['ɑ:lɪv] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [leɪ] ['prɑ:streɪt] [ɪn][ðer; ðər][bedz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ə'tæk]
both **Olive** **and** **her** **brother** **lay** **prostrate** **in** **their** **beds** **with** **a** **severe** **attack**
两个都 橄榄 和 她 兄弟 躺 前列腺 在 他们的 床 和 一个 严重 攻击
[ʌv; əv] ['mi:z(ə)lz] .
of **measles** **.**
的 麻疹 .

奥利弗和她的哥哥都因患上严重的麻疹而卧床不起。

[ðer; ðər] [ænt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['tʃɪldrənz] ['eilmənts] ,
Their **aunts** **had** **been** **so** **long** **unaccustomed** **to** **children's** **ailments** **,**
他们的 姑姑们 有 到过 所以 长的 不习惯 到 孩子们的 疾病 ,

她们的姑姑们很久以来都不习惯照顾孩子生病。

[ðæt] [pər'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ɪg'zædʒəreɪtɪd][ðə; ði]['deɪndʒər] ; [stɪl] ,
that **perhaps** **they** **may** **have** **exaggerated** **the** **danger** **;** **still** **,**
那 也许 他们 可能 有 夸张的 这 危险 ; 仍然 ,

或许他们夸大了危险性；然而，

['i:v(ə)n][ðə; ði]['fæməli]['dɑ:ktər] [lʊkt] [greɪv] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ə'baʊt] - ['ɪndiən] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] , - - [noʊ]
even **the** **family** **doctor** **looked** **grave** **and** **talked** **about** **'** **Indian** **constitutions** **,** **'** **'** **no**
甚至 这 家庭 医生 看起来 严重 和 谈话 关于 - 印度 宪法 , - - 不
['stæmɪnə] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
stamina **,** **'** **etc** **.** **,** **etc** **.** **,**
耐力 , - ETC . , ETC . ,

就连家庭医生也面色凝重，谈论着"印度人的体质"、"缺乏耐力"等等。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd]
and **the** **old** **house** **that** **had** **so** **lately** **rung** **with** **childish** **voices** **and**
和 这 老的 房子 那 有 所以 最近 梯子 和 幼稚 声音 和
['læftər] [naʊ] [leɪ] [hʌʃt] [ænd; ənd]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] [swi:t] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] .
laughter **now** **lay** **hushed** **and** **silent** **in** **the** **sweet** **spring** **sunshine** **.**
笑声 现在 躺 静静地 和 沉默的 在 这 甜的 春天 阳光 .

那栋不久前还充满孩子说话声和笑声的老房子，如今在和煦的春日阳光下静悄悄的。

- [ðeə(r)] [tu:] [prɪ'koʊʃəs] , - [sed] [mɪs] ['hʌntər] [wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [aɪz] ,
' **They're** **too** **precocious** **,** **'** **said** **Miss** **Hunter** **with** **tearful** **eyes** **,**
- 它们是 也 早熟 , - 说 错过 猎人 和 内牛满面 眼睛 ,

"他们太早熟了，"亨特小姐含着泪说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪk] [ru:m] [wʌn] [deɪ] ;
as **she** **came** **down** **from** **the** **sick** **room** **one** **day** **;**
作为 她 来了 向下 从 这 生病的 房间 一 天 ;

有一天，她从病房下来的时候；

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [gʊd] [prɪ'koʊʃəs] ['tʃɪldrən] [ðæt] [daɪ] [jʌŋ] .
' **it** **is** **always** **the** **good** **precocious** **children** **that** **die** **young** **.**
- 它 是 总是 这 好的 早熟 孩子们 那 死 年轻的 .

总是那些聪明伶俐、早熟的孩子英年早逝。

['rəulənd][hæz; həz][dʒʌst] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wi:k] , ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] , " ['ænti] ,
Roland **has** **just** **said** **,** **in** **his** **little** **weak** **,** **quavering** **voice** **,** **"** **Auntie** **,**
罗兰 有 只是 说 , 在 他的 小的 虚弱的 , 颤抖 嗓音 , " 阿姨 ,

罗兰用他那微弱颤抖的声音说道："阿姨，

[pər'hæps] ['ɑ:lɪv] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][daɪ][ænd; ənd][bi:; bi][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [greɪv] .
perhaps **Olive** **and** **I** **are** **going** **to** **die** **and** **be** **put** **in** **a** **grave** **.**
也许 橄榄 和 我 是 去 到 死 和 是 放 在 一个 严重 .

或许我和奥利芙都会死去，然后被埋进坟墓。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðæt] ['wɔznt] ['laɪkli] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
" And when I told him that wasn't likely , and he mustn't think of such
" 和 什么时候 我 讲述 他 那 不是 可能 , 和 他 不得 思考 的 这样的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

"当我告诉他那不太可能，他不应该想这些事时，

[hi:; hi] [sed] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [toʊn] , " [oʊ] , [wel] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ʌp][æt; ət] ['i:stər] , [ju:; jʊ]
he said in quite a cheerful tone , " Oh , well we shall come up at Easter , you
他 说 在 相当 一个 快乐 语气 , " 哦 , 出色地 我们 将 来 向上 在 复活节 , 你
[noʊ] .
know .
知道 .

他语气十分愉快地说："哦，我们会在复活节那天过来的，你知道的。"

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ðɪs] ['i:stər] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə'nʌðər] [wʌn] ,
If it isn't this Easter , it will be another one ,
如果 它 不是 这 复活节 , 它 将要 是 其他 一 ,

如果不是今年复活节，那也会是以后的复活节。

[ænd; ənd] [ju:l] [hæv; həv]['aʊər; ɑ:r][greɪvz; grɑ:vz][tu:; tə] [lʊk] ['æftər] , [laɪk]['mɪstər] . [bɑ:b] .
and you'll have our graves to look after , like Mr . Bob .
和 你会 有 我们的 坟墓 到 看 后 , 喜欢 先生 . 鲍勃 .

你还得像鲍勃先生一样照看我们的坟墓。

['dʒi:zəs] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [tɪl] [wi:; wi] [kʌm] [ʌp] ,
Jesus will take care of us till we come up ,
耶稣 将要 拿 关心 的 我们 直到 我们 来 向上 ,

耶稣会照顾我们直到我们复活。

[laɪk]['mɪstər] . [bɑ:b] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪli][pɔts] .
like Mr . Bob takes care of his lily pots .
喜欢 先生 . 鲍勃 需要 关心 的 他的 百合 锅 .

就像鲍勃先生照料他的睡莲盆栽一样。

" [aɪ][dəunt][hæf] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] [tɔ:k] . -
" I don't half understand their talk . '
" 我 不 一半 理解 他们的 讲话 . -

"我完全听不懂他们在说什么。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

- [aɪ][du:] , - [sed] [mɪs] ['sɪb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l][smaɪl] ;
' I do , ' said Miss Sibyl , with a wistful smile ;
- 我 做 , - 说 错过 西比尔 , 和 一个 怅惘 微笑 ;

"我愿意，"西比尔小姐带着一丝怅然的微笑说道；

- [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][get] [wel] ,
' and I believe they are going to get well ,
- 和 我 相信 他们 是 去 到 得到 出色地 ,

我相信他们会康复的。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌju: 'es] [mɔ:r] [ʌv; əv] [feɪθs] ['lesnz; 'lesənz][tu:; tə] [lɜ:rn] [ænd; ənd][ˌʌndər'stænd] . -
and give us more of faith's lessons to learn and understand . '
和 给 我们 更多的 的 信仰的 课程 到 学习 和 理解 . -

并让我们学习和理解更多关于信仰的教训。

[ðeɪ] [dɪd][get] [wel] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [rɪ'kʌvəri] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [sloʊ] ; [ænd; ənd] ['i:stər] ,

They	did	get	well	,	though	their	recovery	was	somewhat	slow	;	and	Easter	,
他们	做过	得到	出色地	,	尽管	他们的	恢复	曾是	有些	慢的	;	和	复活节	,

他们最终康复了，虽然康复过程有些缓慢；复活节，

[leɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ðæt] [jɪr] , [wʌz; wəz][kloʊz][æt; ət][hænd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][kwaɪt]

late	as	it	came	that	year	,	was	close	at	hand	before	they	were	quite
晚的	作为	它	来了	那	年	,	曾是	关闭	在	手	前	他们	是	相当

[ˌkɑ:nvə'les(ə)nt] .

convalescent	.
康复期	.

虽然那一年来得晚，但在他们完全康复之前就近在眼前了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [sprɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] , [ræpt] [ʌp][ɪn] [ʃɔ:lz] ,

It	was	a	lovely	spring	morning	when	,	wrapped	up	in	shawls	,
它	曾是	一个	迷人的	春天	早晨	什么时候	,	包装	向上	在	披肩	,

那是一个美好的春日清晨，我裹着披肩，

[ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l][in'vælidz][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər][fɜ:rst] ['erɪŋ]

the	two	little	invalids	were	brought	out	of	the	house	to	take	their	first	airing
这	二	小的	无效	是	带来	出去	的	这	房子	到	拿	他们的	第一的	播出

.

:

.

两个小病人被带出房子，进行第一次户外活动。

['nevər] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd] [wʊd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fər'get] [ðə; ði] [si:n] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] !

Never	as	long	as	they	lived	would	the	children	forget	the	scene	before	them	!
绝不	作为	长的	作为	他们	居住地	会	这	孩子们	忘记	这	场景	前	他们	!

孩子们终其一生都不会忘记眼前的景象！

[ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [tri:z] , [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] ,

The	budding	trees	,	the	singing	of	the	birds	,
这	萌芽	树木	,	这	歌唱	的	这	鸟类	,

树木发芽，鸟儿歌唱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] [sents] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm][wɜ:r; wər]['oʊnli][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

and	the	sweet	scents	that	came	to	them	were	only	part	of	the	great
和	这	甜的	气味	那	来了	到	他们	是	仅有的	部分	的	这	伟大的

[sər'praɪz] [ðæt] [ə'weitid] [ðem; ðəm] .

surprise	that	awaited	them	.
惊喜	那	等待中	他们	.

而他们闻到的甜美香气，仅仅是等待着他们的巨大惊喜的一部分。

['goʊldən] [ʃi:ts] [ʌv; əv] ['dæfədɪl] [ænd; ənd] [waɪt] [nɑ:r'sɪsəs] ['bɔ:dəd] [ðə; ði][dɑ:rk] ['evərgri:n]

Golden	sheets	of	daffodil	and	white	narcissus	bordered	the	dark	evergreen
金的	纸张	的	水仙花	和	白色的	水仙花	带边框	这	黑暗的	常绿

['ʃrʌbəriz] ;

shrubberies	;
灌木丛	;

金色的水仙花和白色的水仙花簇拥着深色的常绿灌木丛；

['edʒɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [lɔ:n] [wɜ:r; wər] [klʌmps] [ʌv; əv]['vaiəlits][ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] .

edging	the	old	lawn	were	clumps	of	violets	and	primroses	.
边缘	这	老的	草地	是	团块	的	紫罗兰	和	报春花	.

老草坪边缘长着成簇的紫罗兰和报春花。

['haiəsinθs] , [t'ju:lɪps] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [bʌlbz] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊər] [bedz] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]
Hyacinths , tulips , and other bulbs were making the flower beds a mass of
风信子 , 郁金香 , 和 其他 灯泡 是 制作 这 花 床 一个 大量的 的
[braɪt] ['kʌlər] ,
bright colour ,
明亮的 颜色 ,

风信子、郁金香和其他球根花卉将花坛装点成一片绚丽多彩的景象。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪlək] [ænd; ənd] [lə'bɜ:rnəm] [tri:z] [si:md] [.əuvə'weitid] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [blu:m] .
and the lilac and laburnum trees seemed overweighted with their bloom .
和 这 紫丁香 和 金链花 树木 似乎 超重 和 他们的 盛开 .

紫丁香树和金链花树似乎都因盛开的花朵而显得过于沉重。

['rəulənd] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [faɪnd] [vɔɪs] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , [bʌt; bət] ['ɑ:lɪv] [trɔtid] [hɪr]
Roland could hardly find voice to express his delight , but Olive trotted here
罗兰 可以 几乎 寻找 嗓音 到 表达 他的 喜 , 但 橄榄 小跑 这里
[ænd; ənd] [ðer; ðər] ,
and there ,
和 那里 ,

罗兰几乎说不出话来表达他的喜悦，而奥利弗则小跑着四处走动。

['breɪkɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:] ['hæpi] [pi:lz] [ʌv; əv] ['læftər] .
breaking out into happy peals of laughter .
打破 出去 进入 快乐的 果皮 的 笑声 .

爆发出一阵阵欢快的笑声。

- [its] ['betər] [ðæn; ðən] ['evər] [aɪ] [θɔ:t] !
' It's better than ever I thought !
- 它是 更好的 比 曾经 我 想法 !

“比我想象的还要好！”

[its] ['lʌvliər] [ðæn; ðən] ['ɪndiə] !
It's lovelier than India !
它是 更可爱 比 印度 !

它比印度更美！

[its] [ɔ:l] [tru:] , [ænd; ənd] ['i:stər] [ɪz] [hɪr] [æt; ət] [læst] ! -
It's all true , and Easter is here at last ! '
它是 全部 真的 , 和 复活节 是 这里 在 最后的 ! -

这一切都是真的，复活节终于到了！

[ðen] , ['æftər] [ðer; ðər] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [ɪt'self] [aʊt] , [ðeɪ] [ɪm'plɔ:d] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən]
Then , after their admiration had worked itself out , they implored to be taken
然后 , 后 他们的 钦佩 有 工作 本身 出去 , 他们 恳求 到 是 已采取
[daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] .
down to the lodge .
向下 到 这 小屋 .

然后，在表达完他们的钦佩之情后，他们恳求带他们下到小屋去。

- [noʊ] , [noʊ] , - [sed] [nɜ:rs] ; - [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf]
' No , no , ' said nurse ; ' you have been out long enough
- 不 , 不 , - 说 护士 ; - 你 有 到过 出去 长的 足够的

“不，不，”护士说，“你昏迷的时间已经够长了。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [get] [strɔ:ŋgər] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ðæt] [wɔ:k] .
You must get stronger before you can take that walk .
你 必须 得到 更强 前 你 能 拿 那 走 .

你必须先变得更强壮才能去散步。

[biː; bi] [gʊd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [kʌm] [ˌɪn'dɔːrz] [naʊ] . -
Be **good** **children** **and** **come** **indoors** **now** **.** **'**
是 好的 孩子们 和 来 室内 现在 . -

孩子们，乖乖进屋吧。

- [wen] [dʌz] ['iːstər] ['sʌndeɪ] [kʌm] ? -
' **When** **does** **Easter** **Sunday** **come** **?** **'**
- 什么时候 做 复活节 星期日 来 ? -

复活节星期天是什么时候?

[æskt] ['rəulənd] ,
asked **Roland** **,**
问 罗兰 ,

罗兰问道:

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][wɜːr; wər][end'ʒɔɪɪŋ][ðer; ðər]['beɪsnz][ʌv; əv] [biːf] - [tiː] [æt; ət][ðə; ði]
as **he** **and** **his** **sister** **were** **enjoying** **their** **basins** **of** **beef** **-** **tea** **at** **the**
作为 他 和 他的 姐姐 是 享受 他们的 盆地 的 牛肉 - 茶 在 这
['nɜːrsəri] ['teɪbl] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] .
nursery **table** **shortly** **afterwards** **.**
苗圃 桌子 不久 然后 .

不久之后，他和妹妹就在育儿室的桌子旁享用着他们的牛肉茶。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
' **It** **is** **only** **a** **week** **to** **-** **morrow** **,** **'** **was** **the** **reply** **.**
- 它 是 仅有的 一个 星期 到 - 明天 , - 曾是 这 回复 .

"明天才一周而已，"对方回答说。

['rəuləndl['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'krɔːs] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstər] .
Roland **nodded** **across** **at** **his** **sister** **.**
罗兰 点头 穿过 在 他的 姐姐 .

罗兰朝他妹妹点了点头。

- [ðæts] [ðə; ði]['prɑːpər]['riːəl] ['iːstər] , - [hiː; hi] [sed] ; - [ðæts] [wen] ['mɪstər] . ['bɑːbz] ['liliz] [wɪl] [biː; bi]
' **That's** **the** **proper** **real** **Easter** **,** **'** **he** **said** **;** **'** **that's** **when** **Mr** **.** **Bob's** **lilies** **will** **be**
- 那就是 这 恰当的 真实的 复活节 , - 他 说 ; - 那就是 什么时候 先生 . 鲍勃的 百合花 将要 是
[aʊt] . -
out **.** **'**
出去 . -

"那才是真正的复活节，"他说，"那时候鲍勃先生的百合花才会盛开。"

- [haʊ] [glæd][ðə; ði] ['flaʊərz] [mʌst; məst][biː; bi] , [naʊ] [ðə; ði]['wɪntər][ɪz]['oʊvər] ! - [sed] ['ɑːlɪv] ['driːmɪli] .
' **How** **glad** **the** **flowers** **must** **be** **,** **now** **the** **winter** **is** **over** **!** **'** **said** **Olive** **dreamily** **.**
- 如何 高兴的 这 花朵 必须 是 , 现在 这 冬天 是 超过 ! - 说 橄榄 梦幻般地 .

"冬天终于过去了，花儿们该有多高兴啊！"奥利弗梦幻般地说。

- [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪv] [bɪn] ['ʌndər][ðə; ði] [graʊnd] !
' **What** **a** **long** **,** **long** **time** **they've** **been** **under** **the** **ground** **!**
- 什么 一个 长的 , 长的 时间 他们有 到过 在下面 这 地面 !

"他们在地下待了很久很久了！"

[ɪf] ['mɪstər] . [bɑːb]['hædnt][toʊld][ˌjuː 'es][ə'baʊt][ðem; ðəm][wiː; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [noʊn] [ðeɪ]
If **Mr** **.** **Bob** **hadn't** **told** **us** **about** **them** **we** **shouldn't** **have** **known** **they**
如果 先生 . 鲍勃 之前没有 讲述 我们 关于 他们 我们 不应该 有 已知 他们
[wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] ?
were **there** **,** **should** **we** **?**
是 那里 , 应该 我们 ?

如果鲍勃先生没有告诉我们，我们就不应该知道它们的存在，对吧?

[ðɪs] [ɪz]['naɪsər][ðæn; ðən]['ɪndiə] , ['roʊli] ! -
This **is** **nicer** **than** **India** **,** **Roly** **!** **'**
这 是 更漂亮 比 印度 , 罗利 ! -

这里比印度好多了，罗利!

- [mʌtʃ] ['naɪsər] .
' **Much** **nicer** **.**
- 很多 更漂亮 .

好多了。

[wen] [wiː; wi] [get] [kwaɪt] [wel] [wiː; wi] [wɪl] [steɪ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] ['ɔːlweɪz] .
When **we** **get** **quite** **well** **we** **will** **stay** **out** **in** **the** **garden** **always** **.**
什么时候 我们 得到 相当 出色地 我们 将要 停留 出去 在 这 花园 总是 .

等我们身体好些了，我们会一直待在花园里。

[wiː; wi] [ʃænt] [wɑːnt] ['dʒeɪmzɪz] ['flaʊərz] [naʊ] . -
We **shan't** **want** **James's** **flowers** **now** **.** **'**
我们 不会 想 詹姆斯的 花朵 现在 . -

我们现在不要詹姆斯的花啦。

- [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] ['mɪstər] . ['bɑːbz] ['liliz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [hɪz; ɪz]
' **And** **we'll** **go** **and** **see** **Mr** **.** **Bob's** **lilies** **to** **-** **morrow** **,** **and** **we'll** **see** **his**
- 和 出色地 去 和 看 先生 . 鲍勃的 百合花 到 - 明天 , 和 出色地 看 他的
[greɪvz; grɑːvz] [tuː] ,
graves **too** **,**
坟墓 也 ,

“明天我们去看看鲍勃先生的百合花，也去看看他的坟墓。”

[wəʊnt] [wiː; wi] ? -
won't **we** **?** **'**
惯于 我们 ? -

难道不是吗?

- [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] , - ['rəuləɴd] [sed] ['sloʊli] , ['pɔːzɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['spuːnˌfʊlz] [ʌv; əv] [biːf] - [tiː] ,
' **I** **don't** **think** **,** **'** **Roland** **said** **slowly** **,** **pausing** **between** **his** **spoonfuls** **of** **beef** **-** **tea** **,**
- 我 不 思考 , - 罗兰 说 缓慢地 , 暂停 之间 他的 一勺 的 牛肉 - 茶 ,

“我不这么认为，”罗兰一边慢条斯理地喝着牛肉茶，一边说道。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] [aɪz] ,
and **regarding** **his** **sister** **with** **serious** **eyes** **,**
和 关于 他的 姐姐 和 严肃的 眼睛 ,

他神情严肃地看着妹妹，

- [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['mɪstər] . [bɑːb] [sed] [hɪz; ɪz] [greɪvz; grɑːvz] [wʊd] ['oʊpən] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] [ðɪs] ['iːstər] .
' **I** **don't** **think** **Mr** **.** **Bob** **said** **his** **graves** **would** **open** **for** **certain** **this** **Easter** **.**
- 我 不 思考 先生 . 鲍勃 说 他的 坟墓 会 打开 为了 肯定 这 复活节 .

“我不认为鲍勃先生说过他的坟墓一定会在今年复活节打开。”

[ðeɪ] [meɪ] ; [bʌt; bət] [pər'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] . -
They **may** **;** **but** **perhaps** **he** **will** **have** **to** **wait** **.** **'**
他们 可能 ; 但 也许 他 将要 有 到 等待 . -

也许会，但他或许得等等。

- [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] ['liliz] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʃʊr] [ə'baʊt]
' **He** **said** **his** **lilies** **were** **sure** **to** **come** **up** **,** **and** **that** **made** **him** **sure** **about**
- 他 说 他的 百合花 是 当然 到 来 向上 , 和 那 制成 他 当然 关于
[hɪz; ɪz] [greɪvz; grɑːvz] ,
his **graves** **,**
他的 坟墓 ,

他说他的百合花一定会发芽，这让他对自己的坟墓充满信心。

- [sed] ['ɑːlɪv] , [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [hɜːr; hər] [toʊn] .
' **said** **Olive** **,** **with** **disappointment** **in** **her** **tone** **.**
- 说 橄榄 , 和 失望 在 她 语气 .

“奥利弗说道，语气中带着失望。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

- [jes] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ment] [hɪz; ɪz][greɪvz; grɑːvz] [maɪt] [teɪk] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['liliz] .
' Yes ; but I think he meant his graves might take longer than his lilies .
- 是的 ; 但 我 思考 他 意思是 他的 坟墓 可能 拿 更长 比 他的 百合花 .

“是的；但我认为他的意思是，他的坟墓可能比他的百合花需要更长的时间才能盛开。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] , ['ɑːlɪv] . -
I think he told us that , Olive . '
我 思考 他 讲述 我们 那 , 橄榄 . -

我想他跟我们说过，奥利弗。

- [wel] , [wiːl] [æsk][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . -
' Well , we'll ask him all about it to - morrow . '
- 出色地 , 出色地 问 他 全部 关于 它 到 - 明天 . -

“好的，我们明天会问问他所有的事情。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði]['ævənuː][ɑːn][ðə; ði][nekst][deɪ] ,
But they were not allowed to go down the avenue on the next day ,
但 他们 是 不是 允许 到 去 向下 这 大街 在 这 下一个 天 ,

但第二天他们被禁止走那条大道。

[nɔːr] [jet] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ,
nor yet the day after ,
也不 然而 这 天 后 ,

甚至第二天也还没到。

[ænd; ənd] ['iːstər] [iːv] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['vɪzɪt][ðer; ðər][oʊld] [frend] .
and Easter Eve arrived before they had been able to visit their old friend .
和 复活节 前夕 到达的 前 他们 有 到过 有能力的 到 访问 他们的 老的 朋友 .

复活节前夜到来时，他们还没来得及去看望他们的老朋友。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['iːstər] ['mɔːrnɪŋ]
Easter Morning
复活节 早晨

复活节早晨

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['iːstər] ['sʌndeɪ] ; [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
It was indeed a lovely morning for Easter Sunday ; the sky was a
它 曾是 的确 一个 迷人的 早晨 为了 复活节 星期日 ; 这 天空 曾是 一个
['klaʊdləs] [bluː] ,
cloudless blue ,
无云 蓝色的 ,

复活节星期天的早晨的确很美好；天空湛蓝无云。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][ə'woʊk][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɜːrli] [baɪ][ðer; ðər]['dʒuːbɪlənt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
and the birds awoke the children early by their jubilant thanksgiving .
和 这 鸟类 醒来 这 孩子们 早期的 经过 他们的 喜庆 感恩 .

鸟儿们欢快的鸣叫声唤醒了孩子们，他们早早地就感受到了感恩的喜悦。

[nɜːrs] [wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts][æz; əz][ʃiː; ʃi] [drest] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Nurse	was	in	good	spirits	as	she	dressed	the	children	.
护士	曾是	在	好的	烈酒	作为	她	穿着	这	孩子们	.

护士心情很好，一边给孩子们穿衣服。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [nuː] [kɪd] [glʌvz] - [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [frend] ,

She	had	received	a	pair	of	new	kid	gloves	'	from	a	gentleman	friend	,
她	有	已收到	一个	一对	的	新的	孩子	手套	-	从	一个	绅士	朋友	,

她收到一位男性朋友赠送的一副新的羊皮手套。

- [ænd; ənd] - [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

'	and	'	of	course	,	'	she	said	to	the	children	,
-	和	-	的	课程	,	-	她	说	到	这	孩子们	,

"当然，"她对孩子们说。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [bæd] [lʌk] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ɑːn] ['iːstər] ['sʌndeɪ] ! -

'	it	would	be	very	bad	luck	not	to	have	something	new	on	Easter	Sunday	!	'
-	它	会	是	非常	坏的	运气	不是	到	有	某物	新的	在	复活节	星期日	!	-

"复活节星期天如果没有新东西吃，那可真是太不吉利了！"

- [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi][gɑːt] [nuː] ? - [æskt] ['ɑːlɪv] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] .

'	And	what	have	we	got	new	?	'	asked	Olive	with	great	interest	.
-	和	什么	有	我们	得到	新的	?	-	问	橄榄	和	伟大的	兴趣	.

"我们有什么新东西吗？"奥利弗饶有兴趣地问道。

[nɜːrs] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [sɜːrdʒ] [frɑːk] ,

Nurse	showed	her	a	little	white	serge	frock	,
护士	显示	她	一个	小的	白色的	哔叽	连衣裙	,

护士给她看了一件白色小斜纹呢连衣裙，

[ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː]['roʊləndz][hændz][ə; eɪ] [nuː] [taɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] .

and	put	into	Roland's	hands	a	new	tie	and	a	pair	of	gloves	.
和	放	进入	罗兰的	双手	一个	新的	领带	和	一个	一对	的	手套	.

然后把一条新领带和一副手套放在罗兰手里。

- [jʊr; jər] [ænt] ['meəriən, 'mæriən] [brɔːt] [ðə; ði] [frɑːk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [læst] [naɪt] ,

'	Your	Aunt	Marion	brought	the	frock	up	to	the	nursery	last	night	,
-	你的	阿姨	玛丽昂	带来	这	连衣裙	向上	到	这	苗圃	最后的	夜晚	,

"你玛丽昂阿姨昨晚把那件连衣裙带到育婴室来了。"

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

and	said	that	you	were	to	put	it	on	.
和	说	那	你	是	到	放	它	在	.

并说你要把它穿上。

[soʊ][aɪ] [lʊkt] [aʊt][ə; eɪ] [freʃ] [taɪ][ænd; ənd] [glʌvz] [fɔːr; fər]['mæstər]['rəʊlənd] ,

So	I	looked	out	a	fresh	tie	and	gloves	for	Master	Roland	,
所以	我	看起来	出去	一个	新鲜的	领带	和	手套	为了	掌握	罗兰	,

于是我给罗兰少爷找了条新领带和一副新手套。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][left] [aʊt] .

so	that	he	might	not	be	left	out	.
所以	那	他	可能	不是	是	左边	出去	.

以免他被排除在外。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [faɪn] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [tuː; tə] - [deɪ] . -

And	if	it	keeps	fine	,	you	can	go	down	to	the	lodge	to	-	day	.	'
和	如果	它	保持	美好的	,	你	能	去	向下	到	这	小屋	到	-	天	.	-

如果情况一直不错，你今天就可以去旅馆了。

- [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ʃænt] [wiː; wi] ? -

'	But	we	shall	go	to	church	,	shan't	we	?	'
-	但	我们	将	去	到	教会	,	不会	我们	?	-

"但我们还是要去教堂，对吧？"

- [oʊ][noʊ] , [jʊr; jər] [ænt] [sed] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
' **Oh no , your aunt said she couldn't hear of it .**
- 哦 不 , 你的 阿姨 说 她 不能 听到 的 它 .

"哦不，你姑姑说她听不得这件事。"

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [gʊd] ['tʃɪldrən] , [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [daʊn] [ðæt] [weɪ] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ,
But if you're good children , I'll take you down that way this afternoon ,
但 如果 你是 好的 孩子们 , 患病的 拿 你 向下 那 方式 这 下午 ,

但是如果你们是乖孩子，我今天下午就带你们去那边。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [pi:p] [ɪn][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['prɪti] ['flaʊərz] .
and you can peep in and see the pretty flowers .
和 你 能 窥视 在 和 看 这 漂亮的 花朵 .

你可以往里窥视，欣赏美丽的花朵。

[dʒeɪmz] [sez] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['lʌvli] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][sent][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['flaʊərz] [hɪm'self] . -
James says it is lovely , and he has sent a lot of flowers himself . '
詹姆斯 说道 它 是 迷人的 , 和 他 有 发送 一个 很多 的 花朵 他自己 . -

詹姆斯说这里很漂亮，他自己也送了很多花。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

['rəulənd][ænd; ənd] ['ɑ:lɪv] [went] [ˌdaʊn'sterz] [tu:; tə] [gri:t] [ðer; ðər] [ænt] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
Roland and Olive went downstairs to greet their aunts in great excitement .
罗兰 和 橄榄 去 楼下 到 迎接 他们的 姑姑们 在 伟大的 激动 .

罗兰和奥利弗兴奋地下楼去迎接他们的姑姑们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tri:t] ,
They were to have breakfast in the dining - room for a treat ,
他们 是 到 有 早餐 在 这 用餐 - 房间 为了 一个 对待 ,

为了犒劳自己，他们要在餐厅享用早餐。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [glæs] [ænd; ənd]['sɪlvər] ,
and when they caught sight of the glittering glass and silver ,
和 什么时候 他们 捕捉 视线 的 这 闪闪发光 玻璃 和 银 ,

当他们看到闪闪发光的玻璃和银器时，

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [boʊlz] [ænd; ənd] [veisis] [ʌv; əv]['goʊldən] ['dæfədɪlz] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
with great bowls and vases of golden daffodils in the centre of the table ,
和 伟大的 碗 和 花瓶 的 金的 水仙花 在 这 中心 的 这 桌子 ,
['ɑ:lɪv] [ɪk'skleɪmd] , —
Olive exclaimed , —
橄榄 惊呼 , —

奥利弗惊叹道，桌子中央摆着几大碗和几瓶金色的水仙花——

- [its] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] , ['rəulənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] !
' **It's going to be a lovely day , Roland , from the very beginning !**
- 它是 去 到 是 一个 迷人的 天 , 罗兰 , 从 这 非常 开始 !

"罗兰，今天从一开始就会是美好的一天！"

[aɪ] [wɪʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['brekfəst] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [wʌz; wəz][laɪk] [ðɪs] ! -
I wish our breakfast table in the nursery was like this ! '
我 希望 我们的 早餐 桌子 在 这 苗圃 曾是 喜欢 这 ! -

我真希望我们育儿室的早餐桌也像这样！

- ['ɑ:lɪv] [lʊks] ['veri] [wel] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l][sɜ:rdʒ] [frɑ:k] , - [ri'mɑ:kt] [mɪs] ['æməbel]['prez(ə)ntli] ,
' **Olive looks very well in that little serge frock , ' remarked Miss Amabel presently ,**
- 橄榄 看起来 非常 出色地 在 那 小的 哔叽 连衣裙 , - 评论 错过 阿玛贝尔 目前 ,

"奥利弗穿那件小斜纹呢连衣裙真好看，"阿玛贝尔小姐过了一会儿说道。

['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [æt; ət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [niːs] [wɪð; wɪθ][ə'pruːv(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ;

looking	across	at	her	little	niece	with	approval	in	her	eyes	;
寻找	穿过	在	她	小的	侄女	和	赞同	在	她	眼睛	;

她看向自己的小侄女，眼中充满了赞许；

- [ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ][pɪŋk] ['kʌlər] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ænd; ənd][hæz; həz][lɔːst] [ðæt] [pɪntʃt]

'	she	is	getting	quite	a	pink	colour	in	her	cheeks	,	and	has	lost	that	pinched
-	她	是	获得	相当	一个	粉色的	颜色	在	她	脸颊	,	和	有	丢失的	那	捏

, ['piːki] [lʊk] .

,	peaky	look	.
,	尖峰	看	.

“她的脸颊泛起了淡淡的红晕，不再像以前那样面色苍白、棱角分明了。”

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðə; ðɪ]['miːz(ə)lz] [dɪd][ðem; ðəm][bəuθ] [gʊd] ! -

I	really	think	the	measles	did	them	both	good	!	'
我	真的	思考	这	麻疹	做过	他们	两个都	好的	!	-

我觉得麻疹对他们俩都有好处！

- [ænd; ənd] [dʌz] ['rəuləɴd] [lʊk] [naɪs] [tuː] ? -

'	And	does	Roland	look	nice	too	?	'
-	和	做	罗兰	看	好的	也	?	-

“罗兰看起来也很帅吗？”

[æskt] ['ɑːlɪv] ['kwaɪətli] , ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['pɜːrsən(ə)l] [riˈmaːks] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

asked	Olive	quietly	,	being	quite	accustomed	to	personal	remarks	from	her
问	橄榄	悄悄	,	存在	相当	习惯	到	个人的	评论	从	她

[ænt] ,

aunts	,
姑姑们	,

奥利弗轻声问道，她早已习惯了姑姑们的这些私人评论。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [taɪ][ɑːn] .

'	because	he	has	got	a	new	tie	on	.
-	因为	他	有	得到	一个	新的	领带	在	.

因为他系了一条新领带。

[its] [ə; eɪ] ['prɪti] [bluː] [wʌn] . -

It's	a	pretty	blue	one	.	'
它是	一个	漂亮的	蓝色的	一	.	-

它颜色是漂亮的蓝色。

- [dʌz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wer] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ɑːn] ['iːstər] ['sʌndeɪ] ? -

'	Does	everybody	wear	something	new	on	Easter	Sunday	?	'
-	做	大家	穿	某物	新的	在	复活节	星期日	?	-

“复活节星期天，大家都会穿新衣服吗？”

['rəuləɴd] [æskt] ['kwɪkli] .

Roland	asked	quickly	.
罗兰	问	迅速地	.

罗兰迅速问道。

- [its] [æn; ən][oʊld][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [dɪr] ; [noʊ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dʌz] [nɑːt] . -

'	It's	an	old	superstition	,	dear	;	no	,	everybody	does	not	.	'
-	它是	一个	老的	迷信	,	亲爱的	;	不	,	大家	做	不是	.	-

“亲爱的，那只是个古老的迷信；不，并非人人都这样。”

- [waɪ] [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə] [wer] [nuː] [θɪŋz] ? - [di'mɑːndid] ['ɑːlɪv] .

'	Why	ought	we	to	wear	new	things	?	'	demanded	Olive	.
-	为什么	应该	我们	到	穿	新的	事物	?	-	要求	橄榄	.

“我们为什么要穿新衣服？”奥利弗问道。

- [waɪ] , ['ɑːlɪv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ðə; ði]['prɑːpər] [taɪm] , -
' **Why , Olive , of course it's because it's the proper time , '**
- 为什么 , 橄榄 , 的 课程 它是 因为 它是 这 恰当的 时间 , -

“当然啦，奥利芙，因为时机正好。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

['ænsər] ['rəulənd] .
answered Roland .
回答 罗兰 .

罗兰回答道。

- ['iːstər] [ɪz] [wen] ['piːp(ə)l] [get] [ðer; ðər] [nuː] ['bɑːdɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [nuː] . -
' **Easter is when people get their new bodies , and the flowers are all new . '**
- 复活节 是 什么时候 人们 得到 他们的 新的 身体 , 和 这 花朵 是 全部 新的 . -

“复活节是人们获得新生、迎接新生命的节日，鲜花也都是崭新的。”

['ɑːlɪv] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
Olive was quite satisfied with this explanation .
橄榄 曾是 相当 使满意 和 这 解释 .

奥利弗对这个解释非常满意。

[mɪs] ['sɪb(ə)l] , [huː] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [kwaɪt] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] ['juːʒuəl] , [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm]
Miss Sibyl , who did not seem quite as bright as usual , looked at them
[wɪð; wɪθ] ['wɪstf(ə)l] [aɪz] .
with wistful eyes .
和 怅惘 眼睛 .

西比尔小姐似乎不像往常那样神采奕奕，她用惆怅的眼神望着他们。

['æftər] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['ɑːlɪv] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
After breakfast was over she took Olive into the garden with her .
后 早餐 曾是 超过 她 采取 橄榄 进入 这 花园 和 她 .

早餐后，她带着奥利弗去了花园。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['bɛgd] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] [ðə; ði] - ['iːstər] ['stɔːri] , - [ænd; ənd] [mɪs] ['sɪb(ə)l] [traɪd] [tuː; tə]
The child begged to be told the ' Easter story , ' and Miss Sibyl tried to
[ə'blaɪdʒ] [hɜːr; hər] ,
oblige her ,
必须 她 ,

孩子央求着要听“复活节的故事”，西比尔小姐尽力满足了她的愿望。

['seɪɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] , - [bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] . -
saying as she did so , ' But you know it much better than I do . '
说 作为 她 做过 所以 , - 但 你 知道 它 很多 更好的 比 我 做 . -

她一边说着，一边说：“但是你比我更了解这件事。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['ræðər] ['hɔːltɪŋ] ['nærətɪv] , ['ɑːlɪv] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['ædɪd]
When she had finished her rather halting narrative , Olive looked up and added
什么时候 她 有 完成的 她 相当 停止 叙述 , 橄榄 看起来 向上 和 额外
, 一
, 一
, 一

奥利弗断断续续地叙述完后，抬起头补充道：

- [soʊ]['evribɑ:di; 'evribʌdi][draɪd][ðer; ðər] [terz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]['veri] ['hæpi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ]

'	So	everybody	dried	their	tears	and	were	very	happy	,	because	they
-	所以	大家	干燥	他们的	眼泪	和	是	非常	快乐的	,	因为	他们

[nu:] ['dʒi:zəs] [wʊd] ['nevər][daɪ][ə'gen] . -

knew	Jesus	would	never	die	again	.	'
知道	耶稣	会	绝不	死	再次	.	-

"于是大家都擦干眼泪，非常高兴，因为他们知道耶稣不会再死了。"

[ðen] ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] [ʃi:; ʃi] [æskt] , - [waɪ] ['dɪdnt]['dʒi:zəs]['ɔ:lweɪz] [steɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

Then	after	a	pause	she	asked	,	'	Why	didn't	Jesus	always	stay	down	in	the	world	,
然后	后	一个	暂停	她	问	,	-	为什么	没有	耶稣	总是	停留	向下	在	这	世界	,

[ænt] ['sɪb(ə)l] ?

Aunt	Sibyl	?
阿姨	西比尔	?

停顿片刻后，她问道："西比尔阿姨，为什么耶稣不一直留在世上呢？"

[waɪ] [dɪd][hi:; hi][goʊ] [bæk] [tu:; tə]['hev(ə)n][soʊ] [su:n] ? -

Why	did	He	go	back	to	heaven	so	soon	?	'
为什么	做过	他	去	后退	到	天堂	所以	很快	?	-

祂为什么这么快就回到天上？

- [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][toʊld][ˌju: 'es][hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [maɪ] [dɪr] . -

'	I	think	He	told	us	He	had	finished	His	work	,	my	dear	.	'
-	我	思考	他	讲述	我们	他	有	完成的	他的	工作	,	我的	亲爱的	.	-

"我想祂已经告诉我们祂完成了祂的工作，亲爱的。"

- [wʌt] [wɜ:rk] ? -

'	What	work	?	'
-	什么	工作	?	-

"什么工作？"

- [wel] — ['daɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .

'	Well	—	dying	on	the	cross	for	us	.
-	出色地	—	垂死	在	这	叉	为了	我们	.

"嗯——为我们死在十字架上。"

[hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm]['hev(ə)n][tu:; tə][du:] [ðæt] .

He	came	down	from	heaven	to	do	that	.
他	来了	向下	从	天堂	到	做	那	.

他从天而降就是为了做这件事。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][daɪd][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][sɪnz] , [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə]['hev(ə)n] . -

When	He	had	died	for	our	sins	,	He	went	back	to	heaven	.	'
什么时候	他	有	死亡	为了	我们的	罪孽	,	他	去	后退	到	天堂	.	-

祂为我们的罪而死后，就升天了。

- [bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪv] [fɜ:rst] ! -

'	But	He	came	out	of	His	grave	first	!	'
-	但	他	来了	出去	的	他的	严重	第一的	!	-

"但他先从坟墓里出来了！"

[sed] [ðə; ði][tʃaɪld] [traɪ'ʌmfəntli] .

said	the	child	triumphantly	.
说	这	孩子	凯旋而归	.

孩子得意洋洋地说。

[ðer; ðər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]['rəuləndˌ] , [hu:] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

Their	conversation	was	interrupted	by	Roland	,	who	came	flying	out	of	the	house
他们的	对话	曾是	中断	经过	罗兰	,	WHO	来了	飞行	出去	的	这	房子

.

:

.

他们的谈话被罗兰打断了，他突然从房子里冲了出来。

- [ænt] ['meəriən, 'mæriən][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] ; [ʃiː; ʃi] [sez] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə]

'	Aunt	Marion	has	changed	her	mind	;	she	says	we	can	go	to
-	阿姨	玛丽昂	有	已更改	她	头脑	;	她	说道	我们	能	去	到

[tʃɜːrtʃ] , ['ɑːlɪv] .

church	,	Olive	.
教会	,	橄榄	.

"玛丽昂阿姨改变主意了；她说我们可以去教堂了，奥利芙。"

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [tel] [nɜːrs] ! -

Come	along	and	tell	nurse	!	'
来	沿着	和	告诉	护士	!	-

快来告诉护士！

['ɑːlɪv] ['skæmpəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [mɪs] ['sɪb(ə)l] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ,

Olive	scampered	into	the	house	,	and	Miss	Sibyl	walked	along	,
橄榄	四处逃窜	进入	这	房子	,	和	错过	西比尔	步行	沿着	,

奥利弗跑进屋里，西比尔小姐跟了上去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] .

thinking	deeply	.
思维	深	.

深入思考。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [pæst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

For	some	weeks	past	she	had	been	anxious	and	ill	at	ease	.
为了	一些	周	过去的	她	有	到过	焦虑的	和	患病的	在	舒适	.

过去几周，她一直焦虑不安。

[ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzd] [haʊ] ['fruːtləs] [ænd; ənd] ['empti] [hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [bɪn] ,

She	realized	how	fruitless	and	empty	her	life	had	been	,
她	已实现	如何	徒劳无功	和	空的	她	生活	有	到过	,

她意识到自己的人生是多么徒劳无功、空虚寂寞。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [haʊ] [tuː; tə] ['remədi] [ˌaɪ 'tiː] .

but	could	not	see	how	to	remedy	it	.
但	可以	不是	看	如何	到	补救	它	.

但不知道该如何解决这个问题。

[hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrdz][tuː; tə] ['ɑːlɪv] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , —

Her	own	words	to	Olive	came	back	to	her	,	—
她	自己的	字	到	橄榄	来了	后退	到	她	,	—

她想起了自己对奥利芙说过的话——

- [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .

'	He	had	finished	His	work	.
-	他	有	完成的	他的	工作	.

他完成了他的工作。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][sɪnz][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə]['hev(ə)n] . -

When	He	had	died	for	our	sins	He	went	back	to	heaven	.	'
什么时候	他	有	死亡	为了	我们的	罪孽	他	去	后退	到	天堂	.	-

祂为我们的罪而死后，就回到了天上。

- [hæz; həz][hiː; hi] [ɪn'diːd] [daɪd][fɔːr; fər][maɪn] ? -

'	Has	He	indeed	died	for	mine	?	'
-	有	他	的确	死亡	为了	矿	?	-

"祂真的为我而死吗？"

[ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .

she	murmured	.
她	低声说道	.

她低声说道。

- [kæn; kən][aɪ] [trʌst] [hɪm; ɪm][laɪk] [ðiːz] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l][wʌnz][tuː; tə] " [wɑːʃ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪk]

'	Can	I	trust	Him	like	these	innocent	little	ones	to	"	wash	me	and	make
-	能	我	相信	他	喜欢	这些	清白的	小的	一个	到	"	洗	我	和	制作

[ˌem 'iː]['waɪtɜ, 'hwaɪtɜ][ðæn; ðən] [snoʊ] " ?

me	whiter	than	snow	"	?
我	更白	比	雪	"	?

我能像信任这些天真无邪的孩子们一样信任他，让他"洗净我，使我比雪更白"吗?

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ! -

Oh	,	I	wish	I	could	,	I	wish	I	could	!	'
哦	,	我	希望	我	可以	,	我	希望	我	可以	!	-

哦，我真希望我能，我真希望我能!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['saɪlənt][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ;

She	was	very	silent	on	the	way	to	church	;
她	曾是	非常	沉默的	在	这	方式	到	教会	;

去教堂的路上她一直沉默不语;

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [gliː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][dɪ'strækt][hɜːr; hər] [θɔːts] .

not	even	the	glee	of	the	children	could	distract	her	thoughts	.
不是	甚至	这	高兴	的	这	孩子们	可以	转移	她	想法	.

孩子们的欢笑声也无法分散她的注意力。

['rəulənd][ænd; ənd] ['ɑːlɪv] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] ; [ðə; ði] [swiːt] [sprɪŋ] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

Roland	and	Olive	thoroughly	enjoyed	themselves	;	the	sweet	spring	flowers	in	the	church	,
罗兰	和	橄榄	彻底	享受	他们自己	;	这	甜的	春天	花朵	在	这	教会	,

罗兰和奥利弗玩得非常开心；教堂里盛开着芬芳的春花，

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['iːstər] [hɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['stɔːri] [riːd] [wʌns] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði]['rektər] ,

the	joyous	Easter	hymns	,	and	the	familiar	story	read	once	again	by	the	rector	,
这	欢乐	复活节	赞美诗	,	和	这	熟悉的	故事	读	一次	再次	经过	这	校长	,

欢快的复活节赞美诗，以及牧师再次朗读的熟悉的故事，

['sætɪsfaɪd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [soʊlz] .

satisfied	their	little	souls	.
使满意	他们的	小的	灵魂	.

他们幼小的心灵得到了满足。

[ðeɪ] [sæt][wɪð; wɪθ]['reɪdiənt]['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['fæməli] [pjuː] ,

They	sat	with	radiant	faces	in	the	family	pew	,
他们	卫星	和	辐射状	面孔	在	这	家庭	座位	,

他们面带笑容地坐在家庭长椅上，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][bɑːb] ['sɪŋɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kwaɪər] ,

and	when	they	caught	sight	of	Bob	singing	away	with	tearful	eyes	and	a	happy	smile	in	the	village	choir	,
和	什么时候	他们	捕捉	视线	的	鲍勃	歌唱	离开	和	内牛满面	眼睛	和	一个	快乐的	微笑	在	这	村庄	唱诗班	,

当他们看到鲍勃在村里的合唱团里，眼含热泪，脸上带着幸福的笑容唱歌时，

[ðeɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'krɔːs] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

they	nodded	across	at	him	with	great	satisfaction	.
他们	点头	穿过	在	他	和	伟大的	满意	.

他们满意地点点头，朝他看了看。

[mɪs] ['sɪb(ə)l] [keɪm] ['ɪntuː] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ə'pɑːn][hɜːr; hər][soʊl] ;
Miss Sibyl came into church with a burden upon her soul ;
错过 西比尔 来了 进入 教会 和 一个 负担 之上 她 灵魂 ;

西比尔小姐带着沉重的心情走进教堂;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['iːstər] ['ænθəm] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ɪr] ,
but when the Easter anthem fell upon her ear ,
但 什么时候 这 复活节 国歌 跌倒 之上 她 耳朵 ,

但当复活节颂歌传入她耳中时,

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər][felt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
she listened with more interest than she had ever felt in it before .
她 听着 和 更多的 兴趣 比 她 有 曾经 毛毡 在 它 前 .

她听得比以往任何时候都更投入。

- ['laɪkwaɪz] ['rekən] [jiː; ji]['ɔːlsoʊ] [jɔːr'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [ded] [ɪn'diːd] ['ʌntəˌʌntu][sɪn] :
' Likewise reckon ye also yourselves to be dead indeed unto sin :
- 同样地 估计 是的 还 你们自己 到 是 死的 的确 到 罪 :

你们也当看自己向罪死了:

[bʌt; bət][ə'laɪv]['ʌntəˌʌntu][gɑːd] [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] . -
but alive unto God through Jesus Christ our Lord . '
但 活 到 上帝 通过 耶稣 基督 我们的 主 . -

但藉着我们的主耶稣基督，在神面前活着。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
What did it mean ?
什么 做过 它 意思是 ?

这是什么意思?

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] :
And then with a burst of triumph the words came to her :
和 然后 和 一个 爆裂 的 胜利 这 字 来了 到 她 :

然后，她突然迸发出胜利的喜悦，那些话语涌上心头:

- [fɔːr; fər][æz; əz][ɪn]['ædəm][ɔːl][daɪ] : ['iːv(ə)n][soʊ][ɪn] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [meɪd] [ə'laɪv] . -
' For as in Adam all die : even so in Christ shall all be made alive . '
- 为了 作为 在 亚当 全部 死 : 甚至 所以 在 基督 将 全部 是 制成 活 . -

"因为在亚当里众人都死了；照样，在基督里众人也都要复活。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [mɪs] ['sɪb(ə)l] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
Like a flash of light Miss Sibyl saw it all ,
喜欢 一个 闪光 的 光 错过 西比尔 锯 它 全部 ,

西比尔小姐像一道闪光一样，看清了一切。

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][hɜːr; hər] [pʊr] [ded] [soʊl] [riːtʃt] [hoʊld][ʌv; əv][ɪts] ['seɪvjər] ,
and then and there her poor dead soul reached hold of its Saviour ,
和 然后 和 那里 她 贫穷的 死的 灵魂 达到 抓住 的 它是 救主 ,

就在那时，她那可怜的亡魂终于抓住了救世主。

[ænd; ənd][laɪf] — [ðæt] - [laɪf] [mɔːr] [əˈbʌndənt] , - — ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['empti] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	life	—	that	'	life	more	abundant	,	'	—	flooded	the	empty	corners	of	her
和	生活	—	那	-	生活	更多的	丰富	,	-	—	被淹	这	空的	角落	的	她

['æŋkʃəs] [hɑːrt] .

anxious	heart	.
焦虑的	心	.

而生命——那"更加丰盛的生命"——填满了她焦虑心灵的空虚角落。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['oʊvər] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['bɛgd] [ðer; ðər]['ænts, 'ɔnts] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

The	service	over	,	the	children	begged	their	aunt's	permission	to	speak	to
这	服务	超过	,	这	孩子们	乞求	他们的	姑姑的	允许	到	说话	到

[bɑːb] .

Bob	.
鲍勃	.

仪式结束后，孩子们恳求姑姑允许他们和鲍勃说话。

['siːzɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [ðeɪ] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][greɪvz; grɑːvz] .

Seizing	hold	of	his	hands	,	they	led	him	to	his	graves	.
抓住	抓住	的	他的	双手	,	他们	引领	他	到	他的	坟墓	.

他们抓住他的双手，把他带到坟墓前。

- [lets] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] , ['mɪstər] . [bɑːb] , [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [siː] [jʊr; jər]

'	Let's	come	and	see	them	,	Mr	.	Bob	,	first	,	and	then	we'll	see	your
-	我们来吧	来	和	看	他们	,	先生	.	鲍勃	,	第一的	,	和	然后	出色地	看	你的

['liliz] .

lilies	.
百合花	.

"鲍勃先生，我们先来看看它们，然后再去看您的百合花。"

[duː] [tel] [ˌjuː 'es] .

Do	tell	us	.
做	告诉	我们	.

请告诉我们。

[hæv; həv] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] ?

Have	they	come	out	?
有	他们	来	出去	?

他们出来了吗?

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

We	have	been	ill	such	a	long	time	,
我们	有	到过	患病的	这样的	一个	长的	时间	,

我们病了很久了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [let][ˌjuː 'es] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] .

and	they	wouldn't	let	us	come	and	see	you	before	.
和	他们	不会	让	我们	来	和	看	你	前	.

他们之前不让我们来看你。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] ?

Isn't	it	a	lovely	day	?
不是	它	一个	迷人的	天	?

今天天气真好啊!

[ænd; ənd]['hæznt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌm] [truː] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['flaʊərz] ?

And	hasn't	it	all	come	true	about	the	flowers	?
和	还没有	它	全部	来	真的	关于	这	花朵	?

关于花朵的种种预言，难道不都成真了吗?

[wiː; wi]['nevər] [θɔːt] ['ɪŋglənd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌtʃ] ['prɪti] [wʌnz] .

We	never	thought	England	could	have	such	pretty	ones	.
我们	绝不	想法	英格兰	可以	有	这样的	漂亮的	一个	.

我们从未想过英国会有这么漂亮的树。

[oʊ] , [aɪ][hoʊp][ðə; ði]['wɪntər] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [ə'gen] ! -
Oh , I hope the winter will never come again ! '
哦 , 我 希望 这 冬天 将要 绝不 来 再次 ! -

哦，我希望冬天永远不要再来了！

- [eɪ] , [maɪ] [dɪrz] , [haʊ] [ju:; jʊ] [rʌn] [ɑ:n] !
' Eh , my dears , how you run on !
- 嗯 , 我的 亲爱的们 , 如何 你 跑步 在 !

“哎呀，我的宝贝们，你们跑得真快！”

[oʊld][bɑ:b][hæz; həz] [mɪst] [ju:; jʊ] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['liliz] , [wel] ,
Old Bob has missed you sure enough , and as for his lilies , well ,
老的 鲍勃 有 错过 你 当然 足够的 , 和 作为 为了 他的 百合花 , 出色地 ,

老鲍勃确实很想念你，至于他的百合花嘛，嗯……

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər] - [tɪz][maɪ] ['kʌstəm] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] ['evri] [jɪr] . -
you shall see them , for ' tis my custom to do the same every year . '
你 将 看 他们 , 为了 - 的 我的 风俗 到 做 这 相同的 每一个 年 . -

你们将会看到它们，因为我每年都这样做，这是我的习惯。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['græsi] [maʊndz] ,
He paused as they came in sight of those grassy mounds ,
他 暂停 作为 他们 来了 在 视线 的 那些 草丛 土堆 ,

当他们看到那些长满草的小丘时，他停下了脚步。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [prest] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] .
and the children pressed forward with eagerness .
和 这 孩子们 按下 向前 和 渴望 .

孩子们兴高采烈地向前走去。

[ðer; ðər][ɑ:n] [i:tʃ] [maʊnd] [stʊd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['ʌgli] ['flaʊər] [pɔts] ,
There on each mound stood one of the ' ugly flower pots ,
那里 在 每个 冢 站立 一 的 这 - 丑陋的 花 锅 ,

每个土堆上都摆放着一个“丑陋的花盆”。

- [bʌt; bət][ðə; ði][pɑ:t][ɪt'self][wʌz; wəz] [sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [mɔ:s] ,
' but the pot itself was sunk in a bed of moss ,
- 但 这 锅 本身 曾是 沉没 在 一个 床 的 苔藓 ,

但花盆本身却沉入了一层苔藓中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] [pjʊr] [waɪt] ['lɪli] [reɪzd] [ɪts] ['glɔ:riəs] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
and a lovely pure white lily raised its glorious head in the sunshine .
和 一个 迷人的 纯的 白色的 百合 提高 它是 辉煌 头 在 这 阳光 .

一朵美丽的纯白百合在阳光下昂起了它灿烂的花头。

[faɪv] ['liliz] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][faɪv][greɪvz; grɑ:vz] , [ænd; ənd][oʊld][bɑ:b] ,
Five lilies stood on the five graves , and old Bob ,
五 百合花 站立 在 这 五 坟墓 , 和 老的 鲍勃 ,

五座坟墓上各立着一朵百合花，老鲍勃，

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [θru:] [ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv] [terz] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [toʊn] ,
gazing at them through a mist of tears , said in a solemn tone ,
凝视 在 他们 通过 一个 薄雾 的 眼泪 , 说 在 一个 庄严 语气 ,

他透过泪水凝视着他们，语气庄重地说：

- " [ænd; ənd] [waɪt] [roʊbz][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n]['ʌntə,ʌntu] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
' " And white robes were given unto every one of them ,
- " 和 白色的 长袍 是 给定 到 每一个 一 的 他们 ,

“于是，他们每人都领到了一件白袍，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rest] [jet] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and **it** **was** **said** **unto** **them** **that** **they** **should** **rest** **yet** **for** **a** **little**
和 它 曾是 说 到 他们 那 他们 应该 休息 然而 为了 一个 小的
['siːz(ə)n] .
season **.**
季节 .

有人对他们说，他们还要再休息一段时间。

" [laɪf] [aʊt][ʌv; əv] [deθ] , [maɪ] [dɪrz] .
" **Life** **out** **of** **death** **,** **my** **dears** **.**
" 生活 出去 的 死亡 , 我的 亲爱的们 .

“从死亡中重生，我的孩子们。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['les(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['liliz] .
That **is** **the** **lesson** **of** **those** **lilies** **.**
那 是 这 课 的 那些 百合花 .

这就是那些百合花告诉我们的道理。

[ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd][hæz; həz]['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['evri] ['iːstər] . -
The **good** **Lord** **has** **never** **failed** **to** **teach** **me** **from** **them** **every** **Easter** **.** **'**
这 好的 主 有 绝不 失败的 到 教 我 从 他们 每一个 复活节 . -

每年复活节，上帝都会通过他们教导我。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **48** **]**
[页 -]

[第48页]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [ɔːd] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [ðen] ['rəulənd] [sed] ['tɪmɪdli] , —
The **children** **stood** **awed** **and** **silent** **,** **then** **Roland** **said** **timidly** **,** **—**
这 孩子们 站立 敬畏 和 沉默的 , 然后 罗兰 说 胆怯地 , —

孩子们敬畏地站在那里，一言不发。然后罗兰怯生生地说：

- [bʌt; bət] [ðɪs] ['iːstər] ['hæznt] [brɔːt] [ðə; ði] [ded] ['piːp(ə)l][tuː; tə][laɪf] , ['oʊnli][ðə; ði] ['flaʊərz] . -
' **But** **this** **Easter** **hasn't** **brought** **the** **dead** **people** **to** **life** **,** **only** **the** **flowers** **.** **'**
- 但 这 复活节 还没有 带来 这 死的 人们 到 生活 , 仅有的 这 花朵 . -

“但今年的复活节并没有让死者复活，只是让鲜花复活了。”

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [brɔːt] [ə; eɪ] [ded] [soʊl][tuː; tə][laɪf] , [wɪtʃ] [ɪz]['iːv(ə)n] ['betər] . -
' **It** **has** **brought** **a** **dead** **soul** **to** **life** **,** **which** **is** **even** **better** **.** **'**
- 它 有 带来 一个 死的 灵魂 到 生活 , 哪个 是 甚至 更好的 . -

“它让一个死去的灵魂复活了，这甚至更好。”

[ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɝːmɝd] [vɔɪs] ;
The **old** **man** **and** **the** **children** **turned** **at** **the** **murmured** **voice** **;**
这 老的 男人 和 这 孩子们 转向 在 这 低声说道 嗓音 ;

老人和孩子们听到低语声，都转过身去；

[bʌt; bət] [mɪs] ['sɪb(ə)l] [pæst] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] [baɪ] , [ænd; ənd] [terz] [wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
but **Miss** **Sibyl** **passed** **them** **quickly** **by** **,** **and** **tears** **were** **dropping** **as** **she**
但 错过 西比尔 通过了 他们 迅速地 经过 , 和 眼泪 是 下降 作为 她
[went] .
went **.**
去 .

但西比尔小姐迅速地从他们身边走过，边走边流泪。

['faɪnɪs] .
Finis **.**
结束 .

结束。

['bʌtlər]	&	['tænər]	,	[ðə; ði]	['sɛlˌwʊd]	['prɪntɪŋ]	[wɜːrks]	,	['froʊm]	,	[ænd; ənd]	['lʌndən]	.
Butler	**&**	**Tanner**	**,**	**The**	**Selwood**	**Printing**	**Works**	**,**	**Frome**	**,**	**and**	**London**	**.**
巴特勒	&	皮匠	,	这	塞尔伍德	印刷	作品	,	弗罗姆	,	和	伦敦	.

Butler & Tanner，塞尔伍德印刷厂，弗罗姆和伦敦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神